MONUMENTA SYRIACA

EX

ROMANIS CODICIBUS COLLECTA.

PRAEFATUS EST

P. PIUS ZINGERLE,

ORDIN. S. BENEDICTI.

VOLUMEN I.

OENIPONTI.

LIBRERIA ACADEMICA WAGNERIANA.

1869.

PARISIIS.

MAISONNEUVE & CIE.,

15 Quai Voltaire.

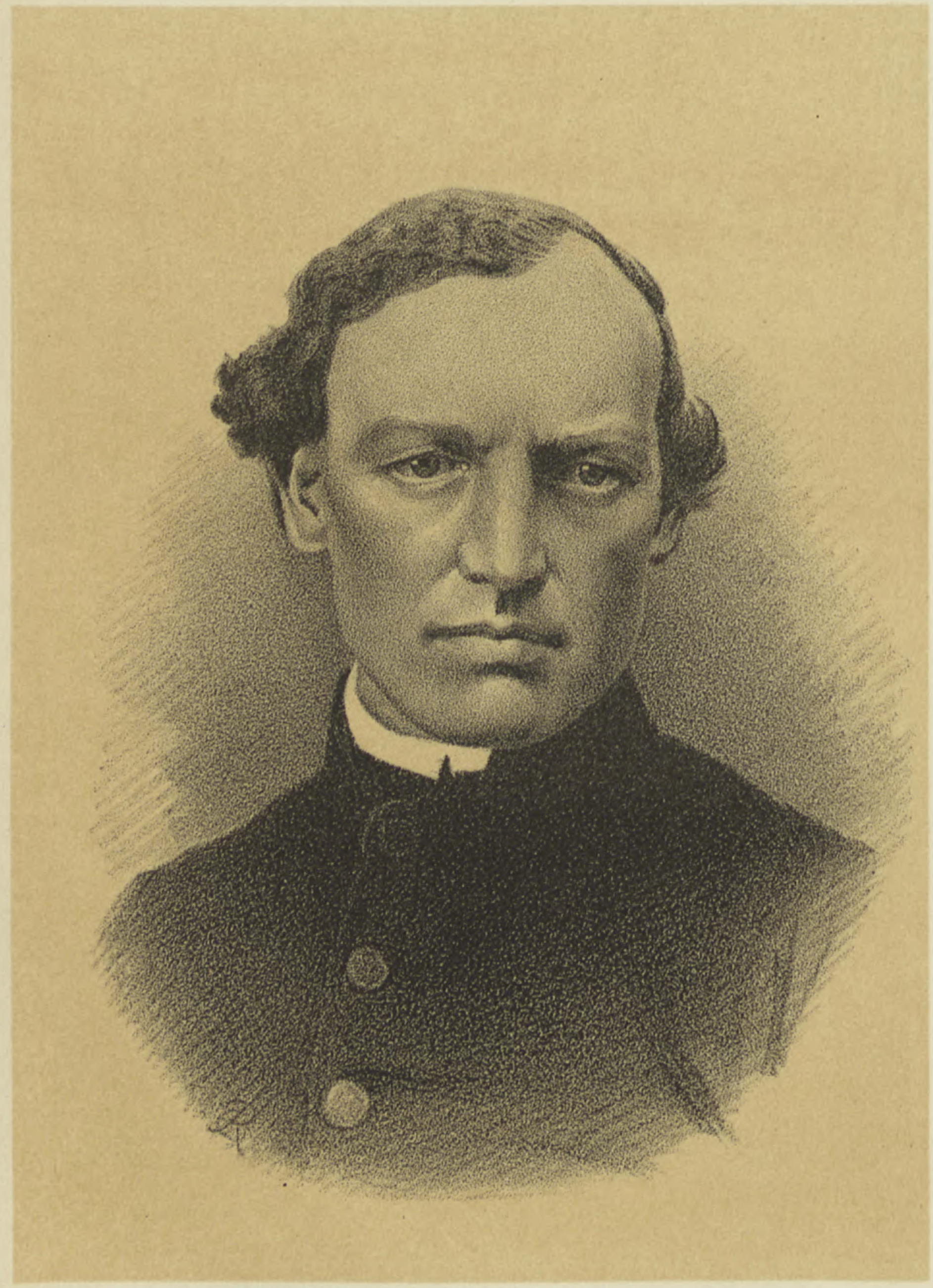
LONDINI.

WILLIAMS & NORGATE,

Henriette Street 14.

MONUMENTA SYRIACA.

VOLUMEN II.



LITH. C. REDLICH. INNSBRUCK.

MONUMENTA SYRIACA

EX

ROMANIS CODICIBUS COLLECTA

EDITA A

DR. GEORGIO MÖSINGER.

VOLUMEN II.

OENIPONTI.

LIBRARIA ACADEMICA WAGNERIANA.

1878.

TYPIS WAGNERIANIS.

Praefatio.

Alterum hoc *Monumentorum syriacorum* volumen, quo tempore editor praematura morte ab indefessis suis pro Ecclesia et scientia laboribus evocatus est, jam ita quasi absolutum erat, ut solummodo introductionem (excepta prima plagula) et plagulam vicesimam secundam textus ante impressionem corrigere potuerim. In reliquis plagulis, jam prelo submissis, ea quae emendanda videbantur, in indice corrigendorum annotavi. Sed et operae pretium visum est, hic paucis verbis auctoris pie defuncti vitam, studia, merita delineare, quibus lectores et aedificentur et ad tantum exemplum imitandum incitentur.

Georgius Moesinger, natus in vico Langkampfen die 29. Martii a. 1831, post susceptum a. 1854 sacrum presbyteratus ordinem primo variis in locis curam animarum exercuit, deinde Romae codicibus orientalibus perscrutandis operam navavit, denique lauream doctoratus theologici Salisburgi adeptus, ibidem a. 1866 cathedram interpretationis Veteris Testamenti et linguarum orientalium obtinuit. Post aegritudinem longam atque dolorosam, praecipue e studiorum assiduitate contractam, hoc anno in die Epiphaniae Domini apud parochum sibi cognatum vici Kirchbuehel animam Deo reddidit, ss. Sacramentis, quamquam mors paulo inopinatius ingruebat, rite munitus, cum pridie, quod nullo unquam sabbato omittebat, sacram confessionem peregisset. Funeri praeter populum numerosissimum intererant sacerdotes quinquaginta duo, ut summam, qua apud omnes bonos florebat, aestimationem testarentur.

Praecipuo semper studio linguas orientales excolebat, quibus tam ad Vetus Testamentum historiamque ecclesiasticam elucidandam, quam ad scripta Patrum orientalium eruenda uteretur. Itaque vulgatiorum hujusmodi linguarum cognitione non contentus, etiam armeniacam copticamque, immo vel inscriptiones cuneiformes perfecte

didicit. Quae ex his studiis luci publicae destinavit, fere omnia ad libros SS. Patrum syriace armeniaceve servatos pertinent. Primitias horum laborum a. 1869, conjunctis cum Josepho Zingerle ejusque celeberrimo patruo cognomine, Rev. P. Pio, curis in primo *Monumentorum syriacorum* volumine dedit, varia anecdota SS. Patrum tam syriacorum, quam graecorum e versionibus syriacis exhibente, inter quae eminet fragmentum ex parte epistolae S. Polycarpi in textu originali amissa. Anno 1872 apparuit *Supplementum Corporis Ignatiani*, quod praesertim versionem syriacam vetustissimorum Actorum S. Ignatii ejusque ad Romanos epistolae primo integram praebuit; post biennium *Acta SS. Martyrum Edessenorum Sarbelii et Barsimaei*, in quibus tum genuinitatem horum Actorum tempori Trajani tributorum docte defendit, tum fontes historicos ad ea pertinentes vel armeniace tantum impressos vel omnino ineditos (ut panegyricum Jacobi Sarugensis in S. Sarbelium variaque e calendariis syriacis excerpta) publicavit, quamquam censor quidam in ephemeridibus Zarnckianis, qui librum ne obiter quidem inspexisse videtur, „omnia documenta hic congesta jam nota fuisse“ confidenter asseruit. His libris accesserunt duo e sacra Armenorum literatura petiti, nempe *Evangelii concordantis expositio facta a S. Ephraemo*, a. 1876 Venetiis apud Rev. PP. Mechitaristas, editori conjunctissimos, impressa, quae commentarium S. Ephraemi in Tatiani Diatessaron seu harmoniam Evangeliorum, armeniace tantum servatum, primo ex hac lingua paucissimis pervia in latinam transtulit, nec non anno proxime elapso *Vita et Martyrium S. Bartholomaei Apostoli*, in quo res gestae hujus illuminatoris Armenorum ex Homiliario ecclesiae armeniacae latine vertuntur et critice illustrantur. Denique hoc alterum *Monumentorum syriacorum* volumen testatur, quanta cura auctor studia in Ecclesiae utilitatem suscepta adhuc in ipsa aegritudine lethali prosecutus sit.

Omnes Georgii Moesinger libri non minus zelo fidei et pietate, quam doctrina praecellunt, cum non sui, sed Dei gloriam ubique sibi tamquam scopum proposuerit. Catholicam veritatem non solum in libello illo, quem de infallibilitate pontificia sermone vernaculo et populi captui accommodato conscripsit, sed etiam in aliis libris, occasione oblata, defendebat. Nec ei satis visum est, verbo doctrinae et calamo Deo et Ecclesiae servire; etiam opes atque tempus, si quod orationi et studio supererat, causae catholicae et operibus pietatis charitatisque impendere solebat. Varias societates et confraternitates catholicas strenue promovebat, imprimis associationem beneficam sub invocatione S. Vincentii, quae Salisburgi floret. Ibidem societatem, quae vocatur, matrum christianarum fundavit atque direxit. Sacras conciones aliasque functiones ecclesiasticas rogatus

semper libenter peragebat. Omnino dici potest, eum quasi consumptum esse labore quotidiano, quem ob zelum Dei, tenerrima pietate permotus, in se susceperat.

Aequum igitur est, nos praeclarum ejus exemplum pro modulo nostro imitari et pro requie animae ejus orare, quamquam praesumendum est, eum jam visione Dei beatifica frui, illudque potius ei quodammodo convenire, quod in Canone Missae Syrorum ad diptycha Doctorum orthodoxorum pronunciatur: *Commemoremus etiam eos, qui in sanctuario hucusque sancte obdormierunt et requieverunt, nobisque unicam fidem apostolicam immaculatam conservarunt et tradiderunt; Dominumque deprecemur, ut oratio eorum nobis pro muro sit!*

Oeniponti, 25. Jan. 1878.

Dr. G. Bickell.

Index librorum

a Dr. Georgio Moesinger conscriptorum.

Monumenta syriaca, ex romanis codicibus collecta. Oeniponti, in libr. Wagner. Vol. I (conjunctis cum Pio et Josepho Zingerle curis), 1869. Vol. II, 1878.

Die Unfehlbarkeit des Papstes gemeinfasslich erklärt. Salisburgi, in libr. Societatis catholicae, 1870. (Pluries recusum est.)

Supplementum Corporis Ignatiani, a G. Curetono editi. Oeniponti, in libr. Wagner. 1872.

Acta SS. Martyrum Sarbelii et Barsimaei, saeculo secundo p. Chr. scripta, ex fontibus syriacis, armeniacis, graecis et latinis collecta, explanata atque defensa. Oeniponti, in libr. Wagner. 1874.

Evangelii concordantis expositio facta a S. Ephraemo Syro, in latinum translata a J. B. Aucher Mechitarista, cujus versionem emendavit, annotationibus illustravit et edidit Dr. G. Moesinger. Venetiis, in libr. Mechitaristarum, 1876.

Vita et Martyrium S. Bartholomaei Apostoli, ex sinceris fontibus armeniacis in linguam latinam conversa. Salisburgi, in libr. Societatis catholicae, 1877.

Omnes hi libri e libraria Wagneriana emi possunt.

In schedis Georgii Moesinger multa adhuc exstant apographa syriaca in edita, quorum potissima saltem luci publicae donatum iri spero.

Corrigenda in prima plagula introductionis.

Pag. 1, lin. 19—20 dele verba: quem in primo . . . ostendimus.

P. 2, l. 15: vero.

P. 4, l. 5—6: quod filius Dei est, qui in carne apparuit, qui est dominus prophetarum et dominus angelorum, ideoque . . .

P. 4, l. 9: Quia omne genu ei flectetur.

P. 4, l. 10: confitebitur.

P. 4, l. 22: humanitati supplicaverunt, Deum . . .

P. 4, l. 26: Dionysium.

P. 4, l. 27—28: Qui igitur ita sentiunt, minime utantur expressionibus eorum, qui contrarium sentiunt, ne, dum . . .

P. 4, l. 33—34: divinitatis iupassibilis et carnis passibilis, ut sic in Deo fiat baptisma nostrum et in morte Domini perficiatur.

P. 4, l. 37—38: nec ab haereticis permutemur oportet.

P. 5, l. 1: hominem autem sibi similem eum esse, qui est ex . . .

P. 5, l. 3: et infidelibus adnumeratur.

P. 5, l. 19: dicit.

P. 5, l. 20: hominemque eum . . .

P. 5, l. 26: solvit et transtulit nos ad vitam sua resurrectione ex mortuis.

P. 5, l. 27: potest, vitam autem . . .

P. 5, l. 30: Deus erat, qui natus est ex muliere, et Deus erat, qui crucifixus est a Judaeis.

P. 5, l. 38: orthodoxae Athanasii, loquutus est.

P. 6, l. 1: convenientia, scripsit in tractatu, qui inscriptus est . . .

P. 6, l. 3—4: Et si (Christus) dicit, se (a Patre) glorificatum esse, ad corpus (i. e. humanitatem) refertur haec vox, et ad corpus pertinet ista glorificatio, quamvis de toto . . .

P. 6, l. 8—9: fieret, divinitatem suam semper gloriosam indicat. Et licet id peculiariter . . .

P. 6, l. 15—19: natura corporis, quum ea, quae nobis consubstantialis est, ei, quae Deo consubstantialis est, unita participet nomini divino, aut mutetur natura Deitatis ob conjunctionem cum corpore humano et ob communem appellationem cum carne consubstantiali naturae nostrae.

P. 6, l. 25: Destruit enim Christus mortem, illuminat . . .

P. 6, l. 29: adversus eos.
P. 6, l. 35: principaliter.
P. 8, l. 2—8: cum corpore suo, quamquam cordi (nostro) ansa distinctionis faciendae est. Sed ipse supra cor est, illudque illuminat, ut divinam recipiat sententiam. Illi autem, qui verbis suis contendunt, ut eum hominem fingant, quaternitatem pro Trinitate effutiunt, neque Christum crucifixum tamquam Dominum gloriae adorant, neque tamquam Deum Apostolorum, quemadmodum Thomas et Paulus docuerunt, sed infidelitatis judaismi morbo laborant, dicentes et ipsi: homo quum sis...
P. 8, l. 32: Quid ergo faciam?

Corrigenda in textu syriaco.

P. 1, l. 14 ...
P. 3, l. 8 ...
P. 4, l. 7 ...
P. 5, l. 5 ...
P. 5, l. 11 ...
P. 5, l. 16 ...
P. 6, l. 1 ...
P. 6, l. 15 ...
P. 6, l. 23. Sic in apographo, sed emendandum videtur ...
P. 6, l. 29. Ita apographum; emendandum videtur ...
P. 8, l. 2 ...
P. 8, l. 16 ... et ...
P. 8, l. 21 ...
P. 9, l. 11 ...
P. 10, l. 2 ...
P. 10, l. 30. Ita apographum pro ... vel ...
P. 11, l. 25. Ita apogr. pro ...
P. 11, l. 27. Sic in apogr. pro ...
P. 12, l. 16. Ita apogr., sed emendandum videtur ...
P. 13, l. 5 ...
P. 13, l. 6. Ita apogr. pro ...
P. 13, l. 9 ...
P. 13, l. 19. Ita apogr., sed emendandum ...
P. 14, l. 6. Ita apogr., sed sine dubio erronee pro ...
P. 14, l. 22 ...
P. 15, l. 12. Ita apogr. pro ...
P. 15, l. 19 ...
P. 15, l. 20 ...
P. 16, l. 8 dele: 2, 14 et adde ... post ...
P. 16, l. 10. Sic in apogr., sed emendandum videtur ...
P. 16, l. 11. Lege 14 et ... pro falsa lectione apographi.
P. 16, l. 13 ...
P. 16, l. 15 dele: 2, 15.
P. 16, l. 20 ...
P. 16, l. 21 contra apogr. emendandum est ...
P. 17, l. 11 ...

P. 17, l. 21 ܠܐܬܝ.

P. 17, l. 22 ܫܡܥ ܐܠܗܐ.

P. 17, l. 23 ܫܡܝܐ.

P. 18, l. 1 ܐܡܪ.

P. 18, l. 6 ܒܠܥܡ.

P. 18, l. 7 ܐܠܗܐ.

P. 18, l. 13 ܐܝܟ.

P. 18, l. 28 ܟܕ.

P. 19, l. 3 emendandum videtur ܐܠܗܥܣܡ, sed in versibus IV, 2—12 nihil certi affirmare possum, cum duo folia apographi Georgii Moesinger amissa sint.

P. 19, l. 18 ܕܡܐܠܗ.

P. 19, l. 30 ܐܠ ܐ.

P. 20, l. 8 ܒܠܐܡ ܐܠܗ.

P. 20, l. 22 ܐܝܬ.

P. 20, l. 30 ܐܝܬ ܒܗܠܐ.

P. 21, l. 3. Ita apogr. pro ܐܠܓܒ.

P. 21, l. 4. Ita apogr. pro ܐܠܥܡ.

P. 21, l. 26 ܐܡܠ.

P. 22, l. 15. In apogr. ܕܥ, recte ܐܕܥ.

P. 22, l. 28. Contra apogr. emendandum ܡܐܐܠ.

P. 23, l. 13. Sic in apographo; sed legendum est ܐܡܠ.

P. 23, l. 17 ܡܠܐ.

P. 23, l. 25 lege ܐܡ ܥܣ contra apographum.

P. 24, l. 18. Ita apogr. pro ܒܠ.

P. 24, l. 28. Ita apogr. pro ܐܡܐ.

P. 24, l. 29 ܐܟ.

P. 24, l. 30 ܐܝܟ.

P. 25, l. 23 ܒ.

P. 27, l. 10 ܐܠܟܡܐ.

P. 29, l. 5 in apogr. pro ܒܝ.

P. 29, l. 14 in apogr. pro ܐܟܡ.

P. 29, l. 22 in apogr. pro ܠܟܐ.

P. 30, l. 6 ܒܬ.

P. 30, l. 23 ܐܠ.

P. 30, l. 25 ܗܟܡ.

P. 31, l. 3 ܐܠܒ.

P. 31, l. 13. Ita apogr. pro ܐܡܕ.

P. 32, l. 2 lege Exod. 15, 25. 27.

P. 32, l. 9 ܐܡܝ.

P. 32, l. 10. Sic in apogr. pro ܒ.

P. 32, l. 20 ܠܒ.

P. 35, l. 3 ܐܡ.

P. 35, l. 20 ܐ.

P. 37, l. 2 emendandum videtur ܠܒܐ, sed nihil certi statui potest, cum apographum Georgii Moesinger pro foliis 36—39 desideretur.

P. 37, l. 3 ܕܥܠܒ.

P. 38, l. 3 ܐܓܠ.

P. 38, l. 7 ܐܒܥܒ.

P. 39, l. 2 ܐܟܠ.

P. 39, l. 24 ܐܓ et ܒ.

P. 40, l. 3 ܕܒ et ܐܒ.

P. 40, l. 26 ܒܕܟ.

P. 41, l. 16 ܕܥܠ.

P. 42, l. 7 ܠܡ.

P. 42, l. 11 emendandum videtur ܕܥܟܠ.

P. 42, l. 25 ܠܟ.

P. 43, l. 2. Sic in apographo, sed emendandum videtur ܒ ܐܓ ܒ ܐ.

P. 45, l. 1 ܐ ܒ.

P. 45, l. 8 ܒܐ.

P. 46, l. 8 ܐܡܝܪ.

P. 46, l. 14 ܐܫܬܐ.

P. 49, l. 5 ܥܕܐ et ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܐ, ut in carm. Nisib., quamquam in apogr. habetur ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܐ.

P. 49, l. 6. Sic in apogr. pro ܥܡ, ut in carm. Nisibenis.

P. 49, l. 15 et 16 emendandum videtur ܐܬܐ ܕܐ.

P. 50, l. 11. Sic in apographo pro ܕܡܫܬܟܚ.

P. 50, l. 17. Ita apogr., sed emendandum videtur ܢܫܬ.

P. 50, l. 18. Ita apogr. pro ܐ̈.

P. 51, l. 5. Emendandum videtur ܒܝܬ. Ceterum hoc citatum inveni etiam in codice monophysitico Mus. Brit., (17164, f. 13) saec. VI. exarato, ubi scriptor haereticus literis syriacis in margine annotavit χρίσις (id est „caute legendum“). Novum igitur habemus argumentum, testimonia orthodoxa patrum syriacorum in libello fidei maronitico non esse falsata, sed genuina.

P. 51, l. 16 emendandum videtur ܡܫܬܡܫ.

P. 52, l. 6. Sic in apographo pro ܕܫܠܡ.

P. 53, v. 38 ܐܬ̈.

P. 53, v. 48. Ita apogr. pro ܥܕ.

P. 54, v. 61 ܐ̈ܬ.

P. 54, v. 64. Adde ܐܢ post ܐܡ.

P. 54, v. 70 emendandum ܐ̈ܒ.

P. 54, v. 80 ܐܚܫܒ.

P. 55, v. 91. Metrum poscit ܐ̈ܒ.

P. 55, v. 92. Ita apogr. pro ܐ̈.

P. 55, v. 93 ܥ.

P. 55, v. 113 ܒܐ.

P. 56, v. 141. Fortasse legendum est ܒܐ ܐܢ.

P. 57, v. 158. Fortasse post ܡܫܝܚ addendum est ܐ vel ܐ̈ܐ.

P. 57, v. 160 ܒܫ.

P. 57, v. 173. Ita apogr. pro ܐ̈.

P. 57, v. 174 ܗ.

P. 57, v. 180 ܐܚܛܝܐ.

P. 58, v. 191 ܐ̈ܒ.

P. 58, v. 204 lege ܡܢ ܒܝܬ ܐ̈ pro ܐ̈ ܐ ܡܢ ܒܝܬ.

P. 58, v. 207 ܒ̈ܫ.

P. 58, v. 208 emendandum est ܐ̈ܬ.

P. 59, v. 217 ܡܥܪܒ.

P. 59, v. 231. Post ܐܢ ܐ addendum videtur ܥ.

P. 60, v. 250 ܐ̈ܪ.

P. 60, v. 251. Fortasse emendandum est ܡܫ ܥ.

P. 60, v. 252. Fortasse post ܐ inserendum est ܐ̈ܒ. Sed major adhuc corruptela et mutilatio in versibus 252 et 253 latere videtur, quia sensus evidenter versionem poscit: „idola nomine Dei vestita“, i. e. quae falso sibi dignitatem divinam arrogabant.

P. 61, v. 297 dele ܐܡܫܝ.

P. 61. v. 301 addendum videtur ܐܢ post ܒ.

P. 61, v. 305 ܐ.

P, 62, v. 308 ܐܒܕ.

P. 62, v. 322 emendandum est ܡܫܬܥܒܕ.

P. 62, v. 326 ܐ̈ܪ.

P. 63, l. 12 ⟨ⲛⲁⲥⲟⲩⲁⲥ⟩.
P. 63, l. 26 ⟨ⲉⲥⲁⲥ⟩.
P. 64, l. 5 ⟨ⲙⲁⲗⲁⲥⲁ⟩.
P. 64, l. 18 ⟨ⲙⲁⲗⲁⲥⲁⲓ⟩.
P. 64, l. 27 ⟨ⲙⲁⲗⲁⲥⲁⲥ⟩.
P. 65, l. 9 ⟨ⲛⲁⲗⲏⲙ⟩.
P. 65, l. 12 ⟨ⲉⲓⲥⲁ⟩.
P. 65, l. 13 ⟨ⲉⲁⲁⲙⲉⲓ⟩.
P. 65, l. 20 ⟨ⲉⲁⲁⲙⲉⲓ⟩.
P. 66, l. 3 ⟨ⲛⲓⲙⲏ⟩ et pro ⟨ⲙⲏⲇ⟩ apographi legendum ⟨ⲙⲏⲇ⟩.
P. 66, l. 16 ⟨ⲛⲁⲁ⟩.
P. 66, l. 20 ⟨ⲧⲁⲓ⟩.
P. 66, l. 26 ⟨ⲉⲁⲁⲁ⟩ et ⟨ⲓⲁⲁ⟩.
P. 66, l. 27 ⟨ⲁⲓ⟩.
P. 67, l. 9 ⟨ⲁⲁⲁ⟩.
P, 67, l. 12 ⟨ⲧⲗⲟ⟩.
P. 67, l. 18 ⟨ⲁⲁⲁⲓ ⲉⲟ⟩.
P. 67, l. 19 ⟨ⲙⲁⲁⲓⲁ⟩.
P. 67, l. 27 ⟨ⲉⲙⲁⲗⲗⲏⲟ⟩.
P. 67, l. 29 ⟨ⲁⲙⲓⲟⲗⲏⲟ⟩.
P. 68, l. 5 ⟨ⲉⲁⲁⲁⲁⲁ⟩.
P. 68, l. 9 ⟨ⲟⲗⲁⲁ ⲙⲁⲁⲁ ⲛⲙⲏⲟ⟩.
P. 68, l. 17 ⟨ⲙⲩⲁⲁ⟩.
P. 68, l. 18 ⟨ⲁⲁⲁ⟩.
P. 68, l. 27 ⟨ⲉⲁⲁⲓ⟩.
P. 69, l. 1 emendandum est ⟨ⲉⲩⲁⲓ⟩.
P. 69, l. 16 ⟨ⲉⲁⲁⲁ⟩.
P. 69, l. 19 ⟨ⲓⲩⲓⲁⲁⲓ⟩.
P. 69, l. 21 ⟨ⲗⲁⲙⲁⲩ⟩.
P. 69, l. 29 ⟨ⲁⲁⲗⲗⲁ⟩ et ⟨ⲓⲩⲗⲁⲁⲁⲁ⟩.
P. 70, l. 7 ⟨ⲁⲁⲁⲁ ⲓⲛⲏ⟩.
P. 70, l. 13 ⟨ⲉⲁⲁⲁ⟩.
P. 70, l. 21 ⟨ⲁⲁⲗⲟⲗⲁⲓ⟩.
P. 70, l. 30 ⟨ⲉⲁⲁⲁⲁ⟩.
P. 71, l. 15 ⟨ⲛⲁⲁⲁ⟩.
P. 72, l. 7 ⟨ⲉⲁⲁⲓ⟩.
P. 72, l. 8 ⟨ⲗⲁⲏⲁⲁ⟩.
P. 72, l. 10 ⟨ⲁⲁⲗⲁ⟩.
P. 72, l. 11. Sic in apogr. pro ⟨ⲏⲏⲉ⟩.
P. 72, l. 19 ⟨ⲉⲁⲏⲁ⟩.
P. 72, l. 29 ⟨ⲗⲁⲗⲁⲁⲓⲗⲁⲁ⟩.
P. 73, l. 3 ⟨ⲉⲁⲁ⟩.
P. 73, l. 7 ⟨ⲟⲓⲗⲁ⟩.
P. 74, l. 4 ⟨ⲉⲁⲁ ⲁⲁⲟ⟩.
P. 74, l. 18 ⟨ⲛⲁⲓ⟩.
P. 74, l. 29. Sic in apogr. pro ⟨ⲁⲁⲁ⟩.
P. 75, l. 1. Post ⟨ⲛⲓⲙⲏ⟩ excidit in textu impresso verbum ⟨ⲙⲁⲁⲁⲓ⟩ et pro ⟨ⲁⲁⲁⲁ⟩ legendum est ⟨ⲁⲁⲁⲁ⟩.
P. 75, l. 4 ⟨ⲓⲛⲓⲟ⟩.
P. 75, l. 6 ⟨ⲁⲏⲏⲉ⟩.
P. 76, v. 4 delendum videtur ⟨ⲁⲁ⟩.
P. 77, v. 9 الشمس.
P. 78, v. 41 ⟨ⲁⲗⲗⲁ⟩.
P. 80, v. 69 emendandum videtur ⟨ⲁⲁⲁⲁ⟩.
P. 80, v. 78 emendandum est ⟨ⲧⲗ⟩.
P. 80, v. 91. Post ⟨ⲉⲁⲁⲁⲁ⟩ excidisse videtur in apogr. verbum ⟨ⲉⲁ⟩, cui in versione arabica respondet العظيم.
P. 82, v. 113 ⟨ⲁⲁⲁ⟩.
P. 84, v. 124 emendandum videtur ⟨ⲛⲁⲁ⟩.
P. 84, v. 126 legendum videtur ⟨ⲙⲁⲁⲗⲗⲁⲁ⟩.

P. 84, v. 129 emenda ܫܡܫ.
P. 84, v. 137 lege ܡܬܬܐ, ut قلنا in versione arabica.
P. 86, v. 149 ܐܪܡܝ.
P. 88, v. 179 ܡܫܬܘܬ ܡܫܬܐ.
P. 88, v. 188 ܐܫܬ.
P. 90, v. 210 ܡܢ.
P. 90, v. 219 ܐܡܝܢ.
P. 90, v. 223 ܐܢܫ ܐܝܟ ܡܕܕ.
P. 90, v. 234 ܐܡܠ.
P. 92, v. 241 ܐܒܐ.
P. 94, v. 280 ܐܫܒܘ.
P. 94, v. 285 emendandum videtur ܐܫܡ.
P. 94, v. 287 ܫܒܥ.
P. 94, v. 295 ܐ ܒܝ ܫܒܘ.
P. 95, v. 295 استطيع.
P. 96, v. 312 ܫܡܕܫ.
P. 96, v. 325 ܡܫܠ.
P. 98, v. 358 emendandum videtur ܫܬ.
P. 99, v. 358 شبه.
P. 100, v. 366 ܡܬ ; ܡܬ.
P. 104, v. 446 ܒ.
P. 104, v. 453 ܫܬܦ ܫܫ ; ܫܬ.
P. 105, v. 453 يشبهون.
P. 108, v. 488 ܫܫܡ.
P. 108, v. 489 ܫܒ ; ܫܒ.
P. 108, v. 498 ܫܬ.
P. 108, v. 499 ܐܫ ܡ ; ܐ.
P. 108, v. 510 ܫܐ.
P. 108, v. 516 ܫܫ.
P. 110, v. 526 ܫܫ ;.
P. 110, v. 528 emendandum videtur ܡܢ (arab. ينقص).
P. 112, v. 553 ܫܡܕ.
P. 112, v. 566 ܫܐ.
P. 112, v. 574 emendandum videtur ܐܢ.
P. 114, v. 588 ܐܬ.
P. 114, v. 589 ܐܙ ;.
P. 114, v. 591 ܫܡܬ.
P. 114, v. 599 legndum videtur ܐ.
P. 116, v. 620 ܫܡ.
P. 116, v. 623. Sic in apogr. pro ܫܡ.
P. 116, v. 626 ܫ.
P. 116, v. 630 ܫ.
P. 118, v. 642 ܫ.
P. 118, v. 657. Sic in apogr. pro ܒܢ (arab. بابنه).
P. 121, v. 678. Deest vox, quae syriaco ܐܢ respondeat.
P. 124, v. 751 ܐܫ.
P. 126, v. 769 ܐ.
P. 128, v. 813 ܐ.
P. 132, v. 860 emendandum videtur ܐ ;.
P. 132, v. 863 ܐ ;.
P. 132, v. 871 ܐ.
P. 134, v. 901 ܐ ;.
P. 134, v. 908 ܐ.
P. 136, v. 933 ܐ.
P. 138, v. 980 emendandum est ܐ (arab. الارض).
P. 140, v. 985. Sic in apographo; sed post ܫ ; addendum est ܐ, ut in versione arabica بالابن.
P. 140, v. 997 ; ;.
P. 140, v. 999. Sic in apogr. pro ܫ.

P. 140, v. 1008 ܡܚܬܟ ; ܐܘܗ ; ܐܬܬ.

P. 142, v. 1030 ܐܟܬܐ ; .

P. 142, v. 1031 emendandum est ܐܘܬܐ.

P. 144, v. 1049 ܐܗܝܠ.

P. 144, v. 1071 emendandum ܩܐ ; (arab. قايم).

P. 146, v. 1090 ܡܗ ; .

P. 146, v. 1099 emendandum est ܐܠܚ.

P. 148, v. 1134. Sic apogr. pro ܢܟܗ.

P. 150, v. 1145. Sic apogr. pro ܚܗ (arab. فى حضن).

P. 150, v. 1147 ܐܠܚ.

P. 150, v. 1165. Pro ܐ ; ܚ ; ܟ, poscente metro et versione arabica, restituendum est ܐ ; ܚ.

P. 152, v. 1194. Sic in apogr. pro ܐܚ.

P. 152, v. 1195. In apogr. ܐ ; ܚ, recte ܐ ; ܚ.

P. 154, v. 1207 ܗ ; ܟ.

P. 154, v. 1213 post ܡ ; addendum videtur ܟ (arab. فيه).

P. 156, v. 1232 ; ܡ.

P. 156, v. 1233. Ita apographum. Sed metrum poscere videtur ; ܟ et ; ܡ.

P. 156, v. 1247. Emendandum videtur ܠ (arab. ونزل).

P. 158, v. 1266. Metrum et versio arabica (المصفوفة) poscunt ܗ.

P. 158, v. 1273. Sic in apogr. pro ܐ.

P. 158, v. 1286. Sic in apogr. pro ܐ.

P. 159, v. 1286 ܛ.

P. 160, v. 1322 ܐ.

P. 162, v. 1329 ܟ ; ܐ et ; ܐ.

P. 162, v. 1330. Sic in apogr. pro ܗ.

P. 164, v. 1368. Sic in apogr. pro ܗ (arab. المنتقصين).

P. 164, v. 1375 ; ܡ.

Circa hunc indicem corrigendorum observes velim: 1) me errores mere typographicos in textu latino et falsam punctorum (etiam ribbui) positionem vel omissionem in textu syriaco fere nunquam notasse, 2) versionem arabicam sermonis de curru Ezechielis ob temporis defectum iis tantum in locis inspexisse, qui lectionibus corruptis textus syriaci lucem afferrent, ideoque paucissima ejus menda attulisse, 3) errores, jam ab auctore vel a me, occasione oblata, in annotationibus introductionis emendatos, non iterum in hoc indice emendasse. Si quis ergo omnium errorum correctionem invenire voluerit, praeter hunc indicem etiam annotationes respiciat!

G. B.

A.

Fragmenta ex operibus variorum Scriptorum.

I.

Admonitio in fragmenta epistolarum s. Julii Papae.

Lagardus in Analectis Syriacis anno 1858 editis plures epistolas s. Julii Papae ex codicibus Syriacis Musaei Britanici exscriptas publici juris fecit. Fragmenta epistolarum ejusdem Romani Pontificis etiam in codicibus Syriacis Bibliothecae Vaticanae reperiuntur, quae nunc primum ea de causa publicamus, ut eis quae Lagardus edidit, partim nova addamus, partim nonnullas lacunas in textu ab ipso pubbicato occurrentes expleamus.

Primum fragmentum epistolarum s. Julii ex codice Syriaco Vat. 135 pag. 39 exscriptum est, quem saeculo undecimo p. Chr. scriptum esse, in adnotatis ad tomum primum horum Monumentorum p. 1 probavimus. Pertinent hoc fragmentum ad collectionem „testimoniorum s. Patrum“ de orthodoxa fide, et inter testimonia Felicis Papae et Damasi Papae allegatur. Haec verba non ex uno, sed ex duobus s. Julii operibus exscripta esse, duo puncta versus finem in textu unum post alterum posita lectorum monent, quod verum esse, hac ratione demonstramus.

In codice Vat. Syr. 140, quem in primo tomo eorundem Monumentorum p. 2 anno 528 p. Chr. exaratum ostendimus, pag. 106 in anathematismis Severi patriarchae verba quaedam citantur ex sermone s. Julii Papae, quae etiam in prima parte nostri fragmenti leguntur. Quum hoc citatum codicis 140 inscribatur: „Julius stella ecclesiae Romae in oratione de divina incarnatione ita dicit“, recte concludimus, primam partem fragmenti nostri ex sermone s. Julii, „de incarnatione

divina,“ sumptam esse, quod et confirmat Lagardus, qui in Analectis Syr. pag. 73 v. 15 sermonem s. Julii eodem titulo insignitum refert. Quae post memorata duo puncta sequntur, in eodem codice Vat. Syr. 140 pag. 124 reperiuntur in opere ejusdem Severi, cui titulus: „refutatio Juliani a Severo“, in quo haec s. Julii verba sic inscripta habentur: „Julius, illa stella, qui ecclesiae Romanorum pastor erat, in sermone, quem scripsit ad eos, qui incarnationem divini Verbi impugnant propter consubstantialitatem.“ Ergo secunda pars fragmenti nostri descripta est ex sermone s. Julii contra impugnatores divinae incarnationis, quod Lagardus iterum confirmat in Anal. Syr. pag. 74, sermonem s. Julii eodem titulo inscriptum referens, cujus finis cum secunda parte fragmenti nostri et cum citato in codice 140 ferme ad verbum congruit. Cum ergo illa fragmenti nostri pars, quae duo commemmorata puncta praecedit, teste codice 140 pag. 106 ex sermone s. Julii de incarnatione, altera verso pars, quae sequitur dicta duo puncta, teste eodem codice p. 124 ex sermone s. Julii adversus divinae incarnationis impagnatores deprompta sit, liquide patet, fragmenti nostri scriptorem illa duo puncta ideo in textu apposuisse, ut ex duobus fontibus se hausisse indicaret.

Prima hujus fragmenti pars sola auctoritate codd. Vat. Syr. 135 et 140 nititur, et nullum in Lagardo ejus indicium invenitur, siillos locos excipias, qui in reliquis s. Julii operibus apud Lagardum cisdem fere verbis, sed non in eodem contextu habentur.

Secunda fragmenti pars tribus fontibus a se diversis et apprime congruentibus et invicem se complentibus probatur, codicibus Vat. Syr. 135 et 140, et codicibus, quibus Lagardus usus est.

Secundum fragmentum operum s. Julii Papae legitur in eodem codice Vat. Syr. 135 pag. 34 a. t. et invenitur in Lagardi Analectis Syr. pag. 68 v. 10—16. Ut ex inscriptione patet, hoc fragmentum excerptum est ex epistola s. Julii Papae ad Dionysium episcopum Corinthi, quae integra in Collect. Conc. Mansi I. 1191 legitur. Eadem epistola Syriace apud Lagardum habetur in Anal. pag. 67 cui titulus: „Domino et dilecto compresbytero Dionysio Julius episcopus Romae in Domino salutem.“

Tertium fragmentum ex eodem Codice Vat. Syr. 135 pag. 48 a. t. sumptum integrum legitur in Lagardi Analectis pag. 72 v. 23—pag. 73 v. 13, ubi textus saepe discrepat, et lacunas habet, quas textus noster explet. Inscriptum est hoc fragmentum: „S. Julii episcopi Romae de incarnatione Dei verbi.“ Lagardi textus titulo caret.

Quartum fragmentum ex eodem codice 135 pag. 62 a. t. sumptum inscribitur: „Julii episcopi Romae ad Prosdocium“. Lagardus integram eqistolam ad Prosdocium habet pag. 70 v. 10—pag. 71 v. 28,

ex qua in fragmento nostro versus 6—8 p. 71 multis cum variationibus redditi sunt. Haec est celebris illa epistola, ex qua in actis Concilii Ephesini sess. IV verba quaedam afferuntur, quae et in Apologetico s. Cyrilli. (Mansi III 1379) et Syriace in Analectis Lagardi pag. 70 v. 27 inveniuntur.

Quintum fragmentum continetur in codice Vat. Syr. 140 pag. 31, et depromptum est ex responso Severi, antesignani Acephalorum, quod ad Julianum episcopum Halicarnassi misit, in quo corpus Christi post resurrectionem incorruptibile fuisse demonstrat. In ipso titulo hoc fragmentum ex „sermone s. Julii, stellae ecclesiae Romae, de unione Christi“ sumptum dicitur. Lagardus in Anal. Syr. hoc fragmentum bis habet, pag. 83 v. 17, ubi in fragmento sermonis Julii de incarnatione, et pag. 77 v. 8, ubi in epistola s. Julii de unione in Christo haec verba leguntur.

Fragmentum sextum ex cod. Vat. Syr. 140 pag. 106 et fragmentum septimum ex eodem cod. pag. 124 ea referunt, quae ex parte etiam in fragmento primo supra descripto leguntur, ubi et utriusque fragmenti fontem accuratius indicavimus.

Fragmenta epistolarum s. Julii Papae sequitur brevis descriptio vitae ejus, sumpta ex cod. Vat. 155 anno 1515 post Christum conscripto. Auctor hujus Codicis est anonymus Jacobita, qui de vita s. Petri et Pauli, Dionysii Areopagitae, Ignatii Antiocheni etc. multa vera falsis mixta protulit.

Fragmenta epistolarum s. Julii Papae in Latinum conversa.

Fragmentum primum.

Sancti Julii episcopi Romae.

„Vitam nobis parat, fratres, evangelium, ex quo didicimus, Deum venisse in mundum. Nemo ergo forma humana et passione corporali scandalizetur, ideoque hominem existimet esse Christum, ne pereat a vita. Nec enim homo mundum redimere, nec passio hominis sanctificare potest eos, qui in eo baptizantur. Omnes enim in morte Christi baptizamur, credentes, Christi mortem initium fuisse vitae nostramque mortem in vitam mutasse. Christus enim destruxit mortem et illuminavit vitam incorruptibilem, sicut scriptum est. [1]) Nemo autem hominum potuit destruere mortem et illuminare vitam, sicut et David

---

[1]) 2 Timoth. 1, 10.

dixit: „Quis est homo, qui vivit et mortem non videbit et redimet animam suam de manu inferi? [1])“ Qui autem seipsum non potest liberare, quomodo alios poterit liberare? Et qui unum non potest salvare, quomodo poterit mundum salvare? Ita ergo credimus, ut oportet, in Christum, quod sicut filius Dei est, qui in carne apparuit, idem et dominus prophetarum et dominus angelorum est, ideoque ei subjecta sunt, quae in coelo et quae in terra et quae infra terram sunt. Nulli enim subjecti sunt Principatus, Potestates et coelestes Virtutes, nisi Deo. Et omne genu ei flectitur coelestium, terrestrium et inferorum, et omnis lingua confitetur, quod Dominus est Jesus Christus ad gloriam Dei patris sui. [2]) Christus autem Deus est, qui revelatus est in carne et loquutus est ut Deus et operatus est omnia ut Deus et verus filius Dei est, qui ipse legem dedit et loquutus est. Homines, qui Deum recipiunt, per eum et non a seipsis leges ferunt, neque redimunt. . .

Si enim non potest separari vita divina, quomodo separabitur adoratio? Nam si quis corpus ejus non adorat, neque Deum adorat, sicut Evangelista unam vitam Verbi et carnis praedicavit dicens: „Verbum caro factum est.“ Ergo si caro factum est Verbum, Verbum qui adorat, et carnem adorat. Et si quis carnem adorat, Divnitatem adorat. Apostoli quoque, qui adorabant Dominum nostrum Jesum Christum, ejusque humanitati cultum tribuebant divinum, Deum Verbum adoraverunt. Et angeli ei servierunt, tamquam Domino suo, corporalem ejus formam adspicientes.“

Fragmentum secundum.

Sancti Julii ex epistola ad Dionysiam episcopum Corinthi.

„Qui igitur ita cogitant, non eo progrediantur, ut consentiant illis, qui contrarium cogitant, ne, dum mentibus suis, ut decet, (Christum) celebrent, verbis suis blasphement. Neccesario enim consequitur, ut ii, qui duas esse naturas affirmant, unam quidem adorent, alteram autem non adorent, et in hac divina natura baptizentur, in illa autem humana non baptizentur. Si vero in morte Domini baptizamur, unam naturam confitemur, scilicet divinitatis impassibilis, quia sic in Deo fit baptisma nostrum et in morte Domini perficitur.“

Fragmentum tertium.

Sancti Julii episcopi Romae de humana natura Verbi Dei.

„In verbum Dei cum credimus, constanter ut id teneamus, nec haeretice mutemus oportet. Qui enim Deum venisse, ore quidem

---

[1]) Ps. 88, 49. — [2]) Philip. 2, 10.

confitetur, hominem autem eum esse, quatenus est ex muliere, mente intelligit, et asserit, filium Dei non esse natum ex muliere, contra fideles est, et cum infidelibus condemnatur. Nos autem divinam traditionem, non contentiones humanas servemus oportet. Non enim ex contentionibus credidimus, sed per verba divina, quae sunt apud nos in testimoniis beatorum Apostolorum, qui viderunt gloriam Domini nostri, natura humana superiorem, et testimonium de coelo audierunt et mundo praedicaverunt Deum, qui incarnatus est, et Verbum, quod corpus factum est, Dominum nostrum Jesum Christum, qui sine patre est in nativitate terrestri, quia Deus est, qui de coelo descendit, et non ex semine humano exortus homo. Filius quidem hominis appellatus est, virtutem autem divinam monstravit, proprio suo sanguine universam creaturam redemit, potestatem super coelestia et thronum adeptus est super coelum et adoratur ab angelis et glorificatur cum Spiritu sancto. A quibus si quis averterit aliquem ex eis, qui haec didicerunt, magnum est periculum ejus. Dixit enim (Dominus): „Beatus qui non fuerit scandalizatus in me.[1])“ Scandalizatur enim in corpore propter ejus passionem, qui mutat Dominum nostrum et pro Deo hominem eum esse existimat. Qui enim hominem dixit eum, qui natus est ex Maria, hominemque dicit eum, qui crucifixus, pro Deo ad hominem se vertit, nec ab homine potest invenire vitam, quae ex Deo est. Vivificat enim ille, qui passus est, vivificat ille, qui natus est ex muliere. Per suam nativitatem ex una (sc. muliere) vivificat mulierem, quia ex ea vita orta est mundo. Et quia vir factus est, virum quoque vitae suae participem fecit. Morte sua mortis potestatem solvit, et vitam reduxit resurrectione ex mortuis. Itaque si Dei est redemptio, nec alius mundum renovare potest, pacem autem et salutem ille dedit, qui natus et crucifixus est, non homo erat is, quem peperit Maria, neque homo erat, quem crucifixerunt Judaei, sed Deus erat, qui crucifixus est a Judaeis.“

Fragmentum quartum.

Julius episcopus Romae ex epistola ad Prosdocium:

„Si quis dicit, Jesum, qui ex Maria natus est, hominem esse a Deo assumptum et duas personas perfectas, quae factae sunt unum, sciat se esse separatum a spe divina, quae nobis praeparata est.“

Fragmentum quintum.

Et Julius, qui stella ecclesiae Romanae fuit et in spiritu doctrinae orthodoxae, quae infirma jacebat, loquutus est supra dictis

---

[1]) Matth. 11, 6.

convenientia. Scripsit inoratione, quae inscripta est „de unione in Christo“, hoc est, corporis ejus cum divinitate ejus:

„Et si quis dicit, praestantius esse corpore Verbum, tamen et ad corpus refertur laus, quum de toto (Christo) dicatur, quia totus unus est.“

Et iterum addit:

„Per gloriam, de qua dicit (Christus), quod ea mihi apud te erat, priusquam mundus fierit, divinitatem suam semper laudabilem docet. Et licet id peculialiter divinitati suae conveniat, tamen communiter de eo qua composito dictum est. Et sic Deo consubstantialis est in Spiritu invisibili, dum comprehenditur in hoc nomine etiam caro, quoniam cum eo, qui est consubstantialis Deo, unita est; et iterum consubstantialis est hominibus, quum comprehenditur simul et divinitas cum corpore, quia haec cum eo, qui nobis consubstantialis est, unita est, quin mutetur natura corporis ejus, quum ei, qui erat consubstantialis Deo, unita participet nomini ejus, qui consubstantialis est naturae nostrae, nec mutetur natura Deitatis in communione corporis humani et in cognomento carnis consubstantialis naturae nostrae.“

Fragmentum sextum.

Julius, stella ecclesiae Romanae, in sermone de incarnatione divina ita dicit:

„Omnes enim baptizamur in morte Christi, credentes, mortem Christi initium esse vitae, quia mortem nostram mutat in resurrectionem. Destruxit enim Christus mortem, illuminavit autem vitam et incorruptionem, sicut scriptum est.“ [1])

Fragmentum septimum.

Julius, stella, qui ecclesiae Romanae pastor fuit, in sermone, qui inscriptus est „adversus ejus, qui impugnant incarnationem Verbi divini ex ea ratione, quia consubstantialis dicitur“, haec dicit:

„Si itaque caro factum est Verbum, si quis Verbum adorat, carnem adorat, et si quis carnem adorat, divinitatem adorat. Et Apostoli, qui adoraverunt Jesum Christum, quum coram corpore ejus adorarent, Deum Verbum adoraverunt. Angeli vero ei ministrarunt ut Domino suo, corpus ejus adorantes, et Virgo principialiter carnem quidem enixa, Verbum peperit, et Dei genitrix fuit. Et Judaei, corpus crucifigentes, Deum crucifixerunt. Et omnino nullam distinctionem facit divina Scriptura inter Verbum et corpus ejus, sed una natura

---

[1]) II. Timoth. 1, 10.

est, una substantia, una operatio, una persona. Totus Deus et totus homo, unus idemque. Substantia enim ipsius in eo, quod invisibile est, divinitas est, in eo autem, quod visibile est, caro est.“

Brevis descripto vitae s. Julii Papae.

Julius Romanus, Papa tricesimus tertius Romae, sedit in throno Romae tempore Constantii et Constantis et Constantini, filiorum Constantini Magni, anno secundo regni eorum, qui est annus 654 Graecorum, anno 342 post adventum Domini nostri. Qui rexit gregem, sicut sui officii erat, in fide orthodoxa annos quindecim, menses quinque et transiit ad Dominum suum et sepultus est in honore, sicut decet fidelibus sacerdotum principibus. Oratio ejus nobiscum.

II.

Admonitio in fragmenta operum s. Damasi. episcopi Romae.

Primum fragmentum operum s. Damasi Papae in codice Vat. Syr. 135 pag. 29 a tergo ante testimonium s. Felicis Papae reperitur. Cum epistolis s. Julii Papae nonnumquam in sensu, nullibi vero ad verbum consonat. Quasi in media fragmenti parte duo puncta in textu apposita sunt, quae vel alium sequentis partem auctorem, vel aliud opus ejusdem Damasi indicare videntur.

Secundum fragmentum operum ejusdem Papae ex eodem codice Vat. Syr. 135 pag. 34 a. t. sumptum est et invenitur etiam paucis cum variationibus in epistolis Pontificum Romanorum a Coustantio editis ad finem epistolae s. Damasi ad Paulinum.

Fragmenta operum s. Damasi in Latinum conversa.

Fragmentum primum.

Sancti Damasi, episcopi Romae.

„In Deum, patrem Verbi et fontem Spiritus, qui naturaliter una est divinitas, credimus, qui sine initio est et sine fine, in quo facta sunt omnia, visibilia et invisibilia, et in unum Dominum Jesum Christum Deum, qui incarnatus est. Non autem in hominem, qui Deum induit, credimus, nec talem adoramus. Non enim hominem assumpsit Verbum Dei, neque in homine commoratum est, quasi sit homo Deo vestitus, quum ipse Deus Verbum incarnatus est a Spiritu sancto perfecte et sine commutatione, et natus est ex Maria Virgine,

permanente virginitatis sigillo, qua Deus, cui omnia sunt facilia. Et adorandus est Dominus noster Jesus Christus cum corpore suo. Menti quidem causa est conversionis, quam tamen omnino superat et illuminat, ut divinam recipiat scientiam. Illi autem, qui verbis suis contendunt, hominem eum esse dicentes, quaternitatem pro Trinitate fingunt, nec Christum crucifixum, Dominum gloriae, adorant, neque Deum Apostolorum, quem Thomas et Paulus docuerunt, sed infidelitatis Judaeismi morbo laborant. Homo enim quum sis, tu teipsum Deum facis. Talibus autem anathema dicimus, et Trinitatem in singularitate et singularitatem in Trinitate confitemur, Deum et Dominum et Sanctum. Tres enim personas vere tales verbo nostro firmiter confitemur, Deum Patrem, Deum Filium et Deum Spiritum sanctum, sanctificatorem, qui cum Patre et Filio adoratur, et glorificatur, et cum Patre et Filio omnia fecit, sicut testificantur sacrae Scripturae et beati Patres nostri nos docuerunt et quasi sigillo apposito statuerunt, ne quid adderemus, nec quid auferremus. Si autem aliquis contra hanc fidem scribit et dicit: Alium esse filium Dei et alium illum, qui ex Maria, asserens hunc adoptatum esse in filium, priorem ex Deo esse naturalem filium Dei, et alterum ex gratia esse hominem ex Maria, qui dignus inventus est conjunctione cum Deo Verbo, eum anathematizat ecclesia sancta catholica Apostolorum. Quomodo enim hominis erat, vitam dare omnibus, qui ne in seipso quidem vitam habet? Qui enim confitetur, se in morte filii Dei esse baptizatum ad vitam consequendam, hic, ut oportet, baptizatus est et merito vita ei debetur. Ille vero, qui existimat, hominis tantum mortem esse, et baptizatus est in nomine ejus, ut vitam accipiat, hic impie baptizatus est et pro vita, quae datur ex morte filii Dei, mortem accipiet ex morte ejus, quia non confitetur, in morte filii Dei vitam datam esse hominibus. Qui enim Christum Deum esse negat, hic discipulus est Pauli Samosatensis, qui dixit: Maria Virgo hominem peperit, non Deum. Interrogo te novum Judaeum, quem ergo Christum dicam? Certe non Deum de Deo. Quid ergo eum esse dicam? Doleo de hac nostra generatione. In primis enim saeculis gentiles coegerunt fideles negare, Christum esse Deum, sed Ecclesia professa est, quod est Deus et filius Dei et quod omnia per ipsum facta sunt, et igni, gladio omnibusque tormentis restitit et confessa est, Jesum Christum ipsum esse Deum, qui est super omnia, et ipsum factorem esse totius creaturae. Judaei quidem contenderunt: „Nos hominem crucifiximus,“ sed Ecclesia confessa est: „Deus est ex Deo, et ego eum adoro, et in ejus morte redempta sum, et in corpore et sanguine ejus vivo, et eum expecto. Magnus est hic animi dolor, quod, cum diabolus extrinsecus nobiscum pugnans devictus esset, intrinsecus nunc nos aggressus sit. Qui non

confitetur, Christum Deum esse, Dominum universi mundi negat. Et iterum qui dicit, Christum esse Deum perfectum et hominem perfectum, ita ut distinctas esse demonstret naturam Dei et naturam hominis, non autem eum ipsum esse unam naturam Dei, quae homo facta est perfecte, hic haereticus est, qui movetur ab omni vento, et a fundamento fidei verae, quod sancti Patres nostri posuerunt, alienus est, et maledictum, quod Apostoli et beati Patres nostri statuerunt, manet super eum.“

Fragmentum secundum.

Sancti Damasi, episcopi Romae.

„Haec ergo est salus Christianorum, ut fidem habentes in Trinitatem, hoc est, in Patrem et in Filium et in Spiritum sanctum, et baptizati in ea, unam divinitatem et unam virtutem et unam substantiam credant in ea.“

III.

Admonitio in fragmentum operum s. Justini.

Fragmentum operum s. Justini Philosophi et Martyris desumptum est ex cod. Vaticano syriaco 146 pag. 53 a t., in quo liber fidei Joannis Maronis patriarchae Antiocheni continetur et multa s. Patrum et scriptorum antiquorum testimonia allegantur. Sermo s. Justini de fide orthodoxa, ex cujus capite 18 haec verba excerpta sunt, spuriis ejus operibus accensetur.

Fragmentum operum s. Justini in Latinum conversum.

Sancti Justini Philosophi et fortis Martyris in urbe Neapoli ex sermone, quem dixit de orthodoxa fide c. 18.

„Quemadmodum namque unus est homo et naturae inter se differentes duae in eo sunt, ac per alteram quidem ratiocinatur, per alteram vero quod ita ratione concepit, efficit (si enim contingit, eum in anima intellectuali de navigii structura cogitare, manu conceptum mentis ad perfectionem perducit), ita Filius, cum unus sit et duae ei sint naturae, alterâ divina edit miracula, alterâ vero humilia suscipit. Qua enim ex Patre et Deus est, res admirandas operatur; qua vero ex Virgine et homo, crucem, dolores et similia naturaliter et sponte pertulit. Haec si quis in tantum pro paradigmate recipit, recte se habet comparatio. At si rem totam cum toto paradigmate comparat, differentia apparebit.“

IV.

Admonitio in fragmenta operum s. Irenaei.

Fragmenta s. Irenaei, episcopi Lugdunensis, ex saepe memorato cod. Vat. Syr. 140 deprompta sunt.

Primum fragmentum, quod p. 14 a t. hujus codicis habetur, continet verba, quae in libro 3. S. Irenaei adv. haereses, cap. 22 (in Edit. Maur. p. 219) reperiuntur.

Fragmentum secundum in cod. Vat. Syr. 130 p. 19 a t. reperitur et ex supra memorato opere s. Irenaei sumptum est, prius citatum ex lib. 3. cap. 16, 6 (in Ed. Maur. p. 206), alterum ex lib. 3, cap. 17 (in Ed. Maur. p. 209). Illud in versione syriaca multo fidelius et perspicacius, quam in latina, redditum esse videtur.

Fragmentum tertium, similiter inscriptum ut fragmentum primum, ex cod. Vat. Syr. 140 p. 128 sumptum est. Textum originalem hujus citati nondum potui reperire. Lectorem monuerim, similia operum s. Irenaei fragmenta a cl. Card. Pitra in Spicilegio Solesmensi in lucem edita esse.

Fragmenta operum s. Irenaei in Latinum conversa.

Fragmentum I.

Haec locutus est Irenaeus episcopus Lugduni urbis, quem occiderunt in Occidente ii, qui a Romanis Galli appellantur; qui erat discipulus Polycarpi Martyris et episcopi Smyrnae. In libro tertio reprehensionis et refutationis falsi nominis scientiae ita scribit: „Alioquin supervacanea fuisset descensio ejus in uterum Mariae. Cur enim ad eam descendisset, nisi intenderet, ut aliquid ex ea assumeret? Porro si nihil ex Maria assumpsisset, cibos, qui ex terra accipiuntur, non sumpsisset, per quos nutritur corpus, quod de terra sumptum est, neque postquam quadraginta dies ad exemplum Moysis et Eliae jejunavit, esuriisset, quum corpus ejus non appetiisset cibum naturae suae convenientem. Neque Joannes discipulus ejus de eo scribens dixisset: „Jesus autem quum esset defatigatus labore itineris, sedit.“ Neque David de eo prophetasset: „Ad dolores vulnerum meorum addiderunt.“

Fragmentum II.

Irenaeus episcopus Lugduni in libro tertio reprehensionis falso nominatae scientiae haec ait:

„Fabulae quidem eorum diverso modo (proferuntur), sicut ostendimus, quia dicunt, alium esse eum qui passus et natus est, et hunc esse Jesum; alium autem illum, qui super hunc descendit, et hunc esse Christum, qui et iterum ascendit; et illum quidem esse filium creatoris vel a gubernatione (mundi) vel ex Joseph; quem et passibilem statuunt; hunc vero ex invisibilibus et inenarrabilibus descendisse, hunc incomprehensibilem et invisibilem et impassibilem esse affirmant, a veritate aberrantes, eo quod mens eorum longe abest a Deo, qui existit“.

Item post alia.

Illi, qui Spiritum negant, alium esse Christum et alium Jesum esse intelligunt, et non unum Christum, sed plures fuisse docent; et licet unitos dicant eos, simul dividunt eos. Docent enim, alterum communicasse passioni, alterum autem immortalem mansisse, et alterum ad perfectionem elevatum esse, alterum vero mansisse in medio.

Fragmentum III.

Irenaeus autem episcopus Lugduni urbis, unus ex eis, quem interfecerunt Occidentales, ita scribit: „Lex et Prophetae et Evangelia praedicarunt Christum, qui natus est ex Virgine, et passibilis fuit in ligno, et qui visus est ex mortuis, et elevatus in coelum, et glorificatus a Patre, et rex in saecula, et quod hic est Mens perfecta, Verbum Dei, quod ante stellam matutinam genitum est, quod cum Patre omnia creavit, quod est creator hominis“.

V.

Admonitio in commentarium Cantici Canticorum.

„Explicatio et dilucidatio Cantici Canticorum collecta modo compendiario a quodam laboris amatore e commentariis divinorum Doctorum in librum Cantici Canticorum“, sic inscriptus est brevis commentarius in Canticum Canticorum, qui in codice Syriaco Vat. 103 p. 176 a t. et seqq. reperitur. Hic codex teste Assemano in Bibl. Or. I. p. 607 sub III. exaratus est anno 1172 Graecorum i. e. a. 861 p. Chr.

Quum scriptor hujus codicis in reliquis commentariis s. Scripturae quos congessit, praecipue operibus s. Ephraemi usus sit, in hoc

quoque commentario multa ex scriptis hujus s. Patris excerpta inesse probabile est. Qua de causa hanc explicationem Cantici canticorum, ex qua Syrorum interpretationem hujus divini libri cognoscimus, isto loco Monumentis Syriacis inserendam curavimus.

VI.

Admonitio in duo scholia s. Maruthae.

Praecedenti commentario subjuncta sunt duo scholia ex eodem codice Vat. Syr. 103 desumpta et in Bibl. Or. I. p. 607 ab Assemano indicata. Auctor eorum appellatur celeberrimus „Dom. Marutha Metropolita“ eisque explicati sunt loci Exod. 15, 25. 27 et Matth. 26, 6—14.

B.

Opera Scriptorum Syriacorum.

I.

Admonitio in Excerpta ex Operibus s. Ephraemi.

Prima collectio locorum s. Ephraemi (p. 33—35) descripta est ex cod. Vat. Syr. 103, de quo supra diximus.

Fragmentum primum explicat verba Domini apud Math. 11, 11. Quo in opere s. Ephraemi haec habeantur, dictum non est.

Fragmentum secundum explicat locum apud Math. 23, 34 et sumptum est ex sermone ejus de nativitate Domini. Sic inscripti sunt sermones tredecim s. Ephraemi in tomo II. Operum ejus Syr. p. 396. Sed quum isti sermones metrici sint, fragmentum autem nostrum soluta oratione scriptum sit, mirum non est, haec verba in illis non inveniri. Fragmentum ergo hoc ex alio tractatu s. Ephraemi, de eadem re habito, desumptum est. Simili ratione, sed aliis imaginibus utens s. Pater hunc locum explicat in opere suo, cui titulus: „Expositio Evangelii Concordantis“ (edita Venetiis 1876) p. 213.

Fragmentum tertium continet explicationem s. Ephraemi de annis prophetiae Isaiae et Osee, et sumptum est ex sermonibus ejus contra Scrutatores, qui habentur in tomo III. Op. Syr. ejus p. 1—208.

Fragmentum quartum explicationem ejusdem s. Patris in Proverbia 30, 15—19 continet. Ex quo opere s. Ephraemi haec verba exscripta sint, non indicatur.

Secunda collectio locorum s. Ephraemi (p. 36—51) desumpta est e cod. Syr. Vat. 138, qui anno Graecorum 892 (p. Chr. 581) exaratus est, ut in fine adnotatum legitur. In hoc codice opus Philoxeni „de uno ex Trinitate incarnato et passo“ continetur, in quo omnia haec Ephraemi citata reperiuntur.

In his fragmentis sequentia opera s. Ephraemi citantur:

1) Sermo, qui incipit: „Gratia tua accedit ad ora blasphemorum.“ Haec verba inferius p. 51 lin. 8 ex cod. Vat. Syr. 146 citata sunt et ad sermonem s. Ephraemi „de Domino nostro“ pertinent.

2) Sermo de latrone p. 36.

3) Sermones de rogationibus p. 36 et 46.

4) Sermo de verbis: Homo factum est Verbum p. 36.

5) Tomus contra Judaeos et Philosophos p. 39.

6) Sermones de Ecclesia p. 39 et 47. Cf. Bibl. Or. I. p. 86, 96.

7) Sermones de Nativitate Domini p. 40. Cf. Bibl. Or. I. p. 80.

8) Sermo de Nicomedia p. 40.

9) Sermo de Fide p. 46. Cf. Bibl. Or. I. p. 88.

10) Sermo de reprehensione p. 46. Cf. Bibl. Or. I. p. 147.

11) Ex sermonibus de Juliano Saba p. 49. Cf. Bibl. Or. I. p. 154.

12) Ex Hymno: Sponsa regis p. 49.

13) Tomus de martyribus Nisibenis, p. 49.

Tertia collectio locorum s. Ephraemi (p. 51) sumpta est ex cod. Syr. 146 (maronitico). Loci isti s. Ephraemi excerpti sunt:

1) ex sermone ejus de rogationibus.

2) ex sermone ejus de Domino nostro.

3) ex sermone ejus de nativitate Domini.

4) ex sermone ejus de fide.

Ex hoc indice sermonum s. Ephraemi hoc loco allegatorum patet, plures eorum in operibus hujus s. Patris ab Assemano enumeratis deesse. Quare haec fragmenta viro literarum syriacarum perito novam editionem Operum s. Ephraemi confecturo magnam utilitatem allatura esse spero.

II.

Admonitio in opera historica auctorum Syriacorum.

A. Sermo Dom. Jacobi Sarugensis de s. Sarbelio.

Hic sermo descriptus est ex antiquo manuscripto nestoriano, quod in monasterio s. Hormisdae asservatur, cujus exemplar Romam delatum Bibliothecae Borgianae insertum est. Plura de hoc codice dicta sunt in opusculo „Acta ss. Martyrum Edessenorum,“ Oeniponti in libraria Wagneriana, p. 2, in quo p. 20 versio quoque latina hujus sermonis habetur.

B. Hi storia urbis Carcae Beth-Seleuciae et martyrum, qui in ea passi sunt.

Historia haec ex eodem manuscripto nestoriano sumpta est, ex quo sermonem Jacobi Sarugensis de Sarbelio descriptum esse

modo diximus. Urbs Carca teste Assemano in Bibl. Or. III. I. p. 173 sita est prope Seleuciam et Ctesiphontem in Assyria, quae hac ex causa Beth Seluc i. e. „in regione Seleuciae“ cognominatur, ut ab aliis ejusdem nominis distinguatur.

Hanc narrationem ad cognoscendam historiam tum profanam, tum sacram multa conferre persuasum mihi est.

III.

Admonitio in opera poetica auctorum syriacorum.

A. Sermo Domini Jacobi Sarugensis de curru, quem vidit Ezechiel.

Hic sermo exscriptus est ex cod. Vat. Nitr. V., qui circa annum millesimum centesimum exaratus est, ut Assemanus in Bibl. Or. I. p. 305 fusius exponit. Versio ejus arabica, quae junctim cum illo edita est, in cod. Vat. arab. IX. continetur, qui ab eodem Assemano in Bibl. Or. I. p. 622 descriptus est.

Quum hic sermo Deo juvante in opusculo singulari cum versione latina mox publicabitur, uberior expositio et adnotationum adscriptio hoc loco praetermissa est.

B. Carmina Chamisii.

Chamis, filius Kardâchê (fabrorum), Nestorianus (obiit a. 1286), de quo plura Assemanus in Bibl. Or. III., I. p. 566 refert, plurima diversi generis confecit carmina, ex quibus duo e codice Chaldaico 9. Musaei Borgiani descripta hoc loco primum publicata sunt. Primum agit de Resurrectione Domini, alterum de Beata Virgine Maria.

Adnotationes.

Adnotata ad fragmenta operum ss. Julii et Damasi.

(A I. et II. p. 1—7.)

1. In codice hoc adjectivum ribbui habet, sine dubio errore calami.

2. Sequentia verba etiam in fragmento 6. operum s. Julii leguntur, nonnullis tamen cum variantibus.

3. Idem locus Scripturae (2. Tim. 1, 10) citatur in epistolis s. Julii apud Lagardium p. 71 l. 18 et 72, 20.

4. Psalm. 89, 49.

5. Sequentia puncta indicant, ea quae consequuntur, ex alio tractatu s. Julii excerpta esse, ut in admonitione ad hoc fragmentum diximus.

6. Sequentibus quatuor vocibus lacuna in textu Lagardii p. 75 l. 3 expletur. Cum hoc loco in sensu convenit, quod a Lagardio p. 75 l. 29 affertur in epistola s. Julii ad Dionysium.

7. Quae sequuntur usque ad finem fragmenti, leguntur, praeter Lagardium p. 75 l. 6, etiam in fragmento VII. Triplicem ergo hujus loci versionem syriacam habemus.

8. Unam in Christo esse naturam, et in fragmento VII. et apud Lagardium p. 67, 21; 72, 17; 75, 13 asseritur. Naturam autem in his locis nihil aliud significare, quam quod nos personam dicimus, clarissime fragmentum VII. comprobat. In quaestione de sinceritate horum fragmentorum operum s. Julii magni momenti est, notiones naturae et personae in eis nondum accurate distinctas esse.

9. Pro ܐܝܟܢܐ ܕܢ Lagardius (72, 25) e conjectura scripserat ܐܝܟܢܐ ܕܐ ܗܘ.

10. Verba sequentia usque ad ܗܕܡܬܐ desunt in textu Lagardii.

11. Haec vox deest apud Lagardium.

12. Hic Lagardius inserta habet verba „et spiritum conjunctum cum Domino nostro.“

13. Verba sequentia usque ad ܕܐܬܝ desunt apud Lagardium.

14. ܣܒܝܢܘܬܐ pro ܣܒܝܠܘܬܐ κίνδυνος scriptum est.

15. Pro ܒܪܢܫܐ „homo“ Lagardius p. 73, 5 habet ܕܫܡܝܐ ܡܢ „e coelo,“ contra contextum.

16. Sequentem sententiam Lagardius p. 73 l. 6. multis cum variantibus refert.

17. Pro ܫܡܐ apud Lagardium legitur ܐܒܐ.

18. Leguntur verba hujus fragmenti integra apud Lagardium p. 73 l. 17 et 77 l. 8.

19. Pro ܫܒܚ Lagardius legit pag. 73, 18 ܫܒܚܢܝ et 77, 8 ܫܒܚܢܝ („glorifica me!“ cf. Joann. 17, 1. 5).

20. Apud Lagardium pag. 73 l. 22 pro: ܕܡܢ ܟܠ „de composito“ legitur: ܕܟܠ ܟܠ „de tota ejus persona“. Textus Lagardii 77, 12 textui fragmenti nostri consonat.

21. ܫܡܐ „nomen“ hoc loco, ut saepissime apud s. Ephraemum, personam Filii Dei significat.

22. Apud Lagardium p. 75 lin. 10 pro ܫܪܝܡ est ܕܐܬܡܫܝ „tetigerunt“ (Joann. 20, 17).

23. Pro ܡܫܟܚ forsitan ܡܬܫܟܚ legendum.

24. Haeretici humanam Christi naturam a divina separantes revera hominem fecerunt Deum.

25. Similia leguntur in fragmento I operum s. Julii mox post initium.

26. De sequentibus duobus punctis in admonitione ad hoc fragmentum diximus.

27. Verba „et baptizati in ea“ in textu Graeco desunt, et a Coustantio tantum inter varias lectiones recensentur.

Adnotata ad fragmentum operum s. Justini.

(III. p. 7.)

1. ܐܚܪܢܝܬ refertur ad praec. ܩܕܡܝܬ. In Graeco est κατ᾽ ἄλλην.

2. ܣܦܝܢܬ navis, h. l. generis masculini contra regulam.

3. Repetitio vocis ܒܝܕ ex errore scribae orta videtur, cum in textu originali habeatur χερσί.

Adnotata ad fragmenta operum s. Irenaei.

(IV. p. 8.)

1. ܐ deest in textu graeco et latino.
2. Cf. Joann. 4. 6. ܕܥܠܬܐ in textu originali deest.
3. In codice est ܡܟ pro ܡܢ.
4. In codice est ܐܡܢ.
5. In codice est ܘܡ ܐ, et quidem recte.

Adnotata ad expositionem Cantici Canticorum.

(V. pag. 9.)

1. Verba ܐܡܪ ܠܟ ܐܡܢ non ad explicationem pertinent, sed ad citatum.
2. Lege ܐܬܐ, ut in linea 25 hujus paginae.
3. Textum hujus sententiae ex codice nullo addito puncto transcripsi.
4. Haec vox potest verti vel: „cucurrimus“ vel: „currentes“ sc. animae.
5. In Peschito recte hoc loco legitur ܒܘ.
6. Pro ܠܡܫܕܐ ܠܐ legendum ܠܡܫܕܟ ܠܟ.
7. ܡܬܡܟܟ bis in hoc loco pro ܡܬܡܟ ex errore scriptum est.
8. ܕܢܚ ܠܟ deest in Peschito.
9. ܢܚ hoc loco significat „e torculari emittere.“
10. ܐܟܟ probabiliter pro ܐܬܟܟ scriptum est.
11. Vide notam 6.
13. Prov. 10, 20.
14. ܡܫܒܘܠ derivatum a ܡܫܒ significat botrum modo florentem.
15. Pro ܐܟܬܐ legendum ܐܟܬ.
16. Valde errat scriptor, fem. pro masc. hoc loco ponens.
17. Versio discordans et obscura.
18. Status constructus, ut saepe fit, praepositionem praecedit.
19. Sine dubio Dolath ante ܐܪ falso hic positum est et ad mox sequens ܐܪ pertinet.
20. Dolath imperfecti ante ܠܡܡ omissum est, quod apud scriptores syriacos saepe fit.

22. Sine dubio falso scriptum pro ܐܬܥܒܕ.
23. Proprie: „ad latus ejus,“ quasi umbra.
24. Supple: manifestavit, promulgavit.
25. ܐܪܥܝܬܐ proprie „rete“, hoc loco, ut in Ephraemo, Op. Syr. III. 76 lin. ult. cancellos significat.
26. Pro forma consueta ܒܬܝܡܐ.
27. Suffixum refertur ad ecclesiam.
28. 2. Cor. 3, 18.
29. Id est: de propinquo.
30. Gen. 32, 30.
31. Ἀπόστρεφον vertit auctor noster ܥܘܬܪܐ, et verba „vim malorum“ explicationis causa textui inserit.
32. In codice falso est ܕܚ.
33. In codice iterum suff. ܗ falso ponitur.
34. ܒܟܬܒܗ variat cum mox sequenti ܒܟܬܒܗ.
35. Hic locus in codice difficulter legi potest. Forsitan legendum ܕܒܐܪܥܐ.
36. ܒܙܒܢܗ eadem vox est ac φορεῖον, quo utuntur LXX.
37. Pro ܕܚ legendum videtur ܕܚ.
38. Singularis explicatur ex Uhlemanni grammatica § 70, 3.
39. Ex errore impressum est ܐܠܘܢ pro ܒܠܘܢ et ܐܠܘܢ pro ܐܠܘܢ.
40. Pro ܐܫܠܡ mox recte legitur ܐܫܠܡ, et pro ܐܠܦܙܡ recte ܐܠܦܙܡ scriptum est.
41. Syrus graecum θαλπιώθ ut nomen proprium ponit, sed ex suae linguae significatione explicare conatur.
43. Psalm. 33, 8.
44. Pro ܒܠܚ legendum videtur ܒܠܚ vel ܒܐܠ.
45. Accusativus hoc loco est accusativus motum indicans.
46. Syrus nomen λίβανον hic pro nomine appellativo (ut lin. 7) accipit.
47. In codice falso suffixum ܗ pro ܗ̇ habetur.
48. Pro ܒܬ ܐܫ in codice etiam legi potest ܒܬ ܐܫ.
50. In codice est ܐܟܠܫ.
51. In codice legi potest ܒܬܠܫ vel ܒܬܠܐ.
52. Hae voces in codice falso conjunctae sunt. Sequitur alia vox, quam, cum nullo modo legere potuissem, omisi.
53. In codice falso est ܐܕ.

54. LXX falso montem Libanon hoc loco intellexerunt, quem errorem noster Syrus interpres vitavit.

55. Pro ܫ probabilius legendum ܬ.

56. Per praecepta divina i. e. per divinorum praeceptorum observationem.

57. Deest ribbui.

58. Falsa sententiarum divisio hoc loco habetur.

59. Legendum videtur ܐܬܕܟ̈ܪ.

60. In codice falso suffixum ܬ pro ܬ̇ legitur.

61. Cf. notam 2.

62. Pro ܐܬ̈ܝ lege ܐܬ̈ܝ.

63. Pro ܐܬܐ̈ܝܠ lege ܐܬ̈ܝܠ. Cf. lexicon p. 360.

64. Pro πυξίον interpres syrus πινάκιον legisse videtur.

65. Versio Peschito hujus vocis est ܬܒ̈ܝ.

66. Peschito recte habet ܬܒ.

67. Textus codicis etiam legi potest ܐܟ̈ܪ.

68. Legendum videtur ܐܟ̈ܪ.

69. Ribbui omissum est.

70. In codice est ܐܟ̈ܪ; recte ܐܟ̈ܪ.

71. In codice sic legitur.

72. Legendum videtur ܐܣ̈ܪ „octava“.

73. Sic in codice falso scriptum est pro ܬ̇ܪ̈ܫ.

74. Falso scriptum in codice pro ܐܣ̈ܪ.

75. In codice ita est.

76. Legendum videtur ܐ̈ܪ.

77. Legendum est ܪ.

78. ܐ̈ܪ in codice mendose scriptum est pro ܐ̈ܪ „purpura.“

79. Falso pro ܐ̈ܪ.

80. In codice falso habetur ܬ̇ܪ.

81. In codice ribbui omissum est.

83. In codice mendose ܐ̈ܪ. Legendum videtur ܐ̈ܪ.

84. In codice falso suffixum ܬ̇ positum est.

85. In codice suffixum ܬ pro ܬ̇ legitur.

86. Suffixum in codice hoc loco deest.

88. Probabiliter legendum ܬ̇ܐ̈ܪ.

89. In codice est ܬ̇ܐ, quod lectioni textus praeferendum est.

90. Ribbui etiam in codice deest.

91. Videtur esse adjectivum lexico addendum; ribbui deest in codice.

Adnotata ad fragmenta operum s. Ephraemi.

(p. 33—52.)

1. Vox ܡܕܟܫ in lexico deest, cf. ܡܕܡܟܫܐ director. Sed fortasse ܡܕܟ legere praestat.

2. Legendum videtur ܐܬܐܡܐ.

3. ܚܝ hoc loco significat „reviviscens.“

4. Probabiliter legendum ܐܬܬܘܒ vel ܐܬܝܗܒ.

5. Haec sententia integra sic esset ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܐ.

6. Isai. 1, 1.

7. In codice est ܐܬܡ.

8. Pro ܡܫܟܚܐ.

9. ܣܗܕ „scholion.“

10. In codice ܢܦܩܐ.

11. Lege ܚܡܫ.

12. I. e. regnum Israel et Judae.

13. Hic aliquid excidisse videtur.

15. Adde hoc verbum ad lexicon.

16. Hoc verbum, si lectio codicis probanda est, lexico addendum.

17. Cf. infra p. 38. lin. 8.

19. ܣܘܝܐ „consuetudo, conversatio.“

20. Psalm. 21, 7.

21. Hoc loco verbum in codice excidisse videtur.

22. Videtur significare „susceptor (naturae nostrae)“ aut „sustentator, auxiliator.“

23. Cf. opera syr. s. Ephraemi tom. III. p. 84. F.

24. In codice ܟܢܘܡܝܐ.

25. Ribbui delendum est.

26. Punctum hanc vocem praecedens sine dubio delendum.

27. Cf. Isai. 6, 2.

28. Hoc citatum cum sequente exstat in Opp. Syr. s. Ephraemi tom. II. p. 424. B.

29. In loco modo citato s. Ephraemi est ܐܠܗܝ.

31. Sic in codice legitur.

33. Similia vide in s. Ephraemo opp. syr. II. p. 430. C; 416. B.

34. In codice ܡܟܫܠܝ („tibi accommodatus, aequalis“), quod rectum videtur.

35. Cf. s. Ephraemi opera Syr. II. p. 403 C.

36. In s. Ephraemo: ܐܠܗܐ ܐܝܬܝ.
37. In s. Ephraemo haec vox deest.
39. Corrigendum videtur ܒܝܕܟ.
40. Cf. s. Ephraemi opera syr. II. p. 408. F.
41. Cf. supra lin. 7.
42. Sic in codice legitur. Forsitan singularis collectivus est.
43. Ita sine dubio legendum pro ܕ.
44. Legendum puto ܐܲܒ̈ܗ „patrum.“
46. In codice textus hoc loco ex parte deletus est.
47. Sic legendum puto pro ܠܒܫ.
49. In codice ܐܟܟ ܐ.
50. Cf. s. Ephraemi opera syr. II. p. 415. C.
51. In s. Ephraemo: ܐܪ̈ܥ.
52. In codice ܪ ܐܡܪܐ. Sed legendum est ܪܥܐ ܡܪܐ.
53. Cf. s. Ephraemi opera syr. II. p. 415. F.
54. In s. Ephraemo ̈ܟ.
55. In s. Ephraemo ܠܡܠ̈ܟ.
56. Cf. in s. Ephraemo opp. syr. II. p. 424. A.
57. In s. Ephraemo ܟܟܐ.
59. Ellipsis hoc loco adest. Sententia integra esset: Si te nutrivit, hoc fecit quia esurire voluisti.
60. In s. Ephraemo ܠܡܙ.
61. Cf. s. Ephraemi opera syr. II. p. 424 C.
62. In s. Ephraemo ܕܐ.
63. In apogr. ̈ܐ; sed certo legendum est ܟܟܐ, quia conjectura in textum recepta sensum perturbat.
64. Supplendum videtur ܟ̈ܫ.
65. Cf. s. Ephraemi opera syr. II. p. 429. E.
66. Cf. s. Ephraemi opera syr. II. p. 412. E.
67. In codice ܐܟܕ.
68. Haec vox in codice valde obscure scripta est; fortasse legendum est ܐܣܕ.
69. Scriptio defectiva pro ܚܐܐ.
70. Cf. Bibl. Or. I. p. 98. et 147.
71. Cf. Bibl. Or. I. p. 150 et 151.
72. „Equitando nobis insidet“ i. e. nos regit.
73. Cf. Bibl. Or. I. p. 86 et 96.
74. In codice ܐ̈ܣ.

75. Initium hujus citati sic habetur:

ܒܗܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܝ

ܐܡܪ [ܠ] ܠܐ ܐܡܪ

Quae sequuntur, legi nequeunt.

76. Legi posset etiam ܐܡܪ.

77. In codice pro ܘܡ est lacuna.

78. In carminibus Nisibenis adhuc servatis non exstat hoc citatum, sod duo sequentia (cf. S. Ephraemi carmina Nisibena, ed. Bickell, p. 55. 114).

79. Legendum videtur ܐܠܗܐ.

80. Sequens sententia sic incipit:

. . . . ܘܡ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒ ܕܠ ܕܐ

Reliqua deleta sunt.

81. In codice ܐܝܟܕ.

82. In codice ܕܟܫܝ.

83. Fortasse ܐܢܫ.

84. Ita legendum pro ܕܡܝܢ.

85. Ex sequentibus haec sola legi possunt:

ܐܡܪ ܐ ܕ . . . ܐܡ ܕܡ

ܕܡܝܢ . . . ܐܢ

86. Initium hujus sermonis supra p. 36. lin. 2. citatum est.

87. Legendum est ܡܦܩܢ „praebent“.

88. Ita lego pro ܕܡ.

89. Adde hanc formam ad lexicon.

90. Sic legendum pro ܐܡ.

Adnotata ad orationem Jacobi Sarugensis de s. Sarbelio.

(p. 52.)

1. Ad verbum: „Quo modo te appellem . . . . nescio“.

2. Ad verbum: „In libro Apostolatus.“

3. Cf. Joan. 19, 34.

4. Pluralis genus indicat.

5. Ad verbum: „Et multiplicavit (et) dixit sermonem fallaciae.“

6. Lege مَنَّدَ („ora clausa lignorum lapidumque diserta reddidit“).

7. Hoc loco nomina Sarbelii et Babaeae probabiliter desunt,

8. Ad verbum: „quis sicut tu artificiis suis decipere, mentiri, destruere, colligere potuit?“

9. Pro ܫܕܝܢ scriptum.

10. Falso scriptum pro ܐܫܟܚ „quia invenit eum“.

13. ܨܒܐ cf. p. 82 et 87 in versione latina actorum s. Sarbelii.

14. Haec etiam leguntur in actis syr. Sarbelii, editis a Curetono p. 56. lin. 5.

15. Falso scriptum puto pro ܡܕܡܨ.

16. Haec leguntur etiam in actis syr. s. Sarbelii ed. a Curetono p. 52. lin. 7. ab infra.

18. Ad verbum „Et quasi extenderet eam, ut acciperet aliquod donum magnum, gavisus est, cum extenderetur.“

19. Ad verbum „Et impleta est anima ejus luce ab eo.“ Unum ܡܢ in textu delendum est.

20. Ad verbum: „ut multiplicaretur dolor ejus.“

22. Eadem verba leguntur in actis s. Sarbelii syriacis p. 53. lin. 4. ab infra.

23. Haec vox addenda est ad lexicon.

24. Ad verbum: „Silendo non siles.“

26. ܐܡܪ pro ܐܡܪ positum puto.

27. Cf. supra vers. 147.

28. Ultima pars versus deest. ܐܬܐ falso pro ܐܬܐ positum est.

30. Hic locus mutilus in versione latina ex conjectura redditus est.

32. Ad verbum: „Expressit.“

35. Forsitan legendum ܟܚܫܐ.

36. Cf. Luc. 12, 36.

37. Lege ܐܬܐ.

38. Objectum sententiae ex contextu supplendum.

39. ܐܦ hoc loco significat „potius.“ Verbum praecedens ܐܙ significat: „memorare, recordari cum laude.“

40. Ribbui omissum est.

Adnotata ad historiam urbis Carcae Beth Seluc et martyrum ejus.

(p. 63.)

1. ܣܪܓܘܢ, qui infra p. 64. lin. 12 et 16 ܣܢܚܪܝܒ recte vocatur, est Sargon rex Assyriae, licet nomen patris Sennacherib videatur potius innuere Asarhaddon (LXX Ἀσορδάν).

2. Ad verbum: „Regnum ejus una ex tribus partibus terrae habitatae erat (i. e. tertia pars terrae)“.

3. Joachimus Ménant in opere „Annales des rois d' Assyrie“ primum regem Assyriorum vocat Assurbelnisisu, et ante Sargon triginta quinque reges numerat.

4. Filius Nemrod i. e. successor Nemrod; nam Nemrod idem ac Belus habetur etiam ab Eusebio et Moyse Chorenensi et aliis.

5. ܡܕܝܢܬܐ hoc loco regnum seu regionem significat.

6. Cf. notam 1.

7. ܨܘܦܐ potest esse etiam ipsum nomen urbis Carcae, ita ut antiquum nomen ejus fuisset: „Carca Sargon.“ Nomen hujus regis gerebat etiam urbs ninivitica septentrionalis.

8. De Addaeo et Mari cf. Bibl. Or. III. part. I. p. 8 et 17.

9. De Manete et discipulis ejus cf. Bibl. Or. III. I. p. 28 et 44.

10. I. e. Satanae.

11. „Hadianus Caesar“ alius esse non potest quam Hadrianus, litera resch ex errore omissa.

12. De hierarchia hujus regionis cf. etiam quae inferius p. 74. lin. 8 leguntur. De urbe Schehergard cf. ܫܗܪܓܪܕ Bibl. Or. I. p. 188. De urbe Charbethgalal cf. Bibl. Or. III. part. 1. p. 475. De urbe Dara cf. Bibl. Or. I. p. 275 et 281.

13. Dolath ante hanc vocem ex errore omissum est.

14. Nomen urbis paululum a nomine numerali ܫܬܡܐ differt.

15. ܒܝܬ ܚܕܬ pro simplici ܚܕܬ positum videtur.

16. Pro ܚܕ ex codice descripsi ܚܕ.

17. ܐܫܬܠܡ „animum deponere“ cf. Monumenta Syr. tom. I, p. 21. lin. 4.

18. ܐܬܬܕ probabiliter pro ܐܬܝܕ scriptum est.

20. Cf. supra p. 65. lin. 15 et p. 69, l. 20, ubi est ܒܝ ܡܢ et ܒܝ ܡܢ.

Adnotata ad carmina Chamisii.

1. Christus loquens inducitur.

2. Hoc adjectivum, ex verbo ܣܓܕ formatum, ad lexicon addendum est.

3. Vocabulum latinum: „vela.“

4. Joann. 20, 3 etc.

5. Vox uncis inclusa in codice deest, sed a metro flagitatur.

6. In codice ad marginem adnotatum legitur: ٱلسمسم حمّص ٱلسنوي, quod vertendum videtur „avis est natatilis“ (cf. lex. Cast., p. 148). Sed fortasse est arabicum دَجَّالٌ.

7. Metrum poscere videtur ٱحمدا.

8. Psalm. 71, 17.

9. Isaias 9, 6.

Noli perturbari, lector benevole, si interdum seriem numerorum in annotationibus interruptam conspicis et numero in textu posito notam respondentem non invenis! Ubi enim certum mihi erat, sententiam auctoris non esse sequendam, aliam, si fieri potuit, sententiam substitui; si nihil substituendum occurrebat, notam omnino omisi, sed numeri ejus ratione habita, quia secus relatio annotationum ad textum, jam prelo submissum et immutabilem, confusa esset.

G. B.

A.

I.

1.

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ ܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܪܒܐ ܗܘ : ܐܝܬ ܠܡܢ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܒܝܬ ܪܒܐ ܗܘ ܐܠܐ ܚܕ ܕܐܬ ܒܗ ܬܠܬ ܡܐܐ ܐܠܦ[1] ܥܣܪ ܬܫܥ ܕܪܫ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܕܐܬܘ ܒܗ ܫܒܥ ܡܐܐ ܘ

أي بهز كفجزا الدب تا هُبِ[6]). تاكدها الدب تا هجبز: امحدا زاولبكهلا
مي ملا زهكيلا ونحهزا هُج: ولهيز كلا زهكيلا حهزا جوا. هيبح[7]) أي حهزا
جوا هكيلا. كهكيلا أي هُبز الدب: اب كحهزا هُبز. ول كحهزا هُبز
الدب: تاكدهولا هُبز. ومتكسما زهيبو كهزا مهوكهممما: ولاضهه
ولحكهزلوم: تاكدها هكيلا هيبز. ومتلتا هكهكمح سوه كم: اب زكهزا
زحكهو: مز ماح جاولوم.

جهزا زهكيلا ومتكسما زهيبو هُج: ولهيز كلا زهكيلا حهزا جوا. هيبح[7]) أي حهزا
الدب تا هُبِ[6]). تاكدها الدب تا هجبز: امحدا زاولبكهلا
أي بهز كفجزا الدب تا هُبِ[6]). تاكدها الدب تا هجبز: امحدا زاولبكهلا
مي ملا زهكيلا ونحهزا هُج: ولهيز كلا زهكيلا حهزا جوا. هيبح[7]) أي حهزا
جوا هكيلا. كهكيلا أي هُبز الدب: اب كحهزا هُبز. ول كحهزا هُبز
الدب: تاكدهولا هُبز. ومتكسما زهيبو كهزا مهوكهممما: ولاضهه
ولحكهزلوم: تاكدها هكيلا هيبز. ومتلتا هكهكمح سوه كم: اب زكهزا
زحكهو: مز ماح جاولوم.

ىكمها ىلىمىز . ەصىمىلا ئىلەمەم ھىئې ىكدە جىملا . ەملىلىھ ىك
ىكدە[10] مئىلا ئىدلا . ىكەلمئ ھى مئىلا ەمەيلا : ئا ھىطلا ىكمەلا
ەملىلا : ەلىلا ىك ۋئولەس ىكلا ھى ەملىلا : ەلىسىلىمىز ھى ھلاتلا .
ەمىلەلىس ىلا ئەلا ىەجلا . ا/ ئالس ئىلىلا ھى ەئىلى ھى ئالىلى ىەئىلا
ەلىلا . ەملىلى[17] ىلىلا ەلىلەلا ىھ ىلا ھىلا . ھىلى ا/ ھەئىلا
ىەجلا ىلەمەس : ەلىلىمىز ىلىلىھا ىھ ئالىلى ئالىلى : ئالس ىھ ەھئىھ
ىكلا ئالىلا ىلىلىھا ھى ئالىلى ھىلىلى : ەلىلىمىز ىلىلىھا ئىلەمەل
ىلىھلا ھى . ھلىھلا ئىلى ئالىلى ھىلىلى : ەھ ئالىلىلىھ ىكلا
ىكھئ : ەلىلىمىز ىلىلىھا ئىلى ئالىلى ھىلىلى : ەلىلىمىز ىلىلىھا ئىلى
ئالىلى ھى ھىلىلى : ەلىلىمىز ىلىلىھا ئىلى ئالىلى ھىلىلى : ەلىلىمىز
ىلىلىھا ھىلا

5.

أي مكتب (18) هذا صحيح إذا أضفنا جملة واحدة هي جملة الشرط المذكور في آخر الجواب. أما إذا لم نذكر هذا الشرط فالجواب غير صحيح. فإن المستقيم الذي يمر بالنقطة (20) ليس بالضرورة مماسا للقطع في النقطة (21) إلا في حالة واحدة هي حالة كون المستقيم المذكور موازيا لمحور السينات. وفي هذه الحالة يكون المستقيم مماسا للقطع في نقطة واحدة فقط. وهذا يخالف ما ورد في السؤال.

ويمكن أن نبرهن على ذلك بطريقة أخرى فنقول: إن معادلة المستقيم المار بالنقطة (19) هي

6.

ولكن هذا المستقيم لا يمكن أن يكون مماسا للقطع في النقطة (20) إلا إذا كان موازيا لمحور السينات، أي إذا كان

7.

8.

9.

10.

I.

ډېرما ډوکتور اسمت ډکلا وصـحـوه ډزما: مـږا ګـمـوزا حـلاځـ
حـمـحـلـلـ ډزا ډـمـحـمـ ډاـلـمـ مـلـ مـلـمـګـا وـږ ډـمـلـا . حـلـلـا
ډـلـحـه . وا اـلـ وا مـږ حـحـلـږا حـحـلـګـا ګـمـږا حـلـ ګـلـلـا وـصـږمـ .
ږا اـلـمـحـمـ مـږ حـلـلـا . مـږ حـلـحـږا . مـږا ګـلـحـپـلـحـزا . مـږ ډـږوـحـا . ګـلـحـ
ګـمـزا وـحـلـحـ ډـږ اـلـحـلـا مـحـ ډـږ مـحـ . اـحـحـا ږمـږ ډـلـحـ ډـحـنـ ګـږ ږا
ګـلـمـلـحـزا ګـمـحـزا مـږ . ډـحـنـ ډـږ ډـمـلـمـا ډـحـږ .

II.

ډـلـحـ وـږ ډـحـحـږا ډـحـږ ډـحـنـ ګـلـحـ ډـحـږ ږا ډـحـحـږا ډـحـږ ږا ډـحـحـږا ډـحـږ ږا ډـحـحـږا

ښتورا : ته مې ځينې وهې (23) : اړه ښځې کښې ټاکنه ډېره وي ښځه او نارينه ورته ووايي : ما ته ولې ووهې : ما ته ووهه ځکه چې زه ستا ښځه يم . ما ته ووهه ځکه چې زه ستا ښځه يم . ما ته ووهه ځکه چې زه ستا ښځه يم .

ومن ابدا ومنه ومنه ومنه

ھە ھۆبەدەر ئۇلا. ھەمە ۋەر ئەۋىلا ھە ھەر ئاشقا
ھەر ئۆشقا ھۆ ئۇلغا. ھەمە ۋەر ئەۋىلا ھە ھەر ئاشقا

1.

ئەشلە ئەھۋالى. ھۆر ۋە ئۆتكەن ئۆمۈر: ھۇ ۋەر
ئاشقا ھە ئۇلغا. ھەمە ۋەر ئەۋىلا ھە ھەر ئاشقا

ئەگەر ئۇنىڭ ئۈچۈن ئۆلسە ئۇ ئۆلگەن ئادەم ئەمەس. ئۇنداق ئادەم

ﻣﻨﺘﻠﻪ ﺍﻭﺭ ﺑﺤﺎﺭﻩﺎﻣﺎ . ﺎﺗﺪﻩ ﺑﻤﻚ ﻧﻤﻠﺎ .

ﻣﻲ ﻣﻤﻪﺎ ﺑﻤﻜﺘﺎﻠﺎ ﻛﺘﻤﺎ . ﺑﺪﻩ ﺑﺤﺎﺎ ﺑﻤﺎﺋﺰ ﻣﺎﺋﻲ .

ﻣﻜﺎﻠﺎ ﺑﻜﺘﻤﺎ . ﻣﻪ ﺑﻤﻚ ﻤﻤﺘﻪ ﻟﻤﻲﻤﺎ ﺍﺋﺪﻩ . ﻣﻪ ﺑﺪﻩ ﺍﺎ ﻤﺎﺍ ﻣﻲ

ﻣﻨﻚ ﻣﻪ ﻲﻤﻤﻜﻪ ﺑﻤﺎ ﺍﻨﻪ : ([1]ﺍﻨﻪﻨﻪ b) ﻣﻲ ﻟﻤﻤﺘﺎﺍ ﺑﻤﻤﻪ ﺍﻤﺎﺍ ﻤﻜﺎﺍ 1, 1.

ﺑﺎﺑﻪ ﻜﻪ ﺍﺎﻨﺎ ﺑﻤﺎﻪ ﻲﺎﻲﻪ ﻜﻨﻤﺎﺍ . ﻜﻨﻤﻚ ﻤﻤﻨﻪ ﻟﺎ ﻤﻤﻪ ﻨﻨﻤﺎ :

a) in margine: ﺍﻤﻨﺎﺍ ﺎﻪ ﺍﻤﺎﺍ ﻤﻨﻤﺎﺍ ﻨﻨﻤﺎﺍ

b) praeceditﺍﻤﻨﺎﺍ ﻤﻨﻤﺎﺍ in margine: ﻤﻜﺎﺍ ﻜﻨﻤﻪ ﺍﻤﺎ

2

ﻣﻨﻪ ﻣﻪ ﻲﻤﻤﻜﻪ ﺑﻤﺎ ﺍﻨﻪ :

V.

ﻟﻤﻪ ﻤﻤﻨﻪ ﻨﻨﻤﺎ

ﻤﺎﺋﺰ ﻣﺎﺋﻲ

ﺍﻤﻜﻨﺎ

(a ﻤﻨﻨﺎﺍ ﻨﻨﻤﺎﺍ ،

3.

ﺍﺋﺰﺍﻤﻪ ﻲﻤﻤ ﻣﻨ ﺍﻤﻤﻨﻨﺎ ﺑﻜﻲﺋﻲ ﻣﻲﻨﻨﺎﺍ ﺑﻲ ﺍﻨﻨﻪ ﻣﺎ

ﻣﺎ ﻣﻲ ﻣﻜﻨﻲ ﺑﻤﻠﻜﻨ ﺑﻤﻨﺎﺍ ﻤﻨﻪ ﻣﻨﺘﻠﻪ .

ﻨﻤﻨﻤﺎ ﻨﺘﻨﺎ ﻤﻨﻜﻲﺘﺎﻨﺎ ﺍﻨﺎﻤﻪ ﻜﻨﻨﻨﻤﺎ ﺋﺰﻨﻜﻲ ﻣﻲ ﻤﻨﻨﻜﺎ .

ﻤﻨﻨﻨﺎ ﻤﻨﻨﻤﺎ . ﻤﺎﺋﺰﻨﻜﻲ ﻣﻲ ﻨﻨﻨﻨﺎ . ﻤﺎﻤﻨﻜﻨ ﻜﻨﻨﻨﺎ . ﻤﺎﻨﻨﻨﻨ

ﻤﻨﻨﻨﺎ ﻨﻨﻤﻪ . ﻤﺎﺋﺰﻨﻜﻲ ﻣﻲ ﻨﻨﻨﻨﺎ ﺋﻨﻨﺎ ﻲﻨ ﺍﻨﻨﻨﻪ ﻨﻨﻨﻨﺎ : ﻤﺎﻨﻨﺎ ﻨﻨﻨﻨ

ﻨﻨﻨ ﻲﻨﻨﻨﺎ ﻣﻲ ﻨﻨﻨﻲ ﺋﻨﻨﺎ ﻲﻨ ﺍﻨﻨﻨﻪ ﻨﻨﻨﻨﺎ : ﻤﺎﻨﻨﺎ ﻨﻨﻨﻨ

ﻨﻨﻨ . ﻨﻨﻨﻪ ﻲﻨ ﻲﻨﻲ ﺎ ﻨﻨﻤﺎﺍﻨﺎ ﻤﺎ ﻨﻨﻤﻨﻨﺎ ﻨﻨﻨ .

ولكن يرجع بالضمان على البائع : فما حكمها إذا باع كل منهما حصته على حدة ؟

(3 مسألة) الحصة ؛ على وكيل شراء الدار . فإن اشتراها لنفسه ولم يضف الشراء إلى الموكل . وقد دفع الثمن من ماله . فإن الدار تكون للوكيل ويرجع بالثمن على الموكل . وإن نوى الشراء للموكل وأضاف الشراء إليه ، فإن الدار تكون للموكل ويرجع الوكيل بالثمن على الموكل . وإن لم ينو الشراء لنفسه ولا للموكل ، فإن الدار تكون للوكيل ويرجع بالثمن على الموكل . وإن نوى الشراء لنفسه وأضاف الشراء إلى الموكل ، فإن الدار تكون للوكيل ولا يرجع بالثمن على الموكل . وإن نوى الشراء للموكل ولم يضف الشراء إليه ، فإن الدار تكون للموكل ويرجع الوكيل بالثمن على الموكل .

(4 مسألة) الحصة ؛ على وكيل شراء الدار . فإن اشتراها لنفسه ولم يضف الشراء إلى الموكل . وقد دفع الثمن من ماله . فإن الدار تكون للوكيل ويرجع بالثمن على الموكل . وإن نوى الشراء للموكل وأضاف الشراء إليه ، فإن الدار تكون للموكل ويرجع الوكيل بالثمن على الموكل . وإن لم ينو الشراء لنفسه ولا للموكل ، فإن الدار تكون للوكيل ولا يرجع بالثمن على الموكل . وإن نوى الشراء لنفسه وأضاف الشراء إلى الموكل ، فإن الدار تكون للوكيل ولا يرجع بالثمن على الموكل . وإن نوى الشراء للموكل ولم يضف الشراء إليه ، فإن الدار تكون للموكل ويرجع الوكيل بالثمن على الموكل .

1, 2. ذما لصح إحضار الثمن في الحال من ماله فاشترى وتوضأ ذما :

توضأ بماء اشتراه بالثمن الذي دفعه الموكل إليه فاشترى وتوضأ ذما : لصح إحضار الثمن في الحال من ماله فاشترى وتو

ئىشلەپ چىقىرىش ئۈچۈن ئىشلىتىلىدىغان ماشىنا ۋە ئەسۋابلار (a

ماشىنا : ئادەم ياكى ھايۋانلارنىڭ كۈچىنى ئىشلەپ چىقىرىش ئۈچۈن ئىشلىتىلىدىغان ئەسۋاب : ئۇ ئادەم ياكى ھايۋانلارنىڭ كۈچىنى ئىشلەپ چىقىرىش ئۈچۈن ئىشلىتىلىدىغان ئەسۋاب ۋە ئۇسكۇنىلەرنىڭ ئومۇمىي نامى ۋە ئۇلارنىڭ ئىشلىتىلىشى ھەققىدىكى پەن (^{9}) ۞

ئىشلەتمەك : ماشىنا ياكى ئۇسكۇنىلەرنى ئىشلىتىپ ئىشلەپچىقىرىش ۋە ئىشلىتىش ھەققىدىكى پەن 1, 6.

ماشىنا ئىشلەتمەك ۞ (^{7}) ماشىنا ياكى ئۇسكۇنىلەرنى ئىشلىتىپ ئىشلەپچىقىرىش ۋە ئىشلىتىش ھەققىدىكى پەن .

ئىشلەپچىقىرىش ماشىنىلىرى ئۈچۈن ئىشلىتىلىدىغان ئۇچۇر 1, 5.

ئىشلەپچىقىرىش ماشىنىلىرى ئۈچۈن ئىشلىتىلىدىغان ئۇچۇر ۋە ئۇلارنى ئىشلىتىش ھەققىدىكى پەن . ئۇ ئىشلەپچىقىرىش ماشىنىلىرىنى ئىشلىتىش ئارقىلىق ئىشلەپچىقىرىش ئۈنۈمىنى ئاشۇرۇش ئۈچۈن ئىشلىتىلىدۇ .

ماشىنا ئىشلەتكۈچى : ماشىنا ياكى ئۇسكۇنىلەرنى ئىشلىتىدىغان كىشى ؛ ماشىنا ياكى ئۇسكۇنىلەرنى ئىشلىتىدىغان كىشى ۞

ئىشلەپچىقىرىش ئۈنۈمى ئىشلەپچىقىرىش (^{5}) . ئۇنىڭ ئۆلچەملىرى ماشىنا ۞ ئىشلەپچىقىرىش ئۈنۈمى ئادەم ياكى ھايۋانلارنىڭ

a) ئىشلەتكۈچى ئۈچۈن ئىشلەپچىقىرىلغان ماشىنا .

لمله عمل : ديمة ؛دمب لمسه مكمب . اوبدلب عمل انما ةلا
كمب ؛انؤا : ةانبا انما لمؤلا كنصب : ؛؛كما ب ؛لإكب [10] مب
مكمؤلا ؛دنمب . انما ؛عملا ؛كدلالا ديمنمب مممما . ومليما ديمة تلؤما
مب رمما . حمب ؛ب ؛دنتما ةيمالا ؛ذمة . ؛لادف كيما ؛يإلا .
ىف دمل مإ لمالا حكمة ؛مترلب : لةا كمل ةيتلإلا ÷

؛دة كمل مإ لمالا حكمة ؛مترلب : لةا كمل ةيتلإلا ÷
عمعمة ÷ ؛ثمولا ؛ب ؛؛عما ؛لمماوب كذمب مب لمسلا ؛عاما . ديما ؛ذنكما
1, 10. 11.

عمعمة ÷ ؛ثمولا ؛ب ؛؛عما ؛لمماوب كذمب مب لمسلا ؛عاما . ديما ؛ذنكما
ةا تاً مب ةلمالما ؛ذنكما ÷ لمسلا ؛ب ؛عاما : ممكما ةيما ضمحلا . اب مب
ةلمالما ؛ذنكما ÷ لمسلا ؛ب ؛عاما : ممكما ةيما ضمحلا . اب مب
وتمكما حمتمكب ؛مما لمماوب : لةا مب ةي ؛دنمب لمالةلب : ممب
لب ةيتلإلا ؛لإلب . دنتما ؛ب ؛ب مب ةيلالةلب ؛ممب مب لمسلا
؛اب مكمب ةيب ÷

ةيتلإلا ؛لإلب . دنتما ؛ب ؛ب مب ةيلالةلب ؛ممب مب لمسلا ؛عاما
1, 9.

مب ماب حمتمب لب ممكما ÷ مكلا ؛ما ةيتلإلا ؛لإلب ؛عمب مب لمسلا
ةيتلإلا ؛لإلب ؛عمب مب لمسلا ؛عاما ؛لإلب ؛عمب مب لمسلا ÷
ةيتلإلا ؛لإلب ؛عمب مب لمسلا ؛عاما ؛لإلب ؛عمب مب لمسلا ÷

13. ھېچىلا ئىشىغا a) ئۇ ۲۰۰۰ يىلى كېلىپ چىققان ئۇيغۇر[14] ئالىملىرىنىڭ بىرى. ئۇنىڭ ئەسلى ئىسمى ۋە تولۇق نەسەبنامىسى ھازىرغىچە ئېنىق ئەمەس. ئۇ ئۆزىنى «ئۇيغۇر ئالىمى» دەپ ئاتىغان. ئۇنىڭ ئەسەرلىرىدىن قارىغاندا، ئۇ ئۆز ۋاقتىدا ئۇيغۇر ئارىسىدا ئىنتايىن ئابرۇيلۇق ئادەم بولغان. ئۇ ئۆز ئەسەرلىرىدە

حصّصت أمه بخلها لمدرّسه. ثلاثة جاءت : جلب جاءك الذي يأكل الطعام ولا يعطي شيئاً. ثلاثة جاءت : ثم جاء الذي يعطي ولا يأكل الطعام. ثلاثة جاءت : جاء الذي يأكل ويعطي الطعام.

2, 6. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة أولاد آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 4. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 3. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 5. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 7. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 4. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 3. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 5. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 7. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 4. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 3. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 5. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 7. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 4. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 3. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 5. ثلاثة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء أربعة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

2, 7. أربعة أولاد جاءوا إلى المدرسة ؛ ثم جاء ثلاثة آخرون ؛ فكم صار عدد الأولاد ؟

ואחר ∴ (a ואחרים: ואחרונים מכתבי הקודש אשר לפנינו) 2, 7.
הנמצאים אצל הקדמונים, אלו הם לפי דעתי: הכתבים הנמצאים
∴ בספר הכתבים הנמצאים בידינו: ולא מצינו
אם אחד מהם 2, 8. ∴ ואחרים: מלבדנו אין אדם על הארץ
∴ ואחרים: מלבדנו אין לנו אחד
אחרים, אחרונים: ∴ אחרי כן אחר כך אחרי כן אחרי כן
אחרים כי אחרים ∴ אחרי כן אחרי כן (b אחרים כי ∴ אחרי
אחרים[22]) אחרי כן. אחר כך (c אחרי כן. אחר כך. אחרי כן
אחרים אחרי כן. אחרי כן אחרי כן אחרי כן. אחרי כן
∴ אחרים אחרים אחרים אחרי כן. אחרי כן
אחרים כי אחרים 2, 9. ∴ אחרי כן אחרי כן אחרי כן
אחרים אחרי כן אחרי כן: אחרי כן אחרי כן: אחרי כן
אחרי כן אחרי כן אחרי כן[23]. אחרי כן אחרי כן. אחרי כן
אחרים כי אחרים[24], אחרים[25]). אחרי כן אחרי כן. אחרי כן
∴ אחרים אחרים
אחרי כן. אחרי כן אחרי כן ∴ אחרי כן אחרי כן 2, 10.
אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן[26].. אחרי כן
אחרים[27]) ∴

אחרי כן אחרי כן ∴ אחרי כן אחרי כן אחרי כן 2, 11.
אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן
∴ אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן
אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן 2, 12.
אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן
∴ אחרי כן אחרי כן

אחרי כן אחרי כן ∴ אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן.

---

a) אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן. אחרי כן
∴ אחרי כן

b) . אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן
. אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן

c) : אחרי כן אחרי כן אחרי כן אחרי כן

ولد لدغه وعطاه الله ملكا عادل . ولما رجع لبلده وجد صاحب ماله
2, 15. متغلب عليه وعلى بلده فحاربه وقتله واسترجع ماله .
حكي : لما ملك ذو نواس حمير بعد أخيه تبع أسعد الكامل
(31 2, 17. وكان ملكا جليلا وكان له وزير اسمه ذو نجد وكان
له ابنة اسمها ريحانة وكان لها مربية اسمها دلعة وكانت
تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم من الأيام
2, 18. خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد فرأتهما
ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها وكان
3, 1. اسم الملكة صدف ذات الجمال وكان لها

(a) وهي لا تعلم أنهما بنت الوزير وربيبته وعندما

لما رأت ريحانة ودلعة ما هما فيه من الضيق والشدة
(30 . قالت : يا سيدتي لا تحزني ولا تبتئسي فإن الله
2, 16. سيفرج عنا ويخلصنا من هذا الأسر ثم أخذت
تعزيهما وتسليهما حتى سكن روعهما وطابت نفوسهما
(31 وبعد أيام قليلة جاء الخبر بأن الملك تبع أسعد
2, 17. الكامل قد توفي إلى رحمة الله تعالى وأن
ولده حسان قد تولى الملك بعده وكان ظالما غشوما
وجبارا عنيدا وكان له وزير اسمه ذو نجد وكان
له ابنة اسمها ريحانة وكان لها مربية اسمها دلعة
وكانت تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 18. من الأيام خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد
فرأتهما ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها
(28 وكان اسم الملكة صدف ذات الجمال
(a) وهي لا تعلم أنهما بنت الوزير وربيبته وعندما
2, 15. علمت ذلك صدف الحبشية غارت منها
وحسدتها على ما هي فيه من الجمال والحسن والبهاء
(29 وهي في ذلك يوما من الأيام دخل عليها
وأخبرها أن الملك حسان قد توفي إلى رحمة الله
تعالى وأن ولده الملك حسان قد تولى الملك بعده
وأنه ظالم غشوم جبار عنيد وأن له وزيرا اسمه ذو نجد
وأن له ابنة اسمها ريحانة وأن لها مربية اسمها دلعة
وأنها تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 14. من الأيام خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد
فرأتهما ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها
(28 وكان اسم الملكة صدف ذات الجمال
(a) وهي لا تعلم أنهما بنت الوزير وربيبته وعندما
2, 15. علمت ذلك صدف الحبشية غارت منها
وحسدتها على ما هي فيه من الجمال والحسن والبهاء
(29 وهي في ذلك يوما من الأيام دخل عليها
وأخبرها أن الملك حسان قد توفي إلى رحمة الله
تعالى وأن ولده الملك حسان قد تولى الملك بعده
وأنه ظالم غشوم جبار عنيد وأن له وزيرا اسمه ذو نجد
وأن له ابنة اسمها ريحانة وأن لها مربية اسمها دلعة
وكانت تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 16. من الأيام خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد
فرأتهما ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها
(30 . فلما رأت دلعة ما هما فيه من الضيق
والشدة بكت وقالت لريحانة يا سيدتي لا تحزني ولا
تبتئسي فإن الله سيفرج عنا ويخلصنا من هذا الأسر
(31 وبعد أيام قليلة جاء الخبر بأن الملك تبع أسعد
2, 17. الكامل قد توفي إلى رحمة الله تعالى وأن
ولده حسان قد تولى الملك بعده وكان ظالما غشوما
وجبارا عنيدا وكان له وزير اسمه ذو نجد وكان
له ابنة اسمها ريحانة وكان لها مربية اسمها دلعة
وكانت تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 18. من الأيام خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد
فرأتهما ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها
(28 وكان اسم الملكة صدف ذات الجمال
(a) وهي لا تعلم أنهما بنت الوزير وربيبته وعندما
2, 15. علمت ذلك صدف الحبشية غارت منها
وحسدتها على ما هي فيه من الجمال والحسن والبهاء
(29 وهي في ذلك يوما من الأيام دخل عليها
وأخبرها أن الملك حسان قد توفي إلى رحمة الله
تعالى وأن ولده الملك حسان قد تولى الملك بعده
وأنه ظالم غشوم جبار عنيد وأن له وزيرا اسمه ذو نجد
وأن له ابنة اسمها ريحانة وأن لها مربية اسمها دلعة
وكانت تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 14. من الأيام خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد
فرأتهما ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها
(28 وكان اسم الملكة صدف ذات الجمال
(a) وهي لا تعلم أنهما بنت الوزير وربيبته وعندما
2, 15. علمت ذلك صدف الحبشية غارت منها
وحسدتها على ما هي فيه من الجمال والحسن والبهاء
(29 وهي في ذلك يوما من الأيام دخل عليها
وأخبرها أن الملك حسان قد توفي إلى رحمة الله
تعالى وأن ولده الملك حسان قد تولى الملك بعده
وأنه ظالم غشوم جبار عنيد وأن له وزيرا اسمه ذو نجد
وأن له ابنة اسمها ريحانة وأن لها مربية اسمها دلعة
وكانت تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 16. من الأيام خرجت ريحانة ومربيتها دلعة للصيد
فرأتهما ملكة الحبشة فأخذتهما وأخذتهما معها لبلدها
(30 . فلما رأت دلعة ما هما فيه من الضيق
والشدة بكت وقالت لريحانة يا سيدتي لا تحزني ولا
تبتئسي فإن الله سيفرج عنا ويخلصنا من هذا الأسر
(31 وبعد أيام قليلة جاء الخبر بأن الملك تبع أسعد
2, 17. الكامل قد توفي إلى رحمة الله تعالى وأن
ولده حسان قد تولى الملك بعده وكان ظالما غشوما
وجبارا عنيدا وكان له وزير اسمه ذو نجد وكان
له ابنة اسمها ريحانة وكان لها مربية اسمها دلعة
وكانت تحبها كثيرا وتخرج معها للصيد . وفي يوم
2, 18

اهب ەكەملەتم ەدكيلەب ٭ ەجيلەم ەهلا كەب ەملاجئەتلا جهيەتلا.
هيەتلا ﻫﺍ: كەكلە جەتلا ةەلەتلا ەميەنلەتلا ةنﺍ. جيەجﺍ ﻫﺍ كەمەتجە
ةەلەتلا ﻫﺍ: ةكەكە جەتلا ةەلەتلا ەميەنلەتلا ةنﺍ. ەلەتلا ﻫﺍ ةەلەتلا
ەلمەجەلە ةﻫﺍ جيەﻫ ەدﻫ٧ ٭ ههجلا ﻫﺍ، هيلا ةﻫﺍ ةيەلەد ﻫﺍ لﺍلەد
ەدﻫ٧. ەجكلەتلا كﺍ ههﻫلەا ةﻫﺍ، ەكەﻫ، ةجەتلا ﻫ هيلا ﻫﺍ. ةلەتﺍ ﻫﺍ:
ةﻫﺍكﻫ هيلەﻫﺍﻫ ﻫﺍ. ﻫﺍتلا ﻫﺍ: ﻫﺍ ﻫﺍ كﺍ ﻫﺍ ﻫﺍ ﻫ

ئەڵێت کەس لەو ڕاستییە ئاگادار نییە. (a ئەگەر ئەمە ڕاست بێت، ئەوا ئەو ڕاستییە ناسراوە. ئەگەر ئەمە ڕاست نەبێت، ئەوا ئەو ڕاستییە نەناسراوە: خوا هەیە، ئەمەش ڕاستییەکە. ئەگەر ئەمە ڕاست نەبێت، ئەوا خوا نییە.

---

a) ئەگەر ئەمە ڕاست بێت، ئەوا ڕاستییەکە. ئەگەر ئەمە ڕاست نەبێت، ئەوا هەڵەیەکە (37,3 ل ژ 4). b) ئەو شتانەی پێناچێت ئەو ڕاستییە ئاشکرا بکەن: ئەو شتانەی پێناچێت ئەو ڕاستییە ئاشکرا بکەن.

ئەگەر ئەمە ڕاست بێت، ئەوا ڕاستییەکە. ئەگەر ئەمە ڕاست نەبێت، ئەوا هەڵەیەکە.

ډېرې کمښوا ٭

6. د لمبې ځای ډکوونکی ټکۍ ٭ ځای ېرغ اړمتوب ښې: ځانګړې ډبرې ېرغ اړمتوب ښې: ځانګړې ډبرې ېرغ اړمتوب ښې: ځانګړې ډبرې

(b) ملاے كلا ملاكنيے ك ئىدە) مەدىلاڵا ٭ ەك ئىد ھلىنۇ) مەنىدە ٭

ھلىنۇ ٭

ھلىنۇ ھېۋ ەنۇنكە) . ۋ ھۇا ئەلەمەر . ئەنيے ېھۋ ئېك ۋكېيتەس ۋەلا ئۇا ەيۇ ٭

---

a) ئىدە مەدىلاڵا تَ ئەلا ٭

b) ھلىنۇ ەكلەد ئەنۇا ۋەنېك ٭

ەكلا كەنۇ : ېلىلا ئەنەمەر ھلىنۇا ەنەمېيلا : ەتىپ ۋىلا ەيلايەكە :
ئىلىلا ەھىرە ئىدا ٭

ەنىلا ئىلەيلا (50 ٭ ەنىلا ېھۋ ەتا ەېلىلا ۋىلاے ەلاەيتا ەي
ەلەيما ەنكەيما ئېتكام ۋىكتا . ۋاڵەمەن ۋەجۋا ۋىلاڵەلا ٭

---

a) ئىدە مەدىلاڵا تَ ئەلا ٭

b) ھلىنۇ ەكلەد ئەنۇا ۋەنېك ٭

ملاحظة: إذا كان $\vec{a}$ و $\vec{b}$ متوازيين فإن $\vec{a} \times \vec{b} = \vec{0}$.

ب) مساحة متوازي الأضلاع الذي ضلعاه المتجاوران $\vec{a}$ و $\vec{b}$ هي $|\vec{a} \times \vec{b}|$.

ج) حجم متوازي السطوح الذي أضلاعه المتجاورة من نفس الرأس $\vec{a}$ و $\vec{b}$ و $\vec{c}$ هو $|\vec{a} \cdot (\vec{b} \times \vec{c})|$.

---

13. أثبت أن $(\vec{a} \times \vec{b}) \times \vec{c}$ يقع في مستوى $\vec{a}$ و $\vec{b}$.

الحل: نفرض أن $\vec{a} = (a_1, a_2, a_3)$ و $\vec{b} = (b_1, b_2, b_3)$ و $\vec{c} = (c_1, c_2, c_3)$.

$$\vec{a} \times \vec{b} = \begin{vmatrix} \vec{i} & \vec{j} & \vec{k} \\ a_1 & a_2 & a_3 \\ b_1 & b_2 & b_3 \end{vmatrix} = (a_2 b_3 - a_3 b_2)\vec{i} - (a_1 b_3 - a_3 b_1)\vec{j} + (a_1 b_2 - a_2 b_1)\vec{k}$$

$$(\vec{a} \times \vec{b}) \times \vec{c} = \begin{vmatrix} \vec{i} & \vec{j} & \vec{k} \\ a_2 b_3 - a_3 b_2 & -(a_1 b_3 - a_3 b_1) & a_1 b_2 - a_2 b_1 \\ c_1 & c_2 & c_3 \end{vmatrix}$$

$$= [-(a_1 b_3 - a_3 b_1)c_3 - (a_1 b_2 - a_2 b_1)c_2]\vec{i} - [(a_2 b_3 - a_3 b_2)c_3 + (a_1 b_2 - a_2 b_1)c_1]\vec{j} + [(a_2 b_3 - a_3 b_2)c_2 + (a_1 b_3 - a_3 b_1)c_1]\vec{k}$$

$$= [-a_1 b_3 c_3 + a_3 b_1 c_3 - a_1 b_2 c_2 + a_2 b_1 c_2]\vec{i} - [a_2 b_3 c_3 - a_3 b_2 c_3 + a_1 b_2 c_1 - a_2 b_1 c_1]\vec{j} + [a_2 b_3 c_2 - a_3 b_2 c_2 + a_1 b_3 c_1 - a_3 b_1 c_1]\vec{k}$$

$$= [a_3 b_1 c_3 - a_1 b_2 c_2 + a_2 b_1 c_2 - a_1 b_3 c_3]\vec{i} - [a_2 b_3 c_3 - a_3 b_2 c_3 + a_1 b_2 c_1 - a_2 b_1 c_1]\vec{j} + [a_2 b_3 c_2 - a_3 b_2 c_2 + a_1 b_3 c_1 - a_3 b_1 c_1]\vec{k}$$

$$= [a_3 b_1 c_3 + a_1 b_2 c_2 + a_2 b_1 c_2 + a_1 b_3 c_3]\vec{i} - [a_2 b_3 c_3 + a_3 b_2 c_3 + a_1 b_2 c_1 + a_2 b_1 c_1]\vec{j} + [a_2 b_3 c_2 + a_3 b_2 c_2 + a_1 b_3 c_1 +

ژتلەوژا ئەسەللاھلا ھۆجلا : ئلا ژەما ھىدا ھەۋا . ۋللا ۋە ئۇلا ھىدا ھەۋا . ۋللا ۋە ئۇلا ھىدا ھەۋا . ۋللا ۋە ئۇلا

4. ئە دېگەن ئىشنى ئۇنىڭ ئۆزىگە ئېيتىپ بېرىڭ:

ئىسمىڭ نېمە؟ ياشىڭ نەچچىدە؟ قەيەردە ئولتۇرىسەن؟ ئاتاڭ كىم؟ ئۇ نېمە ئىش قىلىدۇ؟

5. ئۇنىڭ ئىسمى ئەركىن. ئۇ ئون ئىككى ياشقا كىردى. ئۇ ئۈرۈمچى شەھىرىدە ئولتۇرىدۇ. ئاتىسى ئىسمائىل ئەپەندى. ئۇ مائارىپ ئىدارىسىدە ئىشلەيدۇ.

6. ئەركىن ئۈرۈمچى شەھىرىدىكى ئوتتۇرا مەكتەپنىڭ ئالتىنچى سىنىپىدا ئوقۇيدۇ. ئۇ ئوقۇشقا ناھايىتى ئىشتىياقمەن. ئۇ ھەر كۈنى سائەت سەككىزدە مەكتەپكە بارىدۇ. ئۇ ئۆيىگە سائەت ئۈچتە قايتىپ كېلىدۇ. ئۇ ئۆيىگە قايتىپ كەلگەندىن كېيىن، ئۇ ئۆزىنىڭ ئۆگىنىشىگە ياردەملىشىدۇ. ئۇ ئۆيىدە ئانىسىغا

ژبہ ہجا کے ژصولا ؛

ہ) کہ ثنھلے ماصٹے کے ہوژا : ہلکے ہم: لمامو لمامو ہصلا ؛ ہوا ہم: ثالا ہصلا ؛ ہلکے ہم: ثالا ہصلا ؛ ہلکے ہم: ثالا ہصلا ؛ ہلکے

حمّى بإلّا صبب معزه وإبيب صلاة: صـ مديكـلّا جيعلا إلّا:
مصعيلا جنعلا: كلّا معزيلا مصلعيلا مديا ❊

2. لما 6, 2 لما كـيز مزه لمه مَن بنا صمعلّا ❊ مَ ملكّا بحلا
لمعجزا صيعلا: معصلا زهلم مع صبز: كمل ميّبا بمعّلا ملمّلا ❊
لمه 6, 3, معـصـبزلم صيزملب لمع جملا. بزلملم لمع لإوملك.
بصلا لملب لمع صقّيلا ❊

مَ لمع جملا بزلم صيزملب لمع جملا بمع مكصع صيعلا بكبز
لمعمصو. صكّلما بع بمّوصا. كلّا بوجّا بصلإولا بحمصو زهّ: كلما
كلّا صبب لمه لمعا مزه (69كـصـلّا) صكّلما صبب لمعا بحلا
لمع لمعجـصا مصكعلا ❊ مزه لمه لمعا صلّا لمعا بحلا مَ
بصلم ❊ مكصع مزه لمعمصو لمعلّا صلّكلّا بجمع كم. مصا بمكع
كلما صعبب ❊

حمّى بإلّا صبب معزه وإبيب صلاة: صـ مديكـلّا جيعلا إلّا:
مصعيلا جنعلا: كلّا معزيلا مصلعيلا مديا ❊

5, 15. مكّصعب زهّلما بحلا مصبزّا ❊ مزه صلّا لمعا بحلا
صلم بع بكلما لمعا مزه كبلا. مكّا بع لمعجزا زهّلما بحلا
م لمكعب بجيصبزّا مصلّما مجيعب صلاعبزا كلما جيعلا صلما.
صيصلا تلّصصب زهبزا لمعجزا معصلاولا مبزبلا: بكعلا لكلم بعصلما
مصلبزلما ❊

5, 16. مصلم مكعولا ❊ صما بمزه لكهلّلما جلا بحلا كلما:
مكعب بجزا صلّا صعلما صعبا ❊

5, 17. كلما 5, 17 صبب مصبزلا جلما. كلما جلا بجزا لمكعلعب
بمزه لمعجزا صعلكلما لمعا بجزا جلما بجزا مَ بجيعولا
مصلما ول صعلكلما لمعا ولبز جم. جم بزا صلّكلّا ❊ مَ جيعولا
كلما صعبب ❊

أصوب تأديبه على كصصها[70] ملأى بتلبي إجازته) ∴ (71 ﻫ إذ لمنو حكمي بإدخالها إذنوبلي تقسي حي

حكم : أبو بكر صبرة بيعها لي إذ ي حكمي صيغتها ضبط أدل . فأجابوا بأن لدى : أصلا لي بطل ي صيغتها لتحصل إجازته إذلي تكميلا ∴

إذا ملا لكعين لحو ضلالتها ∴ لكن لي بطل ي صيغتها لتحصل إجازته إذلي تكميلا ∴

أبو بكر : أبو بكر صبرة بيعها لي إذ ي حكمي صيغتها ضبط أدل . فأجابوا بأن لدى : أصلا لي بطل ي صيغتها لتحصل إجازته إذلي تكميلا ∴

(a) إجازة ﻫ إجمالي .

ئەگەر ھەمزە ئەسلى بولۇپ، ئۆزىدىن ئىلگىرى ھەرىكەتلىك ھەرپ كەلسە، ئۇ ھالدا ھەمزە ئۆزى تۇرغان ئورۇندا يېزىلىدۇ: مەسىلەن: 4. 7, ئەمىر، ئەسەر، ئەئلا، ئەئزا، ئەسكەر، ئەسلىھە، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك.

ئەگەر ھەمزە ئۆزىدىن ئىلگىرى ھەرىكەتسىز ھەرپ كەلسە، ئۇ ئۆزى تۇرغان ئورۇندا يېزىلمايدۇ: ئەمما ئۇنىڭ ئالدىدىكى ھەرپكە قوشۇلۇپ، ئۇ ھەرپنى تەشدىتلىك قىلىدۇ: مەسىلەن: 7, 2. ئەئلا، ئەئزا، ئەسكەر، ئەسلىھە، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك.

ئەگەر ھەمزە ئۆزىدىن ئىلگىرى ھەرىكەتلىك ھەرپ كەلسە، ئۇ ئۆزى تۇرغان ئورۇندا يېزىلىدۇ: مەسىلەن: 7, 3. ئەئلا، ئەئزا، ئەسكەر، ئەسلىھە، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك، ئەسلەپ، ئەسكەرلىك.

---

a) ئەر ئوخشاش ئوخشاش ھەرىكەتلىك: ئەر ئەر، ئەر ئەر، ئەر ئەر.

b) ئەر ئەمەلىي ئەگەر ئايال ئىسىم بولسا: ئەر ئەر، ئەر ئەر، ئەر ئەر.

c) ئەر ئەسكەر: ئەر ئەر، ئەر ئەر، ئەر ئەر.

ژملژا ∴ ھېرۋا ېە ېۋا كەھىگا ېژىھىەت : ھەبزا ئا ھېزا ھىئىگا ئەتىگا. 7, 9. 10.

ھەبزا ېە ئا ھىھىگلەزا ھېۋاژا ھىۋا ئۋ ئەتىگا. ئىگا 7, 9. 10 ېژىھىەت ھىگلەت ھەتگا ∴ (80ئەتىگا ھىگلەت ھەتگا ېۋا ژاما ئېيب ھەبھ ۋىگلەگا. ھۋا ېە ھەبزا

ھ) ئىگا ئېھ ئەۋا ھىگلەگلەھ ∴

ئىگا ئېھ ئەۋا ھىگلەگلەھ ∴

ئەتىگا ېە ھىھىگلەت ھېزگا ېژا ھىگا ېژىھىەت ھىگلەت ھەتگا ∴ ھەتە ھىھىگا ھەھىھىھىھ ۋە ھىگلەت ھەتگا ېژا ھىگا ېژىھىەت ھىگلەت ھەتگا ∴

ھەبز

ملء بيت من حجر وكلسه وأن يُبنى بينهما حائط سمكه ثُمن ذراع. في عليه كمثل ما لو حلف ألا يدخل بيتًا فدخل حانوتًا ∴

8, 6. مسألة ماء بئر لرجل ∴ ساق ماء عين لرجل إلى ضيعته في قناة مكشوفة فانهدم بعضها فانقطع الماء عن ضيعته ∴

(a) حجة ما حجارة ∴

لا يُبنى لهما إلا بحجارة وكلس. أما ما كان من حجارة وكلس (84) فهي لصاحب البئر: من أجل أنه هو الذي جاء. وأما ما كان من حجارة وكلس فهي بينهما نصفان: لأن هذا جاء بالبئر وهذا بالماء ∴

7, 12. ما أن يُبنى بينهما: أن لصق مسقفة: أن حكمه يُبنى ∴ لصق بيت بحائط رجل فأراد أن يسقفه: فإن أراد أن يجعل عليه خشبة أو خشبتين ليس له ذلك إلا أن يكون الحائط قويًا يحتمل ذلك. وإن كان ضعيفًا لا يحتمل ذلك فليس له ذلك ∴

8, 1. لا يرمي في أرض رجل. وإن فعل أمر بإخراجه. وإن أبى أن يخرجه فللذي في أرضه أن يخرجه ∴

لا يُبنى بحائط رجل (85) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (86) إلا بإذنه: في عليه أن يهدمه ∴

لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (87) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴

لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (88) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴

لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (89) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴

لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (90) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴

لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (91) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴

لا يُبنى بحائط رجل إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴ لا يُبنى بحائط رجل (92) إلا بإذنه: فإن بناه بغير إذنه فله أن يهدمه ∴

ئەگەر ئەو ژمارانە بەشبەش بەسەر ژمارەی پێشوودا دابەش بکرێن، ئەوا ژمارەی پێشوو دەبێتە ژمارەی دواتر. بۆ نموونە: ژمارەی ٨ بەسەر ژمارەی ٤ دابەش دەکرێت، ئەوا ژمارەی ٤ دەبێتە ژمارەی پێشوو، ژمارەی ٨ دەبێتە ژمارەی دواتر.

ئەگەر ژمارەی پێشوو بەسەر ژمارەی دواتر دابەش نەکرێت، ئەوا ژمارەی پێشوو دەبێتە ژمارەی دواتر، ژمارەی دواتریش دەبێتە ژمارەی پێشوو. بۆ نموونە: ژمارەی ٨ بەسەر ژمارەی ٣ دابەش ناکرێت، ئەوا ژمارەی ٣ دەبێتە ژمارەی پێشوو، ژمارەی ٨ دەبێتە ژمارەی دواتر.

ئەگەر ژمارەی پێشوو بەسەر ژمارەی دواتر دابەش نەکرێت، ئەوا ژمارەی پێشوو دەبێتە ژمارەی دواتر، ژمارەی دواتریش دەبێتە ژمارەی پێشوو. بۆ نموونە: ژمارەی ٨ بەسەر ژمارەی ٣ دابەش ناکرێت، ئەوا ژمارەی ٣ دەبێتە ژمارەی پێشوو، ژمارەی ٨ دەبێتە ژمارەی دواتر.

ئەگەر ژمارەی پێشوو بەسەر ژمارەی دواتر دابەش نەکرێت، ئەوا ژمارەی پێشوو دەبێتە ژمارەی دواتر، ژمارەی دواتریش دەبێتە ژمارەی پێشوو. بۆ نموونە: ژمارەی ٨ بەسەر ژمارەی ٣ دابەش ناکرێت، ئەوا ژمارەی ٣ دەبێتە ژمارەی پێشوو، ژمارەی ٨ دەبێتە ژمارەی دواتر.

ئەگەر ژمارەی پێشوو بەسەر ژمارەی دواتر دابەش نەکرێت، ئەوا ژمارەی پێشوو دەبێتە ژمارەی دواتر، ژمارەی دواتریش دەبێتە ژمارەی پێشوو. بۆ نموونە: ژمارەی ٨ بەسەر ژمارەی ٣ دابەش ناکرێت، ئەوا ژمارەی ٣ دەبێتە ژمارەی پێشوو، ژمارەی ٨ دەبێتە ژمارەی دواتر.

13. מן זעלב כיאלז . אויז ץפלא לאכלעי אויסגעלאזט ׃

כיין פלא מיטלז אנדא ירעם זאלט זיין שטראפט . טאר שפּאנט סטעפאן
דעם אויג מיט : זען לאכ זעלב כיאלז : כי פראנז לאזן זיצן זעלבן
לזעלכעלז זעלז אונז : אי סיך ווֹז לאזן זיך ניכטלאז ׃
דעמזעלבן טאג אויך אלע בויערן פון דעם דארף (8, 14 נויעמבער
אין לויז שפּאנט ׃ מ נויעמט זיך אזעלז פאראכטן זיך פון אלן :
דעלזאלט זיך אין דעם וואלד . אונטער אן אלטן בוים זיצן
מעדלעך אין קרייז אום אן אלטן מאן . ער האט אן ווייסן בארט
אונד לאנגע האר . ער איז בלינד . ער שפּילט אויף אן אלטן
פיעדל אונד זינגט אזא ליד . אלע מעדלעך זינגן מיט אים
מיט הויכער שטימע . אונד אלע פויגעל אין וואלד זינגן מיט .
אונד אלע בלומען שטעכן זיך אויף אין אזא ליד . אונד אלע
בלומען ווערן גרויס אונד שיין . אונד אלע בלומען ווערן
גרויס אונד שיין . אונד אלע בלומען ווערן גרויס אונד שיין .

ነሕዝብ ነቦ ወይ ሰብዓተ ሰባት ሰብ ሰብዓተ ነሰዳሞት . ወርሃ ሰብዓተ ሰሙ ሰብዓተ ሰሙ ሰብዓተ : ሰቦ ወይ ሰብዓተ ነሰዳሞት ሰብዓተ ሰሙ ሰብዓተ ሰሙ ሰብዓተ ሰሙ

B.

1. Ex Cod. 103.

ܐܝܡܐ ܕܒܝܬ ܐܒܪܗܡ.

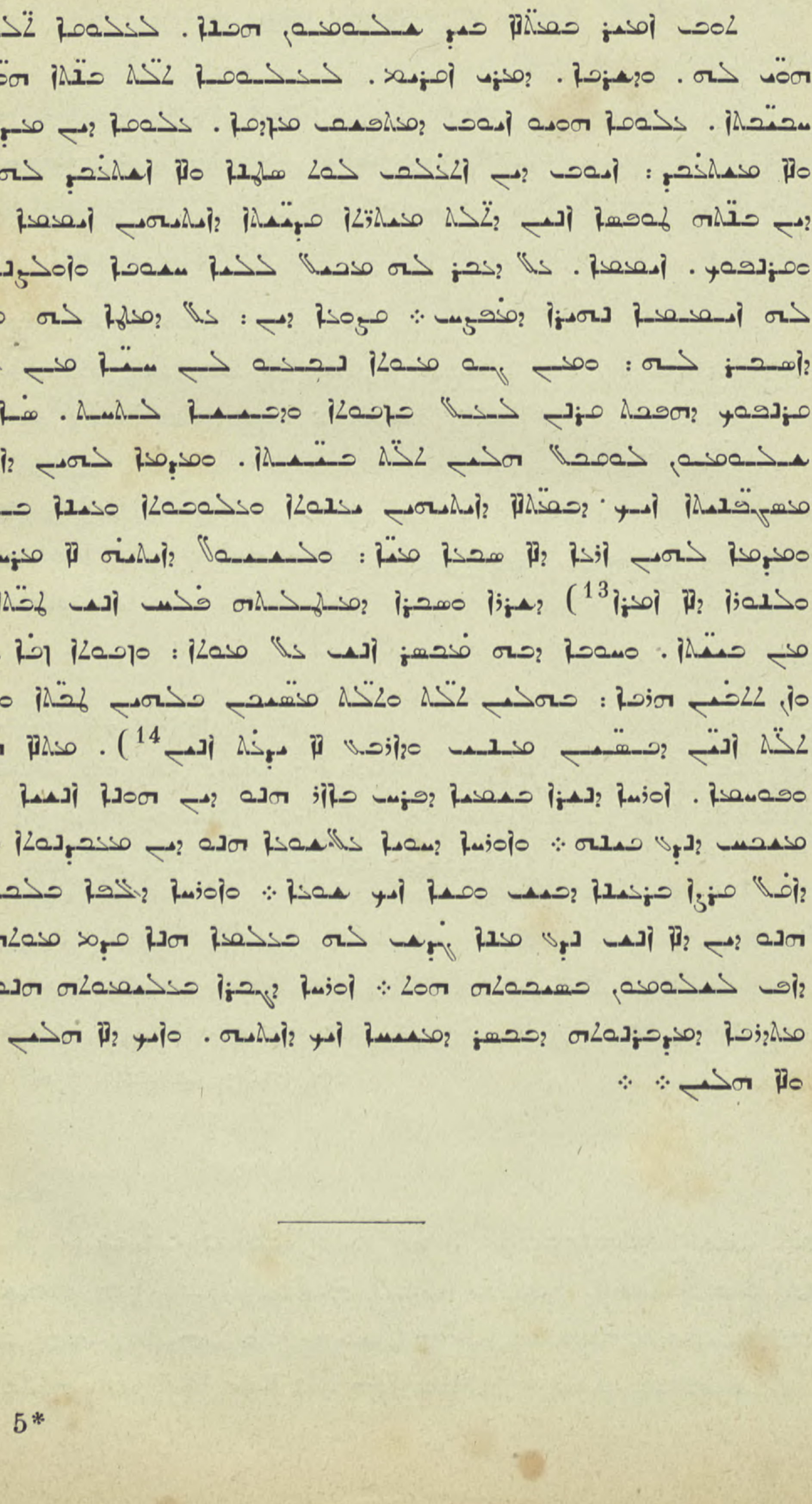
I.

ܒܪܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܝܡ ܐܬ ܫܡܝܐ ܘܐܬ ܐܪܥܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘܬ ܬܗܘ ܘܒܘܗܝ ܘܚܫܘܟܐ ܥܠ ܦܢܝ ܬܗܘܡܐ ܘܪܘܚ ܐܠܗܝܡ ܡܪܚܦܐ ܥܠ ܦܢܝ ܡܝܐ ܘܐܡܪ ܐܠܗܝܡ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܪܐ ܐܠܗܝܡ ܐܬ ܢܘܗܪܐ ܕܛܒ ܘܦܪܫ ܐܠܗܝܡ ܒܝܢ ܢܘܗܪܐ ܘܒܝܢ ܚܫܘܟܐ ܘܩܪܐ ܐܠܗܝܡ ܠܢܘܗܪܐ ܝܘܡܐ ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ ܘܗܘܐ ܪܡܫܐ ܘܗܘܐ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܐܠܗܝܡ ܢܗܘܐ ܪܩܝܥܐ ܒܝܢ ܡܝܐ ܠܡܝܐ ܘܗܘܐ ܦܪܫ ܒܝܢ ܡܝܐ ܠܡܝܐ ܘܥܒܕ ܐܠܗܝܡ ܐܬ ܪܩܝܥܐ ܘܦܪܫ ܒܝܢ ܡܝܐ ܕܡܬܚܬ ܠܪܩܝܥܐ ܘܒܝܢ ܡܝܐ ܕܥܠ ܪܩܝܥܐ ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܠܗܝܡ ܢܬܟܢܫܘ ܡܝܐ ܕܡܬܚܬ ܫܡܝܐ ܠܐܬܪ ܚܕ ܘܬܬܚܙܐ ܝܒܫܬܐ ܘܗܘܐ ܟܕ ܩܪܐ ܐܠܗܝܡ ܠܝܒܫܬܐ ܐܪܥܐ ܘܠܟܢܫܘ ܡܝܐ ܩܪܐ ܝܡܐ ܘܚܙܐ ܐܠܗܝܡ ܕܛܒ ܘܐܡܪ ܐܠܗܝܡ ܬܐܪܐ ܐܪܥܐ ܕܫܐ ܥܣܒ ܕܪܥ ܙܪܥ ܐܝܟ ܕܢܝܬ ܦܪܝ ܥܒܕ ܕܙܪܥܗ ܒܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܗܘܐ ܟܕ ܢܒܬ

ولكن ايضا بالعكس : ربما يقال ان الكلمة الاصلية هي الاخيرة وان الاولى تحريف لها . ولكن هذا لا يتفق مع ما نعرفه عن تاريخ اللغة العربية . فان الكلمة الاولى هي الاقدم بلا شك ، لانها تمثل الحالة الاصلية التي تطورت الى الثانية . ولا يعقل ان يكون التطور قد سار في الاتجاه المعاكس . ثم ان الكلمة الاولى هي الشائعة في اللغة الفصحى ، بينما الثانية لم ترد الا في لغة حمير . وهذا يؤيد ان الاولى هي الاصلية .

وقد ذكرنا ان هذه الكلمة وردت في نقش المسند الذي عثر عليه في قرية النقب بين نجران وصنعاء ، وهو يتضمن قائمة بأسماء الاشهر . وقد ورد فيه اسم الشهر الثالث بصيغة ذ ح ر ن ، وهي تقابل الصيغة العربية ذو الحجة . وقد ورد اسم الشهر الثاني بصيغة م ح ر م ، وهي تقابل المحرم . ولكن الشهر الاول لم يرد فيه اسمه ، لان النقش مبتور في هذا الموضع . ولكن من المحتمل ان يكون اسمه ص ف ر ، وهي تقابل صفر . ويؤيد هذا الاحتمال ان الشهر الرابع في النقش هو ر ب ع ، وهو يقابل ربيع . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر الخامس هو ج م د ، وهو يقابل جمادى . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر السادس هو ر ج ب ، وهو يقابل رجب . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر السابع هو ش ع ن ، وهو يقابل شعبان . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر الثامن هو ر م ض ن ، وهو يقابل رمضان . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر التاسع هو ش و ل ، وهو يقابل شوال . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر العاشر هو ذ ق ر ن ، وهو يقابل ذو القعدة . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر الحادي عشر هو ذ ح ر ن ، وهو يقابل ذو الحجة . ويؤيد هذا الاحتمال ايضا ان الشهر الثاني عشر هو م ح ر م ، وهو يقابل المحرم . ولكن الشهر الاول لم يرد فيه اسمه ، لان النقش مبتور في هذا الموضع . ولكن من المحتمل ان يكون اسمه ص ف ر ، وهي تقابل صفر . ويؤيد هذا الاحتمال ان الشهر الرابع

Ex eodem Codice. Glossa in Proverbia Salomonis 30, 15, 19.



---

2. Ex Cod. Vat. Syr. 138.

Pag. 123 a. l. — 125.

ولكن اسمك يعقوب وليس اسرائيل. وكان يعقوب يدعو ابنه يوسف قائلا يا ابني. فاجابه ها انا. وقال له انا شيخ لا اعرف يوم موتي. فخذ سلاحك جعبتك وقوسك واخرج الى البرية واصطد لي صيدا (Gen. 27, 1—3) وقدمه لي لآكل نفسي قبل ان اموت. فاقول لك ان تباركني امام الرب قبل موتي. وكان عيسو يسمع كلام ابيه اسحق حين كان يكلم رفقة امه يعقوب ابنها قائلا. ها ابوك قد كلم عيسو اخاك بكلام يسوء اليه. فالآن يا ابني اسمع قولي وقم اهرب الى لابان اخي حاران. واقم عنده بعض الايام الى ان يرجع غضب اخيك عنك. الى ان يرجع غضب اخيك عنك وينسى ما صنعت به. فارسل واستدعيك من هناك. لماذا اثكل كليكما في يوم واحد. وقال اسحق ليعقوب قم اذهب الى فدان ارام بيت بتوئيل ابي امك وخذ لك امرأة من هناك من بنات لابان اخي امك. واما الله القدير فيباركك ويثمرك ويكثرك فتكون جماعة امم. ويعطيك بركة ابراهيم لك ولنسلك معك لترث ارض غربتك التي اعطى الله لابراهيم. فصرف اسحق يعقوب فمضى الى فدان ارام الى لابان بن بتوئيل الارامي اخي رفقة امه يعقوب وعيسو. ورأى عيسو ان اسحق قد بارك يعقوب وصرفه الى فدان ارام ليأخذ لنفسه امرأة منها حين باركه اوصاه قائلا لا تأخذ امرأة من بنات كنعان. وان يعقوب سمع لابيه وامه وذهب الى فدان ارام. فلما رأى عيسو ان بنات كنعان قبيحات في عيني اسحق ابيه. ذهب عيسو الى اسماعيل وأخذ زيادة على نسائه التي كانت له محلة بنات نبايوت اخت نبايوت.

Cod. 138 pag. 124.

ירכה .

לכאן חלולה תוך ת"ו (18) כמו כתוב בכאן ספרי הלללא . וראיה לזה מה שאמרו חז"ל בפ' בא לא יהיה עוד אחר . ולפיכך אין לנו אלא מה שמסרו לנו . וכן הוא בירושלמי פ' שני לצרעה . ועיין בתוספתא ריש פרקין .

ירכה .

ועוד יש לומר שהוא כתוב חסר ומלא כמו שהוא כתוב בתורה ספר ויקרא ובמדבר ובדברים . ומלא הוא כמו שכתוב בספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים . ומה שכתוב חסר ומלא כמו שכתוב בתורה ובספר יהושע ובשופטים ובשמואל ובמלכים ובישעיה ובירמיה ובתרי עשר ובכתובים בתהלים ובמשלי ובאיוב ובשיר השירים ובקהלת ובאיכה ובדניאל ובעזרא ובנחמיה ובדברי הימים .

ژدکم .

هدلم کپ هغب زاصولپ . ژما زاذ دمزا ززهپ . جصا جذهز ممآ ژدکم .

جذا . هدکما جزذ جلمع ها جغب اهغپ ∴

هلاه جلز جم هغب حصمولپ زالل کپکمولا . ەالل هلمزولپ کپلما هەصزغا . ولصها پلماولپ کپکما زآ هحا . ەالل جمدولپ آلمز زآمز .

هکپ هغب ها جذب جمصلا . لپلچپ کدکصپ ∴

ژدکم .

هلاه هلز ژز هپ جصم . صصول ضپز کدکم اهزولا . هپ هکلام زاما زالل هپ جصم . صصول ضپز کدکم اهزولا . هپ

ژدکم .

جذهکم ژزهضولا . ەهدچپل هغولپ کلمز جهچولا ∴

ژدکم .

هلاه هلز ژز هپ جصم . صصول ضپز کدکم اهزولا . هپ هکلام زاما زالل هپ جصم . صصول ضپز کدکم اهزولا . هپ

ژدکم .

لزاچپ حصا ژمدا$_{20}$) . لمل ەاچم کدپ کپ کصحمصولا . اهلما . . .$_{21}$) حمز هغولا کدمم کصهحملما . ەاچم لمل هحکپ ممآ . حصهزلا اهچز کصهحملما . ەاچم لمل هحکپ ممآ . حصهزلا اهچز هکپ هغولا کدمم

Ex eodem Codice pag. 126 a. t.

꞉꞉꞉

ענדע.

אלטע אידישע ליטעראטור, אונטער רעדאקציע פון ש. אנ-סקי, ווילנע, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955,

ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܠܝ ܐܒ ܠܝܬ ܠܝ ܐܡ ܠܝܬ ܠܝ ܐܚ ܠܝܬ ܠܝ ܐܚܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܒܝܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܒ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܡ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܝܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܒ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܡ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܝܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܒ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܡ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܝܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܒ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܡ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܐܚܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܝܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܐܒ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܐܡ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܐܚ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܐܚܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܪ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܪܬ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܒܥܠ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ ܕܒܝܬ ܒܥܠ

ⵔⴷⵎ .

(43 ⴷⵖ ⵎⵎⴰ ⴷⵖ ⵢⵎⴰⵏ ⵙⵏⵜⵜⴰ ⵙⵍⵍⵉⵖ ⵙⵙⵓⵎⵔ ⵙⵙⵓⵎⵔ ⵏⵜⵜⴰⵏⵜ

ژدکم .

ئەگەلا ؛ ئەگەلا ؛ ئەگەلا ؛

ہدایت ۔ اپنے ساتھی کو یہ بتانا ۔ اپنے آپ کو بتانا ۔ اپنے ساتھی کو یہ بتانا ۔ اپنے آپ کو بتانا ۔

ہدایت کی جمع ہدایتیں (ہدایات) ۔ ہدایت نامہ سب کو یہ بتانا ہے کہ ہدایت کیا ہے ۔ ہدایت کیا ہے ۔ ہدایت کیا ہے ۔

ثم . لفيف ي٘ بدة٘ وٖبد٘ سمدثم . ٖ٘ا واٖز٘ ٘ه لفيف ميٖ٘ ثم ٘لمٔا ٖٔا ٔ٘ا .

ٖبدة٘ .

ه٘ ٖ٘٘ا ٖٔا ٘ه ٖ٘٘ا ٖبدة

كعبة الله معظمة بمكة شرفها الله تعالى . وتطلق كعبة على كل بيت مربع تشبيها بالكعبة المشرفة .

الكعبة اليمانية كعبة بناها بعض ملوك اليمن ليصرف اليها حج العرب عن الكعبة المشرفة لما ملك ابن الزبير مكة وحج بالناس ، فلما رجعوا الى بلادهم قالوا لم نحج حجا ، فبنى لهم هذه الكعبة ليحجوا اليها .

الكعبة المعظمة بمكة شرفها الله تعالى . وسميت بذلك لعلوها وارتفاعها على سائر البيوت . وقيل لعلو قدرها وعظم شأنها . وقيل لأنها قبلة لجميع المسلمين . وقيل لأنها وسط الدنيا . وقيل لأنها مقدمة على جميع البقاع . وقيل لأنها مقدمة في الفضل على جميع البقاع . وقيل لأنها مقدمة في الفضل على جميع البقاع . وقيل لأنها مقدمة في الفضل

ژدلا .

كتها لا كا صعها ەملهٔ اتلا دۍنەلا . ىلے ےلدا ے ەلۈنلا ەنەلهٔ ەلدلاتەد ەدللد . ەلەۋنەەد اسە ڤاەەر . ەدۍسلد ىدەر لەەلهٔ .

ژدلا .

ەد ۋەنەلا اەدلا ۋەەا ژكتا . ذەا ەۋنۈ سلے ەۋ ژدۍە سلا ەنۈەنەلا اەدلا ۋەنەەا لەدلے دە دىلا لەدلەر دنۈەا ژلۈا . ۋے دۍھا ەۋەنەەا ژكتا . ەسەەدا ژدتا ەۋەب ەۋ . اۋەلا ۋے ەۋا ژدۍۋى سلدلا .

ژدلا ۋے ەلۈنۈا ەۋ ؛

ەۋ ژدۍە ۋے ەلۈنۈا ژدتا ەۋا ۋے ەۋا ژدۍۋى سلدلا .

ژدکم .

ھاتھم ٭

ژمن ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه . ھھۍ ژے اھ ټا ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ . ھھۍ ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه . ھھۍ ژے اھ ټا ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ .

ژدکم .

ھاڅھھ ٭

ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ . ھھۍ ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ .

ژدکم .

ھاڅھھ ٭

ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ . ھھۍ ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ .

ژدکم .

ھاڅھھ ٭

ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ . ھھۍ ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ .

ژدکم .

ھاڅھھ ٭

ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ . ھھۍ ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ .

ژدکم .

ھاڅھھ ٭

ھڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ . ھھۍ ژے ھغې اھے ګڑھا ېې ھاڅ ډېوڼه ېې ژاژھھ .

ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܬ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗ ܀

ووكرة .

أ) مَن وي دلاصب مَن ىدىكا هيب ئىدىك كى لصأ . ط) مَن وي ىكرة هيب كلؤ كى ليَّمىكا . ههَن حة حىكا حطا ووكرة .

أ) انىد دلاصب مَن ىدىكا هيب ئىدىك كى لصأ . ط) مَن وي ىكرة هيب كلؤ كى ليَّمىكا . ههَن حة حىكا حطا ووكرة .

أ) انىد دلاصب كلّ ماؤ ىدىك صوا حىصىكا[81]) طلّ كىك لإلىكب[82]) صوا حيلصو . لحىهصصو لصؤا[83]) ههَا حؤاحا ؤلاىوب . ؤ) حيلا ماؤا ىكرة لدأ .

حطؤ ؤلاى صوا لإلمىكة . كىكؤ مَن ماؤا ىكرة لدأ .

ووكرة .

أ) مَن وي دلاصب مَن ىدىكا هيب ئىدىك كى لصأ . ط) مَن وي ىكرة هيب كلؤ كى ليَّمىكا . ههَن حة حىكا حطا حؤ ىلا ؤلا حطا لإلمىكة[84]) .

ووكرة .

ىدىك صوا ؤلاى ىلاصو لصب كلّ لحىلم . لقَب ؤلاؤا ؤلصلؤب ىلاصو حطا ىدىك ىلاصو هيب حطا ؤلاى ىلاصو حؤ ىكرة حىصىكلىب حطا ؤلاى ىلاصو .

ىدكم .

كىد ٢ھ ەلئاغ ۋە ام جۇمغا ەسمەلل . ىدكلا مەم ئاۋا ۋە ئاغ ۋە ئاغ ۋە ئاغ

ھو ما فيلب ،لدھلى كمدھلى احدما مدكم .

كيكما ملتما حدكم لهجمد ميدا الم

حدھدھنا ،الما حمدا ،ما ،حلا ،حمالا

حمدھكھا ،ھلكمدھلا حدلا لها

حمدھكھا حدكم حمدما ،فيجيم ،دكم

احمے اجنب يحنا ،،يلالا تا فيے إلما[1])

ملما ،ما انه حيھلدلا ،كمدلا حم حدحا

احمے اجنب يحنا ،ھلكمدھلا حمدھكھا

ھو ،ما انه حيھلدلا ،كمدلا حم حدحا

احمے اجنب يحنا ،ھلكمدھلا حمدھكھا

ھو ،ما انه حيھلدلا ،كمدلا حم حدحا

ملما ،ما انه حيھلدلا ،كمدلا حم حدح

ابدا موا ،ېدا صدم ګنهژا

ەصدەمدېمال موصدم ،لموا ازدا لحا

ابدلا موا صدا ،ابدے وګز ضدا

صەدے ەڼ ضدا ابدلې موا لحا

،ەلە موه ليږصەمر ەصعدە وګزەمر ەلې ،ابدلې

(3ېلاڼ ېے مړ ،ەلا ،ازدا ،ەصعا ىا ېلاڼ)

ەے مړ ،ەلا ،ازدا ،ەصعا ىا ېلاڼ

وګز ضدا ېے ەنږدا ىدږ ەږەے

وګز ضدا ېے ەنږدا ىدږ ەږەے

ېلاڼ ملڼا ەلې ،ابدلې ،ەدم ،ابصدا 50

ەږەے ملڼا ەلې ،ابدلې ،ەدم ،ابصدا

ەلڼدمدا ەږەے ابدا ،ېلڼا ليږدے ابدا

ېږ ەږ ،ەلا ،ازدا ،ەصعا ىا ېلاڼ

ەږەے ضدا ،ەلا ،ازدا ،ەصعا ىا ېلاڼ

ەلڼدمدا ەږەے ابدا ،ېلڼا ليږدے ابدا

ە

ھېرا (4ھېنمە) ئەلچىۋا
ئىلا ئۇنۇ بۇ ئاتلا بۇ-ئې ۋىۋە
ئاز ئالغا ھې ئىما ئېتا ئەلچىۋا 60
ئۇنۇ ئىلا ئۇنۇ ئاتلا ئېۋا ھېۋا ئىلا ئىما
ئۇنۇ ۋې ھېرا ئەھ ئاتلا ئېۋا ھېۋا ئىلا ئىما
ئىلا؛ ئىلگە بۇ ئەلچىۋا ھېۋا ئىما
ئۇنۇ ئىلگە ئاز ئالغا ئېتا ئەلچىۋا
ئىلا ئىلگە ئاز ئالغا ئېتا ئەلچىۋا

ەتنەمىغا ،ھىدىكەبەئلا لزەھىت ىما

ئاپا ،ىمەكا[7]) 90

ەنەلا ىدئلا جەل لەكىغا لەپ ھئەپ

ەنەپ ملۇم كىغامما ھې ىدئ لئەمت

ھىلا ما ىدىغا ەھەھ ىدئ ،ىمەپ لەپ پىلغا 110

ىمەم ما ما ىدە كەمىھىلەزا ،ىدئ ىلما

ىدىمە ما ما ىدە ھلامىھ[9]) ىەنغا ،ئېغىلاش ىھ

ەلەپ ىەنغا ھېپ ،ىمەپ ئاپا ىەنغا ھې لئەلپ

ەنەپ لەپ ھېپ ،ىمەپ ىدئ ،ىەنغا ھې لئەلپ

ئاپا ىەنغا ھېپ ،ىمەپ ئاپا ىەنغا ھې لئەلپ

ەنەپ لەپ ھېپ ،ىمەپ ئاپا

ممحت لصاه كمصلا ؛ءاتفا ملؤ ىلا ءاضو 120

ةئمأ ولصاو ملعلا عمج ىلؤ ىلعلا

ىف هيا مع ىلؤ ىفيحلا مع كمصا ملاكلا

ىلعلاصم ىضيم لمعلصم صلاف هيئصم ىصلف

ماب ؛ىصلاو ىكحا ءاج ىلا ةيلق تمأ

ىهيلا ءاذا مع ىلا ةيلق ىلا ةيلا ىكحا

ىلا ؛ازجتم كحا ىكمع ؛ىحلا فحا

كصلا ؛ىكمع لإ حاصفا ملاكلا

اعفاب مهو كم ىلا ةيلا ىلا ةيلا مع

ةئمأ لصاو ىلا ةيلا ىلا ةيلا مع

ىلا ؛ىلاصم مع

بە ژمارە لەو ڕۆژانەی جیا لە ئەمان ئەو

ماوەیان ڕاوی ڕێگە نەدەن کەس لێیان نزیک

بکەوێتەوە جگە لەو کەسانەی کە ئەرکی

[17] لەسەرشانە) ئەمەش بۆ ئەوە بوو

ڕێگە نەگیرێت بۆ ئاژەڵەکان کە

ڕابکەن و بڕۆن بۆ شوێنێکی تر

ئەگەر ڕێگەیان لێ نەگیرێت ئەوا

ئەوە دەبێتە هۆی ئەوەی کە

[18] لە دەستەڵاتی خۆیان دەربچن) ڕێسا وایە

ماڵێک هەبێ لە ئاژەڵ ئەوا

ڕێگە نەدرێت بۆ ماڵێکی تر

هەتا ئەو کاتەی کە ئاژەڵەکان

[19] ئەو ماڵەیان لێ دەکڕێت) ئەمەش

بۆ ئەوە بوو کە خاوەنەکان

ئاژەڵەکانیان بە ئاسانی

كيمحا لكمي ؛معمو ومكمؤ ومكيلا مُا

ومكما ؛ولمؤا ومكمهم ومكمما ومكيلا مُا

ومكما ؛ؤحكا مو ؛محو لمهمؤا ومكمؤلم

ومكما ؛ؤحكا مو ؛محو لمهمؤا ومكمؤلم

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

كيمحا ؛ولمؤا هعمو لما كيمحما ؛ولمؤا هعمو لما

ولمحة من ماضي الأمة وتاريخها

وكل من عليها من زوال ويبقى وجه ربك

وكما يأتي من بعد ما تأتي الساعة

تزول وتأتي من بعدها ساعة أخرى 240

حمداً لمن أيدها بالنصر وجعلها أمة

وإلهنا الذي لا إله إلا هو

ونشهد أن لا إله إلا الله

ونشهد أن محمداً عبده ورسوله (27 أخذ من

بعض من 26) حتى أصبحا وكأنهما من

الأولين الذين قضوا نحبهم وكما

قضى عليهما قضى على أمثالهما 230

وكل من عليها فان

ويبقى وجه ربك ذو الجلال والإكرام

ژلهجب ژمالا هج هلاوز ژملالا هدلها 330

هدجوب هعها ويمكّ هلا ژهضٍا

هجيا ژلدهلّ حمالا هدلج وهيمها هوا

هزلا هعها ومهب دم حدلالّ دهجوا ؛جا

وهلعمالا حدلاهز هعللام لمهج ؛ؤحل

وهلهلّ هزا لحدز هدهلّ اهب ؛وهمالا

وزهلا ژمدلا رهحل هلهلّ اجا ّلاهم

وهيمها دم حلاهز لهحدلب دّهلم ؛لهم

وهلهلا دم حلاهز هدهزلا اهب هج دلاهجهلا

ملم ؛مهلهلّ هدهزلا اهب هج دلاهجهلا

حمل هضٍا دهجا دّهلا رحلا وهلا

هلّلّ هجهم ژم ژدهٍ مٍ هج هجملّلّا

هزا لهولا ژاهلّ هعها لهحهب وهضهم

ژلدهلّ ژهدهحب دهوز دهلا دهجوا ؛جا 320

ژلدهلّ هعها ژلا ژم ؛ؤحل لهجهلا

هجيا ژلدهلّ وهلحلا لهزا هلّلّ هزا ّلجا

حمل هضٍا وهلحلا ژهعها هزلب هزا دلا

هلّلّ هلهلا هزجب حاجّ دهٍمها

دلاهما ژهدهم لهعها حهزهجب لحزا ژحلم

وهلهلا ژهدهم لهعها حهزهجب لحزا ژحلم 310

هلّلّ هلهلا هزجب حاجّ دهٍمها

هجيا ژلدهلّ وهلحلا لهزا هلّلّ هزا ّلجا

ئەگەر ئەمرۆ ئەو كەسەیان دەستگیر نەكرێت

وەك ئەوەی ئەمرۆ ئەو ڕێگایە نەگیرێتە بەر

ئەوا سبەی ئەو ڕێگایە دەگیرێتە بەر

ئەوا ئەو كەسانەی دەستگیر دەكرێن

ئەوا ئەو كەسانەی ئەو ڕێگایە دەگرنە بەر

ئەوا ئەو كەسانەی ئەو كارە دەكە

ژلھدب ژمالۋ ەب ەلاۋزم ژملۋا ەدىما 330

مدۋزەب ھمۋا ۋزمەۋ ەلۋ ژەنغۋا

ەدىما ژلەدۋ ەمالۋ ھدۋ ەۋىرمۋا ھەر

ەەنمۋا مالم ژاب ھر ۋىرەم ازۋ ژاەمۋا

ەەنمۋا دە ەلاەم ۋەدىدەب دىرەم ژامەم

ھا امەۋا ژاۋلا ھمۋا امەەب ەھەنم

ەلۋ ەەنغۋا ھەر ژەر ۋە ھۋىلا

دەم ەنغۋا دەمۋا دىرەا ددۋ ەەۋ

مالم ژمەەلۋا ەدىمژۋا اب ھر دامەەۋا

(36ژمالۋ ەمالۋا ەدىما ژلۋا دەر ەلاەم ەۋىرمۋا .

ەلۋ ھاژم ەمۋا ەۋىرمۋا ەەنمۋا ۋەر ەلۋ 320

ەدۋ ەلۋم دىرەا ژھا ھمۋا ۋى

ەەنمۋا ەھەر ۋىرەا ەۋىرمۋا ەلۋ ھمۋا ەۋىرمۋا

ەلۋ ھاژم ەمۋا ەۋىرمۋا ەەنمۋا ۋەر

ואי בלבבם מכם מיזלו אמלבמי בכיומולם ילבמ. ולאו קומל בלבלם
מלבמה מקל. מאו אלמו לבכולמס אי ילבלב: ומסמי מאלו יוולאם
מל אכמי ולמ). מבאלו יאמאמ בקי יולבכולם ימכ מי למיומי (4
מלבמ יאמיב אי מלבכולו יולוימ ילב מבאלבמי מכו מיזו מאב. מכ 10
מלבמ יאמיב אי מלבכולו יולוימ: מי ולמו בלולמו מיל
יי מכו אימב מי מיז אי מלבכולו יולוימ: מי ולמו בלולמו מיל
מכו בימלו יולוימ. מכ

לכב לאבאלו יבילמ יבאמ מלכיי מיבמיולי ילב ::

(1 מלו מילמ ילמ: מאב אלוקמכם מלבמ יולו ימ יבמיולבאמ מיזלו

מלבמה מקל. מאו אלמו לבכולמס אי ילבלב: ומסמי מאלו יוולאם
מל אכמי ולמ). מבאלו יאמאמ בקי יולבכולם ימכ מי למיומי (4
מלבמ יאמיב אי מלבכולו יולוימ ילב מבאלבמי מכו מיזו מאב. מכ
מלבמ יאמיב אי מלבכולו יולוימ: מי ולמו בלולמו מיל
יי מכו אימב מי מיז אי מלבכולו יולוימ: מי ולמו בלולמו מיל
מכו בימלו יולוימ. מכ 5

(38 מאב מכו לב בי אבלו מכו מלי אמאם

מבאי מכו לב בי ראמל מכו מלי מיב

מלבמ מכו לב בי ראמל מכו מלי אמאם

מבאי מכו לב בי אבלו מכו מלי מיב

(39 מל לבלי אמ מלי מיזלו אבמי מיב

מבאי מכו לב בי ראמל מכו מלי אמאם

מבאי מכו לב בי אבלו מכו מלי מיב

(40 מבלבמיכם אמי אמי :

ימלי מכו לב בלבמיי מאיי ראלי יימי

מבאי מכו לב בי ראמל מכו מלי מיב

מלבמ מכו לב בי ראמל מכו מלי אמאם

מבאי מכו לב בי אבלו מכו מלי מיב

(37 מלבלי ימיב יבלכולב יימב מיבמ יאמב 340

מבאי מכו לב בי ראמל מכו מלי אמאם

מבאי מכו לב בי אבלו מכו מלי מיב

(38 מאב מכו לב בי אבלו מכו מלי אמאם

دیک موا ۷یب ;لصکا دا۷ مکدئولا ;اهلدج تصب دکملا
;لاو. ;ئه ;اب لاونفا مللتا. ەرفک دیب ;لا. ەلەنا
ەلت. ەەملک دکملوم ;;نەەب : ەاملک ;لئصإنەص ەکملوا
;ەتلا. ەصلأ ;ندا مه ەا دە ەلا. ەدیلا ;ەکملوا. ەرفک
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.
ەەب ەلا;ا ەلوم إرەم دکملوم. ;ەر ەلاەر ەهە مه ەا ەدەەەص.

ܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܬ ܠܚܡ ܘܫܪܝ ܠܗ ܒܝܬ ܐܦܪܬ ܘܒܝܬ ܙܝܬܐ ܘܒܝܬ ܕܒܫ ܘܒܝܬ ܫܩܡ ܘܒܝܬ ܬܐܢܐ ܘܒܝܬ ܡܠܚ ܘܒܝܬ ܡܠܚ ܘܒܝܬ ܫܘܟܐ ܘܒܝܬ ܫܘܟܐ ܘܒܝܬ ܒܨܠ ܘܒܝܬ ܒܨܠ ܘܒܝܬ ܟܘܪܬܐ ܘܒܝܬ ܟܘܪܬܐ ܘܒܝܬ ܟܘܪܬܐ

تا مدت زمانی که بیماری باشد. اسکاب حبوب خاصه زیرا زمستان
از بیماری دشوار است : درمان بوسیله گوگرد است که بر
درختان پاشیده شود. مگس سفید مرکبات : حشره کوچکی
است سفید رنگ که بر زیر برگ درختان زندگانی کند و
شیره آنها را بمکد. برگ درخت زرد شده بیفتد. درمان
آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود. کرم
سیب : کرمی است که میوه سیب را خورده و فاسد کند.
درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود.
کرم پنبه : کرمی است که پنبه را خورده و فاسد کند.
درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود.
کرم غوزه پنبه : کرمی است که غوزه پنبه را خورده و
فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان
پاشیده شود. کرم گندم : کرمی است که گندم را خورده
و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان
پاشیده شود. کرم برگ انگور : کرمی است که برگ انگور
را خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که
بر درختان پاشیده شود. کرم برگ سیب : کرمی است که
برگ سیب را خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد
است که بر درختان پاشیده شود. کرم برگ گندم : کرمی
است که برگ گندم را خورده و فاسد کند. درمان آن
بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود. کرم برگ
پنبه : کرمی است که برگ پنبه را خورده و فاسد کند.
درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود.
کرم برگ غوزه پنبه : کرمی است که برگ غوزه پنبه را
خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر
درختان پاشیده شود. کرم برگ گندم : کرمی است که
برگ گندم را خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد
است که بر درختان پاشیده شود. کرم برگ پنبه : کرمی
است که برگ پنبه را خورده و فاسد کند. درمان آن
بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود. کرم برگ
غوزه پنبه : کرمی است که برگ غوزه پنبه را خورده و
فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان
پاشیده شود. کرم برگ گندم : کرمی است که برگ گندم
را خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که
بر درختان پاشیده شود. کرم برگ پنبه : کرمی است که
برگ پنبه را خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد
است که بر درختان پاشیده شود. کرم برگ غوزه پنبه :
کرمی است که برگ غوزه پنبه را خورده و فاسد کند.
درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود.
کرم برگ گندم : کرمی است که برگ گندم را خورده و
فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان
پاشیده شود. کرم برگ پنبه : کرمی است که برگ پنبه
را خورده و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که
بر درختان پاشیده شود. کرم برگ غوزه پنبه : کرمی
است که برگ غوزه پنبه را خورده و فاسد کند. درمان
آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده شود. کرم
برگ گندم : کرمی است که برگ گندم را خورده و فاسد
کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان پاشیده
شود. کرم برگ پنبه : کرمی است که برگ پنبه را خورده
و فاسد کند. درمان آن بوسیله گوگرد است که بر درختان
پاشیده شود. کرم برگ غوزه پنبه : کرمی است که برگ
غوزه پنبه

ومو كمپيڻا . ونه مڪي اڇ ڪوئرا ڏيکاري ([14]ڏيکاري) ڪاوڙ . مٿ ٻڌا ڪه
ڏيکيل ٻانهه جاڙهو ڪري ڪاوڙ مٿان ڪپڙو وڌيڪ ڪري ٻڌو . ڪاوڙ ڪرڻ
ڪوشش ڪري ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ
ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ
ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ
ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ
ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ
ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ . ڪاوڙ ڪرڻ ڪاوڙ ٻڌڻ

ھچ: لہ ہنا ہنلگ ےیٹھلدتا اجے لہ ےلگیٹتا. ولجتا پجٹا ہنڈیٹ ہنڈیٹ ہنڈیٹ

ولي قلب جيما زاهديه صمن حدا اهدژا : زمنوبه ويَوب دهژبه ىگقىبه . 25
وج جيما زاهديه صمن حدا اهدژا : زمنوبه ويَوب دهژبه ىگقىبه .

ولي نعمتي الملك. وأنا أقول: إن الملك لا يعرف ما في قلبه، ولا يعرف ما في قلب غيره. وإنما يعرف ما في قلب نفسه. وأنا أعرف ما في قلبي. وأنا أعرف أن الملك لا يعرف ما في قلبي. وأنا أعرف أن الملك لا يعرف ما في قلبه

ويحل الله. ثم يأمر الله بعض ملائكته فيأتون بالمؤمنين الذين كانوا في النار فيخرجونهم منها، ويعرفونهم بعلامات السجود، لأن النار لا تأكل من ابن آدم أثر السجود. فيخرجون من النار قد امتحشوا، فيصب عليهم ماء الحياة فينبتون كما تنبت الحبة في حميل السيل. ويبقى رجل مقبل بوجهه على النار، فيقول: يا رب قد قشبني ريحها وأحرقني لهبها، فاصرف وجهي عن النار. فلا يزال يدعو الله بذلك، فلعله أن يفعل ذلك به، فيقول: هل عسيت إن فعلت ذلك بك أن تسألني غيره؟ فيقول: لا وعزتك لا أسألك غيره. فيعطي الله من ذلك ما شاء من عهود ومواثيق، فيصرف وجهه عن النار، فإذا أقبل على الجنة ورأى بهجتها سكت ما شاء الله أن يسكت، ثم يقول: يا رب قربني من الجنة، فلعلي أن أشرب من مائها، فيقول: ألم تعط العهود والمواثيق أن لا تسألني غيره؟ فيقول: لعلي إن أدنيتك منها أن تسألني غيره، فيعطي الله من العهود والمواثيق ما شاء الله أن يعطي، فيقربه من الجنة، فإذا رأى بهجتها سكت ما شاء الله أن يسكت، ثم يقول: يا رب أدخلني الجنة، فيقول: ويحك ما أغدرك، أليس قد أعطيت العهود والمواثيق أن لا تسألني غيره؟ فيقول: لعلي إن أدخلتك الجنة أن تسألني غيرها، فيعطي الله من العهود والمواثيق ما شاء الله أن يعطي، فيدخله

ملكهوا كيمالوا زجنا : صلے مهدكلے ملكمدو، ملتِا زنُنصا . 25
همِے حن حملا ملمِنصكملِا زمرونُرنُ ناصصتصا زدهم : ملكهو
مصلحه ولحده حملحا ناهنِه . زكِ اِنا ملمِنصكملِوا إه لِكما :
زمنا كسما ظزملا ونهمِ لِكما حملا مزا إنحيِدا . حهے حه أمملُنُ
حجِنما زملوا زملمِنصكملِوا . صهه إسِا كككمن ونِنصمن حمو، 30
حاهمُنمو، وحِ ماه ملتِا زحمحمزنمو، ملهے حِنهلِتلِا وحملتلمو،
زنُے نُا زملا : مِنحے اِنو، حصصا . وصِنمل ولحه كملمسا زملهب .

صمرے ڈھڈتا. ولڈیز حلکا ہوتا: ایھکلام ویڤچلا: ڈا
ویے ویے. لدلا ہے ہیا ھکے ہڈڈولا ویسلاوھے: ہھکم ہوا ھمے.
ہوتا ہے ہیا ایھکلام ہوتا: ہے ہیا ہوتا ہے ہیا ہوتا ہے ہیا
ہوتا ہے ہیا ہوتا ہے ہیا ہوتا

ומכתב אחיו אברהם, בו הוא מבקש ממנו שיעזור לו בעניין מסוים. מן הכתב עולה, שאברהם היה בעל מעמד בכיר בחצר המלכות, ושהיה מקורב לשליט. אברהם מבקש מאחיו שיפנה אל אחד מאנשי החצר, ויבקש ממנו לעשות פעולה מסוימת. אין אנו יודעים מה היה אותו עניין, אך ברור שהיה חשוב לאברהם, שכן הוא מוכן לשלם עבורו מחיר גבוה. אברהם מבטיח לשלם לאחיו סכום כסף גדול, ואף מוסיף, שאם יצליח בעניין, יקבל אחיו מתנה נוספת. אברהם מוסיף ואומר, שהוא מוכן לשלם עבור המתנה מכספו הפרטי, ולא מן הקופה המלכותית. מכתב זה מעיד על כך, שאברהם היה אדם עשיר, בעל השפעה בחצר המלכות, ושהיה מוכן להוציא סכומים גדולים כדי להשיג את מבוקשו

ژمدلتما صيمما ژمتوا ليمتما . امدے صقزا صيزا مدمه مدے ژتا
ژنوتز ژدگ صتوا ٢ادتيب ممتز تز امدمه ادە . تە امدے ميتا ذقصا
ەمەتقما دامتا ازمه ملامة ژيزا : ژدتچيەمب ميزا ژممما تز اەجدە
ادە . تە ھے امدے صقا ژما ەژھيزا اەمھمه ددڈچتەمب ژدھے :
ژمدلتمی ھلامدمب جمدتمو ڈاچدگيدمو تز اەمەه ادە . ەصلا مدے 5
ژدتمو ممتا ەزمدتيا دامتا ەچممما . ؛ممتو جمجڈا مەدڈے مەە .

مكاهنا كلا مب مكيا تنهيا بتاجلب مب
اذا هنالا مب هكيا تنهيا بتاجلب مب
اذا هنالا مب هكيا تنهيا بتاجلب مب
اذا هنالا مب ه

C.

للقديس مار يعقوب السروجى
ميمر وضعه على مركبة الكاروبيم
التى راها حزقال النبى فى سبى بابلنى

ايها العالى الغير مفحوص الجالس على المركبة
اعطنى كلمتك لاكرز فى الارض انك غير محدود
ايها الخفى العلى من العالين الحاطين له
افتارنى لارتل لك بين التحتانيين المخلين لك
ايها الازلى العارف بذاته فقط كيف هو

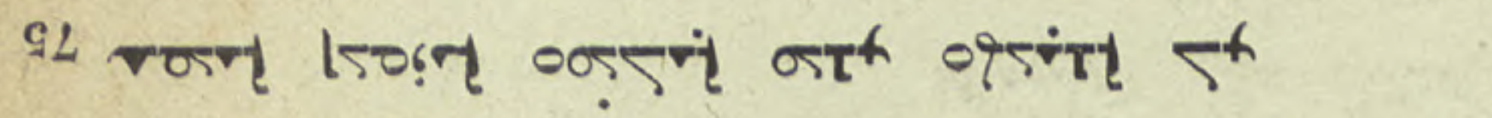
ليخدمك لسانى بترتيل الحسنات
ايها المخوف الذى تتجهر منه الشمس ان تنظر فيه
لينظر فيك العقل وتحرك بعظمة تمجيدك
ايها المستور المبتعد من اجتماع بنى النور
اظهر فى اسرارك ليظهرك لسانى بترتيله
ايها الحمول من الكاروبيم وغير منطوق من الارضيين
اتكلم فى من اجل المراحم المغزولين فيك
ايها العظيم المبتعد من صفوف السمائيين
ارنى دهشك الغير مفحوص لاتكلم عليك
ايها الرب الصالح الذى له هن السيادات
منك اتحرك لاتكلم من اجلك
ايها المتبارك بحركات العجل الناطقه
حرك اصوتى لينسلو تمجيدك غنيا

ۋىدىلما مە كەم مەدىما ئىا ابو ۋامۇمزما
دەللا نمۋا ەقىلى مەدىما ەلۋا مقىنما مو ناۋ كې
ۋەنما ىيۋا دىم كىم ۋنىۋا كاھىيۋې
ۋابو ۋامۇمزما ۷ھكىلەمس مەدىما ەلۋا مەپ
ەمىپ مە لھىنلى، تاۋا مەدىپ ىتە ۋىدا
ھې مقىنۋا تىنللما ۋېپ ۋۇمالەس
ۋەنما ەنەنمىما ىتە ۋاللېپا كەھىنللى
ئەنما ەنەنمىما ىتە ۋاللېپا كەھىنللى
ابتەپ مەە كې ۋىھكىللى ەجاقېمىمەە،
ۋ ھۇنمۋا مكەپ ىلىلى كەھۇمس
ئەكەپ ابۋا ابې ىلىنا ھې ىياۋەۋا

ەمىپ ىلىنى ھۇمس ەنەنمىما ۋىدىلما
ەنەنما ىيۋا ئىپ كې ۋنىۋا كاھىيۋې
ەنەنما ەلۋا ەۋابۋا مقىنما مو ناۋ كې
ۋابو ۋامۇمزما ۷ھكىلەمس مەدىما ەلۋا مەپ
ەۋىپ مە لھىنلى، تاۋا مەدىپ ىتە ۋىدا
ھې مقىنۋا تىنللما ۋېپ ۋۇمالەس
ەمىپ ۋامۇمەس مقىنۋا ۋەنما مقىنۋا
ىيۋا ۋاللېپ ۋەنما ەنەنمىما ىتە ۋاللېپا
ەلھۇمب مەنللى ىتە ۋامۇمزما ۋاھىنۋا
ۋەنما ەنەنمىما ىتە ۋاللېپا كەھىنللى
ابتەپ مەە كې ۋىھكىللى ەجاقېمىمەە،
ۋ ھۇنمۋا مكەپ ىلىلى كەھۇمس
ئەكەپ ابۋا ابې ىلىنا ھې ىياۋەۋا

ايها القوى الحامل برمزه الارض وساكنيها
بقوة كلمتك يشرق قولك عند السامعين
ايها المتكلم لنا بالانواع والاشباه
يتكلم فى قولك بالابن الدى من ازليتك
ايها الكلمة الخفيه التى خرجت لارضنا ظاهرً
اعطنى غناك لاعطيه بين المساكين
الفم هو ناقص من تمجيدك ايها الرب العلى
اصنع لى فم جديد يصلح لترتيلك
الشفاة المختارة التى عرفت فى انبياء
تنطق فى قول دهش الهتك
بالحب الدى هو المعلم كلة حكمة
مد كلمتى على خبر الغير مدروك
بالامانة التى هى استنشاق الحياة الجددة
ابلغ خبرك المرتفح اكثر من الناطفيف
بالرجا عليك افتح فاى بتحقيق
ليمتلى تمجيد عظيم كما وعدت
ينتظرك الفم المفتوح والانية الفارغة
ككسب مبعادك املاهم تمجيدك من اجل حبك
ان اخترت سهل ان ينطقوا الحجارة بتمجيدك
اختار ان تتمجد من الشفاة الناطقة
العلوء والعمق لو اتحركوا لينطقو بتمجيدك
هم صغيرين باشكالهم ليتكلموا لك
لم يدخلوا الساكتين لينطقوا عوضى
لى انا الناطق بيقظنى دهشك على تعليمك
لو اردت رتلوا بتمجيدك البحر واليبس
يسكت البحر وفى يرتلوا اصوات تمجيدك
ان يحسن لك تنطق الارض من اجلك
اعطى ايها المعطو سكات الارض ولى تمجيد
يدخلو هولاء هاديين بطبايعهم
وفى ينطق قول تمجيدك غنيا
مثالك انا يا سيدى وان كنت سقطت بالحرية

ووزها حيوبز ولا هضها كب زاصلهب حم
ايه: كب وكلها ولا هضهب كب لزةولا
وامضا ليلا لحكهب صولا أ خزا كب
ذهلا هب وكلها أ هبا كلب صولا اجذيب
وحلاه لحب لحا حلاؤا ؤزا هب نهصةا 80
وكلها هب نّكلها أ هاه ايا تا هزمهب ايا
وحصةاها لحا تاذلا ؤخا ؤحلؤها حب



وانزا حيوبز ولا هضها كب زاصلهب حم
ايه: كب وكلها ولا هضهب كب لزةولا
وامضا ليلا لحكهب صولا أ خزا كب
تاذلا ناه اجذيب ؤحلب أ لخزا انا
وحلاؤا لزةا كه لهب لحا أ هيها انا 70
أ كلهلها ربهز هضكب ايا صا لهب لحا
ولاصهو ؤكلهلا لهب لحا ايا حم هحلاضها
أ كهةهلها ليكلب صولا كب نلا ايا
وا كلهصولها لحا ولا هضهب هحلا صه
وكلب حم ربهز اجب ليلا ؤكلها كلب
ؤلب حب هزاهز حب ليلا اجب لؤهةزلا
وكلها هب ربها امؤزا هيلا هحصهب حلا صه
حلاه ؤحيزلب هيلاب هزب ؤاا هحا لحا 65
وحلاؤها لحا ولا ؤحلؤها
حيلاب كب هزب هحصها هيحا هب هحصهب
لهضا حيرلهم ها هب ؤحيا لاب ؤحيزلهصه
ؤلب لهلهضلب لهحصا ؤهيلا ؤلهحيا ها لحؤ ايا
ولا لهلهضلب لهحصا ؤهيلا ؤلهحيا ها لحؤ ايا
وحلاؤا لزةا كه لهب لحا أ هيها انا 70
أ كلهلها ربهز هضكب ايا صا لهب لحا
ولاصهو ؤكلهلا لهب لحا ايا حم هحلاضها
أ كهةهلها ليكلب صولا كب نلا ايا
وا كلهصولها لحا ولا هضهب هحلا صه
وكلب حم ربهز اجب ليلا ؤكلها كلب
ؤلب حب هزاهز حب ليلا اجب لؤهةزلا
وكلها هب ربها امؤزا هيلا هحصهب حلا صه
حلاه ؤحيزلب هيلاب هزب ؤاا هحا لحا 65
وحلاؤها لحا ولا ؤحلؤها
حيلاب كب هزب هحصها هيحا هب هحصهب
لهضا حيرلهم ها هب ؤحيا لاب ؤحيزلهصه
ؤلب لهلهضلب لهحصا ؤهيلا ؤلهحيا ها لحؤ ايا

بمثالك انطق المقتنى كلمة من نعمتك
يثبت بما يخصه كما خلقت كما خلقته
ولا ينغير ترتيب صنيعك المحبوب
البحر للسمك والارض تحمل البشر
والمثال الناطق يتحرك كل يوم على تمجيدك
بالدى لك يا سيدى لك المجد النقى من الناطقين
لان طبعى يطالبنى لارتل تمجيدك بالدهش
خلقتنى طبيعة مختلجة تتحرك بتمجيدك
وكما تمكن تسرع اليك لتمجد
اشرق فى قولك اد لم اهتم لاجمعة
اصوات وكلم من الخليقة البعيدة
منى صارت المعرفة والتعجّب
وليس من جانب اخر عرفت تمجيدك ما هو
منها خلقت يا سيدى معرفتك انك بغير حد
وطبيعيا عرفت ان اعرف بغير ادراك
فى الطبع طمّرت معرفت خبرك
واد لو يعرف يقوم ويتمسك بالطغيان
ان اظل اين امضى اطلبك يا حاكمى
وان ازوغ اى مكان ليس انت هناك
ان اصعد الى السماء انت هناك
وان انزل الى الهوية توجد فيها
ان ينشلنى العقل الى العلو انظرك
وان يطرحنى لاعمق اخدك
السماء صغيرة ومتلية منك وحاملتك
والارض ناقصة ولم يصبطك لتنحد فيها
العالم صغير ولم تكفيك الاماكن
واين يمضى العقل يطلبك ان يطلبك
ان يطرحنى العقل لهناك من العالم اطلبك
ها انت هناك فى المكان الخالى من السكان
لهنا من العالم انت قايم وغير بعيد
وانت قريب للدى يطلب يلتصق بك

ಬಿಟ್ಟು ನೀಲಾಚಲದ ಕಡೆಯಿಂ ಪೊರಟ ಬಗೆಯಂ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ
ಕಟ್ಟಿದಳು ಮಾಯೆಯಿಂ ಮಾಯಾಪುರುಷನಂ ಮುನ್ನ

ان اقوم على رووس جميع العاليين
العاليين العنخر تحت منك مقموعين
وان انزل لتحت الاعماق
انت قايم تحت لتحمل الاعماق ليلا يرتخوا
انت تحرص العلو وان تتركه لم يقوم
وتمسك العمق ولو تركته غرق
تحضن الهوء وان تتركه يزول
البحر متمسك بك ولم يخرب
خلقت العالم مسكن الاجناس العظيم يفرغ فيك
ومعلق وقايم على لا شى من اجلك
قبة العلو وبنيان العالم بغير اساس
وبلا شى متقن وقايم كمثل بشى
الارض موضوعة وليس عليها شى موضوعة
بل معقلة وقايمة على لا شى
بالتجبّر انبنا واتقام مسكن الجنوس
ومعلق بالرمز بغير اساس ولا عمد
ليس تحت الارض شى يحمل الثقل العظيم
ولا فوق منها شى ضابط العالم المتسع
لا للعاليين استناد ضابط مساكنهم
ولا للاعماق اساسات تمسك اسطحتهم
متعرى قايم بيت الاجناس من كل الجوانب
وبغير اساسات ممتلية المسكونة
ومضطربة الخليقة وحالة فى البيت الممتلى عجب
وبغير بنيان قايم كلة بلا شي
ما هو الشى الدى حامل الارض كلها
ويحتمل هدا الثقل ولم يرتخى
ولو تم شى حامل الارض كلها
كان دلك الشى يسقط من ثقل الحمل
بل على لا شى الارض معقلة
وقايمة وهدية بلا شى يقع
الرمز الخفى حاملها وقايم كمثل الجبار

ول مزه من زمین نیلی او لاژورد
رهی صدها جدجدولی میږ زمږ 115
ول مزندگیې واګې نړیې جاګمکمو،
هجوجکیې وهلیې ملا سړا زه مو
ول ملاتړکیې ملاتړلمو، جوړجکمو،
مو مهمانۍ زلیمې ده ځای کاږی
صوچې وخې ډاډه ژوند ولاړ دی 120
ولاړمکیې واګې نړیې جاګمکمو،
هجوجکیې وهلیې ملا سړا زه مو
ول مزندگیې واګې نړیې جاګمکمو،
مزځ زغمې ده ځای ملا ژوند
ول مزه من زمین نیلی او لاژورد
رهی صدها جدجدولی میږ زمږ 125
ولاړمکیې ملاتړلمو، لمنځمکمو،
مزځ زغمې ده ځای ملا ژوند
ول مزه من زمین نیلی او لاژورد
رهی صدها جدجدولی میږ زمږ 130
ولاړمکیې ملاتړلمو، جوړجکمو،
مو مهمانۍ زلیمې ده ځای کاږی
صوچې وخې ډاډه ژوند ولاړ دی 135
ول مزندگیې واګې نړیې جاګمکمو،
هجوجکیې وهلیې ملا سړا زه مو
ول مزندگیې واګې نړیې جاګمکمو،
مزځ زغمې ده ځای ملا ژوند
ول مزه من زمین نیلی او لاژورد
رهی صدها جدجدولی میږ زمږ 140

وليس هو شى يعرف يقع او يترتخى
البحر واليبيس محجورين بعضهم البعض
ولم يغشمو ولا ينغشموا بحدودهم
مضاددين وممتليين سلام هدا مع هدا
ولم ينفسد سلطانهم بمضاددتهم
الارض موضوعة فوق المياه ولم تنحل
والبحر ينخلخل لاعماق الارض ولم تنهوى
والارض حاملة البحر ولم ياديها
والمد العظيم حامل اليابسة ولم يجرها
التراب مبدد على المد العظيم بالوحشية
وشد لحاملة جميع الاجناس ولم يرتخى
واجتمعو الابحر على اليابسة ومالوا عليها
ولم يمحوا التراب الشديد الدى تحتهم
وهو دا يظن ان المياه حاملة لارض
والارض للابحر والدى يتميز يفهم
ان على لا شى وضع كل شى من الخالق
وبامره امكن كل شى كما هو
والرمز الخفى حارس الطبايع بتجبّر
ومن اجل هدا العناصر هادية من الجهاد
التراب والماء لم يريدوا ان يتجاوروا
لو لم تربطهم القوة مدبرة العالم
لو حمل الماء الارض كما يظن
هولاء المياه الحاملين من يحملهم
ولو ان الارض حملت البحر كما قلنا
من يشد هده الارض تحت البحر
طهر الان للناقص المعرفة
ان ليس شى حامل شى بل الرمز
لم تقدر المياه يحملو الجبال العولى
ولا الارض تحت الابحر وامتدادها
بل من اجل القوة الخفية حاملتهم
قايمين وهاديين البحر واليبس بحدودهم

ژونا ەنەمەنا ەمكمەن، ԻԵՂ ەمۆنا ԻԵՂ
ەمّنا ەمحا ژنەدا ەژنا ەص؟ ەلّا؟ 170
ەۋا لمۆپ ەنمەپ ار ەۋىلا ژمكما ەۋا؛
ەۋا ار؟ ەۋىپ ژمكمەن لمۆپ ژا ژەۋا
ەۋا ԻՂՂ ەۋىپ ژمكمەن لمۆپ ژا ژەۋا
ژمكە ەۋىپ ار؟ ژنەپ ژەنما ژا ژەۋا
ەص؟ ەمۆنەمۆم ژەۋا ژار؟ ەمكەلا ژلپ 165
ژا ژار ەنەمەنا ژلمۆپ ژنا ژا ّەلۋەا ەن
ەمكە ەص؟ ژمكەن ژنا ژا ژەۋا ەلّا؟
ژا ژار ەنەمەنا ەمكمەن، ԻԵՂ ەمۆنا ԻԵՂ
ەمّنا ەمحا ژنەدا ەژنا ەص؟ ەلّا؟ 160
ژمكە ەۋىپ ار؟ ژنەپ ژەنما ژا ژەۋا
ەۋا ار؟ ەۋىپ ژمكمەن لمۆپ ژا ژەۋا
ەۋا ԻՂՂ ەۋىپ ژمكمەن لمۆپ ژا ژەۋا
ژمكە ەۋىپ ار؟ ژنەپ ژەنما ژا ژەۋا
ەص؟ ەمۆنەمۆم ژەۋا ژار؟ ەمكەلا ژلپ 155
ژا ژار ەنەمەنا ەمكمەن، ԻԵՂ ەمۆنا ԻԵՂ
ەمّنا ەمحا ژنەدا ەژنا ەص؟ ەلّا؟ 150
ەۋا ژار ەنەمەنا ەمكمەن، ԻԵՂ ەمۆنا ԻԵՂ
ژمكە ەۋىپ ار؟ ژنەپ ژەنما ژا ژەۋا
ەۋا ԻՂՂ ەۋىپ ژمكمەن لمۆپ ژا ژەۋا
ژمكە ەۋىپ ار؟ ژنەپ ژەنما ژا ژەۋا
ەص؟ ەمۆنەمۆم ژەۋا ژار؟ ەمكەلا ژلپ 145
ژا ژار ەنەمەنا ەمكمەن، ԻԵՂ ەمۆنا ԻԵՂ

ومرتبطين الابحار بالقوة ومحترسهم
لو طلقهم قلبو الارض ولم تثبت
حبس المياه والجمهم تحت الارض
ووضع عليهم مسكونة الطين ولم تتادى
اعطنى الان عقلك لينظر بالخفايا
تعال انظر بالدهش البحر للاخر العلى
مجتمع وقايم على راس العلو العظيم
وتحته الرقيع مبسوط وحامل له ولم يمحيه
ولفوق يتشوعو افيضان المياه العالية
كما اتكونوا من دلك الرمز الدى اتقنهم
يلقو العلو ومجتمعين المياه الفوقانية من العاليين
ولو يطرحوا او يغرقوا الحواليهم
وكما اومروا من دلك الرمز الدى رتبهم
قايمين هناك وكمثل بالعمق باهتين هاديين
طير عقلك على المعدّية الدى انت فيها جالس
وانظر انها موضوعة وسط المياه ولم يادوها
والامر محترس بالعليين والتحتانيين
ولم يعصوا القوة المثبتة لحدودهم
اتفرس الان فوق لانه سهل ان تنظر الدهش
ان ليس شى حامل غير رمز
ومن شهادة هدا المكان المنحل التى هاهنا
تعرف ايضا العمق الدى تحت الارض انه بغير اساسا
وليس الارض المبنية هاهنا باتقان على شى موضوعة
ولا الرقيع التى تنظر موضوع على شى
العلو والاعماق والجوانب ووسط الجوانب
البحر واليبس والرقيع وكل الجهات
معلقين وقايمين كمثل الطير المعلق فى الهوء
وليس تم شى تستند عليه الا للرمز
وبغير جناح وبغير ريشا تحركها قوته
لتثبت هادية على لا شى كمثل على شى
الشى العظيم التى عليه ثابتة المسكونة هو القوة

ھڈی ہتھ ڈنا ہے ہوئی جس کی
ایہ کہندی سی جو ہتھ نہ لاویں
کہ کہندے جاندا ہتھ ہیٹاں
ڈیہ لدے ہوئے جاندا کلیجا ہلدا
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
لدے اپ ہیٹھ جاندا کہندا ڈیہ
اپ ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں
ہتھ ہیٹاں ہو ٹردا ہتھ ہیٹاں

ولم تتعب بحمل اثقال كل الخليقة
دعا للتكونى من لا شى واتحرك بالوجّدان
واتعلق وقام كل الاتقان على لا شى
جشم وصف اجسام اجسام على لا شى
ومسكهم بالاماكن كمثل بسى
ان من يدك تطرح الحجر فوق الهوى
من يحمل الحجر الا قوتك
دراعك اشار وطرح حجر الجبال منك
وبغير جناح كمثل بجناح طار فى الهوى
وليس على سى تميل وتمضى لاين تجوز
لان لا فوقها ولا تحتها شى
تحتها العمق وفوقها العلو العظيم
ومن هنا وهنا ليس تم شى بسندها
من هو هدا الدى تسرع لها الحجر فى الهوى
الا القوة التى خرجت معها من يمينك
الى ان اتاخّرت قوة دراعك منها
تسرع بالجرى وليس هى تسرع بل قوتك
التى اسرعتها ولما تاخرت منها القوة استكنت
لان بغير قوة لم تتحرك لتسير
وهكدا كحسب القوة التى طرحتها
وكحبس الصحة تخرج منها حدفة الحجر
ان هو جبار يمد جبل بحدفة الحجر
وان هو حقير تفز قليل وتقع فى الارض
وكل واحد حبس قوته يشير بالحجر ليشير فى الهوى
وكما يقدر يحدفها لتمضى بغير مانع
الان الجبار الدى حرك الخليقة
بقوة يده علقها واقامها بغير شى
ولم تنتهى القوة العظيمة التى خرجت معها
وها لم تسكن ولا لها مكان تستكن
طرح الخليقة ايكون وكانت كما اراد
وحملها بالقوة ودبرها بالجبروت

ଦେଖି ଦେବା ପାଇଁ ଦେଖିବାକୁ ଯାଏ ସେ 230
ଯାହା ଦେଖିବା ପାଇଁ ଦେଖିବାକୁ ଯାଏ
ଯାହ

واد لم تتاخر القوة منها هى ثابتة
ولو ضعفت منها القوة سقطت
علّق الجبار الزمّيّة العظيمة وطرحها فى الهوى
وها ستة الف سنة قايمة ولم تستريح
لانها لم يتعبت ولم يطلب ان يسكنها
ولما يطلقها ليس انه تعب بل اختار
بقوته العظيمة علق الخليقه على لا شى
وهو الشى التى عليه معلقة ولم تميل
ليس هو حقير لتقع الرمية العظيّمة التى طرح
خلقها بالقوة وكما اشا اقامها برمزه
وها المياه محمولين والارض تنحنى تحتهم
وهو ماسك الارض وحامل المياه الحاملين لها
حال فى لخليقة كمثل النفس داخل الاعضا
وبه يتحركون كما يتحرك الخسد بالنفس
ولو تركت قوته الخليقه انحلت
النفس حاملة الجسد وحالة فيه جميعة
بكل اعضاه وبكل حسس احواسة
وخارج منها ليس تم احواس ولا اعضاء
بل جميعهم بها يتحركون
والنفس خاملة لجميع ثقل الحسد
وان تتركه يقع فى الارض ويصير زبل
كما ان الاه ماسك الطبايع بصنيعته
ولو يرخى انحلت الخليقة للقفر العظيم
موضع النفس لم تعرف الدى فى الخسد
بل فيه ساكنة وماسكة لجميعة بالدهش
كما ان الاه حال بقوته داخل الخليقة
وتحركهم ليكهم ليكونوا قايمين يداتهم
وهو ساكن فوق العلو وتحت الاعماق
وداخل العالم وخارج منها وبكل الجوانب
كمثل النفس ساكنة وحالة داخل الاعضا
فى الراس والرجلين وبكل الاحواس هى كما هى

ئەمەش ڕەحمانی ئەدەمەم ڕەحمانی حەق مەن ملاک
حێتەحا ەێزەما ەلا ئەا ئەتا ڕدە ۷ملێ مە
ەحەلا ەحەما ێلا ێلا ڕەحا ەحەحەحەە
ەلا ەڕەما ڕەحا ێەحەما ەحەحەما ئەلا
ەحەحەما ەحەما ێلا ێلا ڕەحا ەحەحەحەە
ەحە مە ئەحەما ێەحا ێەحا ڕەحا ەحەحەحەە
ەحەحەما ەحەما ێلا ێل

علو الجسد وعمق الجسد بها قايم
العقب والمخ وليس تم موضع لم تكن فيه
بالنفس تنظر العين وتجس الايادى
وينطق الفم ويستنسق الشم وتسمع الادان
ومن دون النفس ليس تم حواس يحس
ولا عضوا يتحرك الا بها
وهكدا الخليقة قايمة بالاه
ومنه يبدوا وعليه يستريحوَا بالكمال
به يختلجوا العلو والاعماق بضباطتهم
والجوان والاقطر والجهات وساكنتهم
به يضو الاضوا بسلطتهم
الشمس باشراقه والقمر بسعيه وتغييره
الثريا والعيوق يتحركوا بسبيلهم
وللجبار يسرعوا فى الطريق بغير تخبيط
به مرتبطين قيام العاليين ولم ينهدموا
ومعلق العمق فوق من الاعاق ولم يرتحى
كما تتحرك الاعقاب بالنفس ليسيروا
وبنحنى الراس بالسبعة ابواب المفتوحين فيه
وتختلج اليدين بالعشرة اصابع بنجاح
ويتحرك الفم بالاصوات ويتكلم بكل الاشكال
لان الانسان هو العالم الصغير المدهش
وفيه ينظر الانسان جميع العالم واعماله
راسه العلو وعقنه الاعماق التى تحت الارض
وكل خليقة كمثل الاعضاء المصفوفين فيه
وفيه العقل الدى هو مثال الازلى العظيم
وهو فيه كله وخارج منه ولم يتحد
لم يحد الجسد العقل اد هو ساكن فيه
كما ان الاه فى العالم مند قط لم يتحد
نقول الان العقل يتم له ان يسكن فى المخ
ومن هو هدا الدى يخرج يطش فى الاماكن
وايضا الاه فى السماء جالس بالمجد

ଏହାକୁ ଅଟକି ଅଟକି ଫାଟିଯାଉ ଥିଲା ଗଳା
ଏକଥା ଜାଣି ଏତେ ଅଳ୍ପ ବୟସରୁ
ଅଥଚ ଜାଣି ସେ ଥାଇପାରେ ନାହିଁ
ଯାହା ଜାଣିଛି ତାହା ଜାଣିବାକୁ
ଯାହା ଜାଣିବାକୁ ଅଛି ତାହା ଜାଣିବାକୁ
ଏହି ଏକାଠି ହୋଇ ରହିବା ଭିତରେ
ଏତେ ଯେ ଅନ୍ତର ଏତେ ଯେ ବ୍ୟବଧାନ
ଏତେ ଯେ ଅଜ୍ଞତା ଏତେ ଯେ ଅଜ୍ଞାନତା
ଏତେ ଯେ ଅଜ୍ଞାନତା ଏତେ ଯେ ଅଜ୍ଞତା
ଏତେ ଯେ ଅଜ୍ଞତା ଏତେ ଯେ ଅଜ୍ଞାନତା
ଏହି ଏକାଠି ହୋଇ ରହିବା ଭିତରେ
ଯାହା ଜାଣିବାକୁ ଅଛି ତାହା ଜାଣିବାକୁ
ଯାହା ଜାଣି ସେ ଥାଇପାରେ ନାହିଁ
ଏକଥା ଜାଣି ଏତେ ଅଳ୍ପ ବୟସରୁ
ଅଟକି ଅଟକି ଫାଟିଯାଉ ଥିଲା ଗଳା

ويخرج بقوته خارج من العوالم ماسك الضباطات
لم تحده السماء العالية يسكن فيها
ولا ايضا العقل يحده الجسم حيث هو ساكن فيه
ايها العقل من جسرك لاقصى الارض
لتمضى تنظر خلف العالم مادا مناك
ومن مسكك لتنزل تنظر الاماكن
التى تحت الارض وهى موضوعة على لا شى
من هو الدى سندك لتصعد لمكان العليين
وتنظر بالدهش خموع جموع سمايين
فوق العلو وتحت الاعماق من يسندك
الا الشبه الالهى الموجود فيك
العالم شبد الجسم لمن يفهم
الازلى والعقل الحق والمثال للمتميزمن
لم ينحد الازلى الحفى والظاهر فى العالم
ولا العقل الروحانى فى الجسم الثحين
يسافر العقل الاماكن والمدن
ويمضى وينظر احباه ومبغضيه حين لم يبتعد
حين انت هاهنا عقلك يخرج على الافعال
محلول ومربوط ويفسحك باعماله
ادعيه وياتى ويحدفك على الامور
فى الامكن البعيدين لتنظرهم
حد عقلك فى بلد خسمك ان يسمع لك
داخل يتطر فى المكان الصغير المعدلة
منعت العقل ولم يسمح لى ليثبت غندى
لانه يطيش بكل الجونب بمناظر غير مدروكين
شبه عظيم ملتبس بحقير ليس هو له
وبه يعلبنى ولم لستطيح امسكه عندى
لانه صنح بمثال الله العقل العظيم
لم يتنازل ان يثبت عندى على التراب
تركنى الان وصعد قام بين الملايكة
فى الاماكن المخوفة التى بالكمال لم يتغبروا

ڤاڤ ژەڵا ابەا ەەژڤ ەدەەژڤ ڤاڵا

325 ەەڵڵا ژڤاب ابب دەڵا ەب ﻟەەڵەم

ڤا ەب ەەڵا ڤِەدا ژەدە ەژڤەڵا

ژا دەدەەەڤ ژەەەدەڵا ابەژ ابەڤب

ەەڵ دەەا ەدەڤا ەڤِاب ەڵِەڵا ڤەڵڤ

ەەژەا ژەەا ڤِەڤا ژەڵەە ەەڵا ژڤەا ابەژەب

330 دە ژڤەب ەەڵا ڤەا ڤِا ژەڵەژ

ەەڵڵا ژەڤاب ەەڵا ڤِەڵا ەەژڤ ەڵەژڤەڵا

315 ەەڤەڵا ەدە ڤِاەب ﻟەژا ژا ەڵەڤەڵا

ژەدا ژەڵا ەەاەا ژڤا ڤِا ەڵِەڵا

ەەژەا ژەڵا ژەڤِا ڤڵا ژەدەڵەەڵا

ڤاڤ ەِاڤا ەەاەا ژەدە ەب ﻟەەڵەم

ژا دەدەەەڤ ژەەەدەڵا ابەژ ابەڤب

ەەڵ دەەا ەدەڤا ەڤِاب ەڵِەڵا ڤەڵڤ

310 ەڵڵا ژەەژ ژڵەا ڤەەا ڤِاا ژاا

ڤِاڤب ﻟەژا ژەەڤڵەب ەەڵ دڵِەڵا

ەڵِەڵا ڤِاڤا ژڤِاەڵەڵا ژڤەب ەەڤەڵەەب

ەەژ ەەڵا ەەا ەەژا ەەڵا ەڵەژا ەد ەاەەا

305 ژاب ەە ﻟەاا ڤِاڵا ژەەڵا ابب ژەاا ەە

300 ابەەەب ەڵڵا ەِەڵەە ابڤەەب ڤِا ەڤِەڵا

ضغطوه الجموع واوصلوه الى المركبة
ونظر وخاف وانشجب وانتها بالحركات العظيم
النبى المدهش ابن بوزيا الممتلى استعلان
انفتح له الباب وجسر ودخل بغير رعب
وها الان العقل ينسحق بالدهش كمثل حزقيال
لينظر هو ايضا المنظر المخوف كما نظر داك
الكاروبيم مرتبطين بنير اللهيب البهى
منظر مخوف بالنار الحية الغير محسوسة
وجوه واجنحة وبهجة تخرج من الاشتعال
برق بهى ممتد ومخوف على النورانيين
ساحب النور المتعلق وقايم فى علو الجو
عجل الدهش الناطقين غنيا
مظلات الاجنحة التى بالاشعال اتلّيف اللهب
بهجة تبرق تجهو عيون الناظرين فيها
ربوة واحدة التجمت كالمركبة
وممتلية كلها مناظر مدهشة من كل الجونب
رعد مخوف وحركات عظيمة بغير حد
جمع النور المنسل الامرات المقدسة
كرسيا عالى بهج ومتقن على ظهورهم
والخدام كاروبيم النار حاملينه
مجدا مدهش بلسان غير منطِق
صورة الاسرار الغير مرتسمة بالشفاة
ابن الخالق جالس هناك فى المكان العظيم
ويرتعد منه المرتبطين الحال على ظهورهم
مكاب ممتلى بهجة وبها ونور اضوى
استطال وانشجب الاسان من حبره
ايها العقل المجاور بهده الجسارة كلها
اعرف اقنومك انك مرتبط ومضبوط بالطين
ينزل ليكون فى التراب هدسك وفى الطين طلبتك
وفى الارض سعيك وبين الشوك درس طريقك
ليس يطلب العقل ليحد بل ليدهش

ଜାଣିଥିବା ପରି ତାଙ୍କ ଆଡକୁ ଚାହିଁଲେ ।

ଆଉ ସେ ଯେ ଆମ ଘରକୁ ଆସିଥିଲେ ତାହା ମଧ୍ୟ ।

ଆମେ ଯେ ଏତେ ଦିନ ଧରି ଏଠାରେ ଅଛୁ ତାହା ମଧ୍ୟ ।

ଆମେ ଯେ ଏତେ ଦିନ ଧରି ଏଠାରେ ଅଛୁ ତାହା ମଧ୍ୟ ।

ଆଉ ଆମେ ଯେ

فى بلد العالى سقط ادم من حسنه
ويتفرس العقل بدالك الفردوس الروحانى
لاذه منظر الاهوت الغير منظور
ولو ثبت العقل هناك فى المكان العالى
لم ينزل ولم يخرج من الفردوس
الكاروبيم مرتبطين لكرامة المخوف من الكل
قام العقل فى عدن لينظر ليلا يسقط
بتلك المركبة المجوفة المناطر ان يتفرس
هى مايدة الملك الممتلية خيرات للمتكيين عليها
تعال يا حزقيال وهات درخ نبوتك
لنتنعم اليوم من استعلانك الالهى
على المركبه انحركت اليوم لاتكلم
ارعبوا ايها السامعين وارفعو اقلوبكم لتمجدوا
تعالوا نتفرغ من الافكار الجسدانية
انتصات هادى يطلب الخبر التابع لى
تلك المركبة متحركة كلها حاملته
لاتدهشنا لما نسمع القول عليها
يدخل الان نبى الالام ويثنى منظرها
ويدعى النعمة لتفسر على استعلانها
سادا تقول يا حزقيال على المركبه
من هو منظرها انطق الان فعليا
قال النبى كنت فى السبى على شط النهر
وانفتحت السموات ورايت رويا اللاهوت
وصارت هناك يد الرب علىّ فى السبى
ورايت روياء ريحا اتيا كمثل العجاج
سحابة عظيمة ونار تقيد بشده
وكان داخلها منظر بهج من داخل النار
وداخل النار كان شبة اربع وجوه
ولكل واحد من الحيوانات اربع وجوه
واربعة اخنحه لكل واحده منهم وكنت انظر
انهم منبسطين بارجلهم وتفرست

ولمبا ملما لما سوا حبيبلا ومنتلدد سقب
وده مثبلا رحمنحدلا ملاقد سقب
ولمب رحسولما ملالمد سقب كفنلدد
سلما رحبيلا رذما كحلاقا ملمزا
مسا حبيبلا رحمنحدلا ملاقد سقب
ولمب رحسولما ملالمد سقب كفنلدد
سلما رحبيلا رذما كحلاقا ملمزا
مسا حبيبلا رحمنحدلا ملاقد سقب
ولمب رحسولما ملالمد سقب كفنلدد
سلما رحبيلا رذما كحلاقا ملمزا
مسا حبيبلا رحمنحدلا ملاقد سقب
ولمب رحسولما ملالمد سقب كفنلدد
سلما رحبيلا رذما كحلاقا ملمزا
مسا حبيبلا رحمنحدلا ملاقد سقب
ولمب رحسولما ملالمد سقب كفنلدد
سلما رحبيلا رذما كحلاقا ملمزا
مسا حبيبلا رحمنحدلا ملاقد سقب

ان يد انسان تحت اجنحتهم على اجنابهم
ووجوههم وفى اجنابهم مع اجنحتهم
وملتصقين جناح لجناح بطيراتهم
وادا مضوا اشباه 365
. . . . . على وخوههم
ومخوفين باشباه اقنومهم
وجه اسد وانسان من اليمين
وجه ثور ووجه نسر من الشمال
ويبسطون اجنحتهم على وجوههم 370
ويلصقون هدا لهدا ليغطوهم
وواحدة واحدة منها تنجدب مقابل وخهها
ولاين تمضى الروح تمضى الحيوانات
واقانيمهم بشبه جمر اللهيب
ومناظرهم كمثل اشتعال النار العظيم 375
وكالمصباح يسير بين الحيوانات
وينهج المنظر ويخرج البرق من الحيوان
ونظرت عجل موضوعين هناك عند الحيوانات
ومنظر العجل يشبه الحجارة المكرمة
عملهم واحد وشبه شكلهم واحد 380
وكاان داخل العجل منظر اخر
للاربعة ارواح المنجدين للمسير
وعند ما يمضوا لم تلتفت الواحدة خلف الواحدة
والظهورهم علو غير محدود
ودلك العلو لما يطوفوا ممتلى عيون 385
وفى العجل روح حية ناطقة
ويسرعوا مع الحيوانات بالمركبة
وكمثل بالعقل كانوا يتحركوا ليسيروا
عجل النار وحيوانات اللهيب
ومن المعرفة التى فى العجل كانو ايتحركوا 390
وليس بغصيبة ينخدبو للمسير
ومع الحيوانات يسرعوا بالنطق

ईसी तरह बेचैन व्याकुल मानिनी के होंठ
जैसे सूखा नद तट हो वैसे ही उसका हृदय
फेर फेरकर देखती थी वह अपने प्रियतम का मुख
जो उसके पास बैठा था
उसके मुख पर जो भाव थे वे ही उसके हृदय में थे
वह उसके हृदय की बात जानता था
उसकी आँखों में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए सहानुभूति थी
उसके हृदय में उसके लिए करुणा थी
उसके हृदय में उसके लिए क्षमा थी
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था
उसके हृदय में उसके लिए प्रेम था

وليس هن متبلهين بالخرس
وممتد فوق راس الحيوانات
منظر مخوف اقرسطلس التى للاهوت
وتحت هده الاجنحة مستقيمين مقابل الوجوه
وسمعت صوت من الاجنحة كمثل صوت البحر
وكما يتكلم الله بشدة
وكمثل صوت الرعد العظيم داخل المعسكر
والرعد العظيم بحركات العجل والحيوانات
وعند ما يقومو انهدا الاجنحة بطيوانهم
ويكون الصوت فوق المظلّة على رووسهم
وفوق المظلّة العالية التى على رووسهم
منظر الصافيلا ممجد بنظرته
وبتلك الحجر شبه كرسيا منظر
فوق منها ومنظر كمثل انسان
ورايت روياى الله من داخل النار
ومحيط به جلالة وبهاء من كل الجوانب
بهجة اللون يشبه القوس التى للسحاب
هدا المنظر والبهجة العظيمة حيطين به
وهدا الشبه المكرم رايت فى دلك الاشتعلان
ايها النبى المدهش استعلانك ارفع من الناطقين
ويطلب فم نارى ليتكلم فيه
ولسان ملتهب لتفسيره
ايها الشفاه التى ينتروا الجمر من الفاظهم
مخوف هو خبرك وكلامك عسير من العادة
ويصلح له انسان روحانى يتكلم فيه
من يجسر يتكلم على المركبة
الفصول تمد للمعلمين ويقروا
لا المصوّرين صوّروا منظر نبوتك
ولا الحكماء يقدروا يتعلموها كما نظنتها
وان يجسر المفسر يتخبط

ᓂᐦᑕᐧᐃᐣ ᑭᒋᑲᓂᓯᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ
ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ ᐋᐦᑲᐧᐃᐣ ᐋᑖᐧᐃᐣ ᐊᓂᑲᓂᐦᑖᐃᐧᐣ

ولم يفهم هولاء المناظر التى تليتهم
يخانى العقل ان يجسر يدخل بين الحيوانات
وينفرس ويتعلم تغييرهم واشكالهم
هدة الرويا ليس هى كعادة النبياء
وشى عظيم توجّب طلبة تفسيرة
مرتفع كثير ان نتعلم سبب تلك المركبة
ومن اجل مادا اشباه اشباه محيطين بها
ومن اجل مادا وجوه اسد ولاى تدبير
وباى السبب مناظر الانسان
ولمادا وجوه التور بمركب الاهوت
ووجوه النسر مادا يطلب بين الملايكة
مناظر هولاء الاجناس لمادا ترى اصطر
ان يقطع ويصنع من اللهيب التى يخدم به
الروح الحية التى كانت فى العجل الناطقة
ومادا نقول فى العجل ولمن يسبهون
نقول نحن ان الروح التى نظر فى العجل
الروح بالروح لمادا ترى انسكبت
قول حزقيال انَ الروح الحية بالعجل
ادن اوليك كانوا من الروح بغير حياة
الروح الحية بالعجل هم صارو من الروح
ولهم حياة وعقل عظيم
ولم يرتبطوا بشى من الهوام والحواس
بتلك المركبة ارتبط فيه العجل الناطقة
وحيت بالروح صاروا اوليك العجل بالروح الحية
يا اخوتى هن بالاحواس يتحركوا
لون الحجارة المكرمة والاشباه
ومنظر العجل ونطقهم كالملايكة
بالمثال عجل واد افحصت كانت ملاك
حى يبارك للاهوت بصوت مرتفع
يسبهوت العجل لحجارة الممجدة باشكالهم
ومرتبطين بشبه العجل تحت المركبة

455 ಅಲ್ಲಿ ಬಾಲ ಾಾದ ನಾಯಿ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಬೊಗಳಿತು

ಅವಳ ಬೆಂಬಿಡದೆ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು

ಅಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಕಲ್ಲನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು

ನಾಯಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಸಿ ಎಸೆದಳು

460 ಅದು ಬಾಲ ಮುದುರಿಕೊಂಡು ಓಡಿ ಹೋಯಿತು

ಮತ್ತೆ ಅಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಕಾಣಿಸಲಿಲ್ಲ

ಅವಳು ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಹೊರಟಳು

ಅಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕೆರೆ ಇತ್ತು

465 ಅದರ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆ ಮೇಯುತ್ತಿತ್ತು

ಅದರ ಮರಿ ಕೆರೆಯ ಆಚೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಡುತ್ತಿತ್ತು

ಅವಳು ಕುದುರೆಯ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಿ ಅದರ ಬೆನ್ನನ್ನು

ಸವರಿದಳು ಅದರ ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ ಏನೋ ಉಸುರಿದಳು

ಅದು ಅವಳನ್ನು ಬೆನ್ನಿನ ಮೇಲೆ ಕೂರಿಸಿಕೊಂಡು

470 ಕೆರೆಯನ್ನು ದಾಟಿ ಆಚೆ ದಡಕ್ಕೆ ಹೋಯಿತು

ಅಲ್ಲಿ ಮರಿಯನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಅವಳು ಮತ್ತೆ

ಕೆರೆಯನ್ನು ದಾಟಿ ಈಚೆ ದಡಕ್ಕೆ ಬಂದಳು

ಅಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹಸು ಕರುವಿಗೆ ಹಾಲು ಕುಡಿಸುತ್ತಿತ್ತು

ಅವಳು ಅದರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅದರ ಕೆಚ್ಚಿನಿಂದ

475 ಹಾಲನ್ನು ಕರೆದು ಕುಡಿದಳು ಹಸಿವು ನೀಗಿತು

ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಹೊರಟಳು ಒಂದು ಕಾಡು ಬಂದಿತು

ಅದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮರದ ಮೇಲೆ ಒಂದು ಗಿಳಿ

ಕುಳಿತಿತ್ತು ಅದು ಅವಳನ್ನು ನೋಡಿ ಹೇಳಿತು

480 ಅಯ್ಯೋ ಪಾಪ ಹಸಿವಾಗುತ್ತಿದೆಯೆ ಇಲ್ಲಿ

ಬಾ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮರದಲ್ಲಿ ಹಣ್ಣಿದೆ

ಅವಳು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಹಣ್ಣನ್ನು ತಿಂದಳು

ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಹೊರಟಳು ಒಂದು ಹಳ್ಳಿ ಬಂದಿತು

485 ಅಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಾಕೆ ಹಸಿ ಹಸಿ ಮಣ್ಣಿನ ಮಡಕೆಗಳನ್ನು

ودخلت فيهم الروح الحية احيتهم
ومع الكاروبيم اختلط صوت هتفهم
وليس احدا يعرف يقول المادا او من اجل مادا
ارتبطت الحيوانات والعجل لمنظر ذلك المركبة
وليس احدا يقدر يفسر ان لمادا
اتصوّر كاروبيم النار بوجوه الاسد
نظر النبى وجوه الاسد وليس اسد
ملايكة النور انتظروا له بوجوه الاسد
الكاروبيم اربعة ولكل واحد منهم اربع وجوه
بجناحين من يمينه وشماله
واربعة اجنحة للكاروبيم بالمركبة
ليكونوا اجنحة فوق اجنحة ليغطوهم
وليس احد يعرف لمادا الاسد او الانسان
والتور والنسر فى الكاروبيم الدى كله نار
ولا بالما لم الجديد يرتبطوا الاربعة للخدمة
ربوات ربوات اجناد قايمين قدامه
ولم يوافق خروج البقر من الحيوانات
ولم من الكرسى الدى يجلس عليه سيد الاعالى
ولم يفحم احد دلك المصباح النور العظيم
الدى يمشى بين الحيوانات لمادا يصلح
ولا لمادا القوس التى للسحاب
ممتد ومحيط لتلك المركبة من كل الجوانب
انشجبت الكلمة ولم تبلغ للتفسير
ان لمادا كرسى اقرسطلس على المركبة
ومن اجل مادا كمثل انسان عليه جالس
ولم بخوف منظره كمثل الكاروبيم الحاملين له
ولا على دلك الدى ظهر كانسان
نظره بشبه الله وهو كما هو
انشجب المعلّم والمفحص والمفتش
من العلامات والامثال التى للمركبة
ولا للكاروبيم تكفى نطق الكلمة

ئا ئەلە ھەزىمنا ئاڭ ۋەتتۇ ھۆ ۋېزىلا ڭ
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا
كەھەت كې ئەھكا ئەچ ۋېق كەپ ھەھەت كەپ ۋېھۋ
ھلگا ۋىزا مۇ ۋېۋىتا ۋڭ ھئاھەت
ئۇتا ئىھە ڭۇتا ھلچ ۋېزىلا ئەلە كېۋىنا
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا ۋڭاڭ
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا
ھەلگا ۋىزا كەۋا ھلدلا . . . ۋڭاڭ
ھەمچ ھكەمچ ڭۇتا ڤلچ ھكەللا

ولا لدلك العلوّ الحاملين له ينحد
ولا كيف عند ما يمضوا لم يلتفتوا
لا العجل ولا الحيوانات من مقابلتهم
كما قيل الواحدة تلتفت للواحدة
وتسرع للالتفات بحده ولم يومروا
بدلك السعى وان بالعادة يتفرس الناظر
ليس تم امكان ان يمضوا بمساوة عندما يرتبطو
الان الواحدة للواحدة تلتفت بسرعة المضى
وهكدا كلهم للاربع جهات يسرعوا
واحدة واحدة مقابل وجهها ماسكة سعيها
ومع الرييسة تمضى ولم تلتفت
وهدا السعى للمتفرس فيه ليس هو طبيعى
ان لكل الجوانب ولجناب احد ولم بتخبط
عسر هو الخبر اعطنى عقلك ايها المتعلّم
وفى بلد الكلمة قوم واسمعها بافراز
يملاك الدهش بجدة خوى تلك المركبة
وبغير فحص ادهش بالراكب انه ابن الله
عسر عليك ان تسمع كما هو عسر على القول
لان سعى الكاروبيم لم يتفسر
اربع حيوانات لاربع جهات الخليقة
ومرتبطين بها وماضيين لواحدة بغير تخبيط
تلك التى للمشرق تسرع للمشرق مقابل وجهها
والتى للمغرب للمغرب تسرع كما هى مربوطة
والتى للتيمن للتيمن تسرع ولم تنقلب
والتى للشمال للشمال تمضى بحدة عظيمة
وادا ما الرييسة تمضى الى جهة واحدة
يمضوا معها كلهم بغير انقلاب ولا التفات
ويسعوا جميعهم لاربع جهات كمربوطين
ويمضى السعى لجهة واحدة ولم يتخبط
وان يجسر احد يفرس هدا الدهش
يصير ضحكة ويفتضح انه غير عارف

ولد جلسوا في حلقة أمام رئيسها الأعلى

وإذا بسيد الجماعة من بينهم يقف واقفاً

ويحيي كل جالس بجواره تحية خاصة

وإذا هو يقول في نغمة رخيمة تحدث الجميع

لقد جاء جالس بجوار والده أخيه لعله جاء

من بعيد وهو يحمل حقيبة صغيرة في يده

فما إن رآه حتى قام إليه يعانقه ويقبله

ويقبل يده ويقبل رأسه ويقول له

أهلاً بك يا ولدي ويا نور عيني

أهلاً بك يا قرة عيني ويا ثمرة فؤادي

أهلاً بك يا حبيب قلبي ويا روح نفسي

أهلاً بك يا من أشتاق لرؤيته ليلاً ونهاراً

ثم يقول له وهو يمسح على رأسه

ما فعلت بك الأيام يا ولدي وأين كنت

وكيف حالك وحال أهلك وأولادك

وهل أنت مقيم بيننا أم أنك عائد إلى

حيث كنت تقيم وتعمل

فيقول له جالس وهو يقبل يده

أنا يا سيدي مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له جالس

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له جالس

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له جالس

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له جالس

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له جالس

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له جالس

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

فيقول له والده

الحمد لله على سلامتك وعودتك

وأنا أيضاً مقيم بين أهلي وولدي

وأنا عائد إلى عملي بعد أن أطمئن عليك

وأراك بخير وعافية

الدى بالدهش يدهش فقط لم يفتضح
لان الدهش حسن للعارف وللغير عارف
ولا احدا يقول لمادا يدهش العارف
او لمادا احدء الدهش ان يعرف
فيدهش الان العارف والغير عارف
وان الاهى مع الحكيم بالدهش قايم
واتساو معه ولم يفضحه الدهش المدهش
وان اوعد بالتفسير فضح نفسه
ووقعت كلمته تحت اللوم من الكتيرين
وداسها كل احد الحكيم والغير حكيم
وحلو بالاطراح بلوم الشكوى
هدا يزيد هدا ينقص كما يتفكر
لا شكوى ولا ملامة تقبل كلمتى
لانى لم اوعد بالتفسير بل بالدهش
تعالو ادهشو معنا على المركبة ايها السامعين
لان بغير الدهش ليس تم كلمة تبلغ للقول
على مركبة او على العجل الناطقة المرتبطين فيها
او على الوجوه والاشباه المصفوفين فيها
واو على بهجة اللهيب المشتعل فيها
او على النار والروح القايمة وحاملة لها
او للطبايع المخدومة ان لمادا هم
او تلك الروح التى داخل العجل ما هو جنسها
او مركبة مادا تطلب اد لم تحمل
او دلك الحامل العلو والعمق لمادا يتجلل
او ان تلك الحاملة العلوّ هى الكلمة من التفسير
وان لم تحمل هى طياشة عظيمة لمادا ارتبطت
ركب على الكاروبيم وطار كتب فى النبوة
وان كان طار زيادة ركب الكاروبيم
معلقين به الكاروبيم ولو تركهم وقعوا واتخبطوا
هو ماسكهم ولهدا يطيروا بسرعة
قوّته العظيمة حاملة الكاروبيم الحاملين له

دنه ٩٠ز ؛لمد٧ ىدلمز ىدم ف٧ ل٧ى دم
لدلم ى٧زلا ى٧ىلم٦ صهلم ٥هى٧ز دلم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ز٧ ىمدلم ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم
ىدلمز ؛ى٧ص٦ ٥ز ٥ى٧ص٦ ؛دلم٧ىم ىم

هو حامل العالم كله من يحمله
الخليقة معلقة برمزه الخفى ويدبرها
واى مركوب يكفيه ليتجلل به
فوق من الاعالى وتحت الاعماق وحاضن الكل
ولم يكفى تلك المركبة لقوّته العظيمة
بكل الجوانب ماسك الخليقة ليلا تسقط
والا تدبير ربط المركبة ليحمل بها
هو تحت العالم كله وقايم كالجبار
ودلك الحامل العالم كله من يحمله
لم تحمله لا الكاروبيم ولا المركبة
للتدبير ربطها من اجل الاسرار المصفوقين فيها
افرز له مكان ليكون محل محلته فى بلده
لينسلوا اليه الصفوف الفوقنية مدايحهم
ليلا يكون يطيشوا فى الاماكن الفوقنية لخفيفه
ولما يصرخوا اين هو يمجدوا باشكالهم
ومن اجل انه خفى ولم ينظروه القوات
تكون الطلبة والطياشة العظيمة بين اجتماعهم
وبكل جوانب الاعالى يفتشوا اين هو
ولكل الجهات يكونوا يتفرسوا لينظروه
ويتبدد اجتماع الصفوف العلية
وبغير ترتيب يكون اختلاج القوات
ويكتر هناك السوال هدا من داك
اين هو الشبه الخفى لمجده فى بلده
من اجل هدا ربط المركبة وعرّف المكان
واظهر الشبه ليكون اتساع للسماييين
صوّر لمحله موضع ليكون يحل هناك
صنع له كمثل المحفة ليكون يتجلل فيها
وتكون تجمع وتصر وتجلى النظر كله
وضع علامته فى مكان واحد للسماييين
وقاموا قدامه كمثل انه هناك كله
واتزاحموا الجموع كمثل لباب الملك العظيم

ھەمىشە ئۆزىنى باشقىلارنىڭ ئالدىدا
ئەيىبلەپ ئۆزىنى ئۇلارنىڭ ئالدىدا
605 ھەممە ئىشنى ئۆزىگە ئېلىپ ئۆزىنى
كىم ۋە ھەممە ئىش ئۈچۈن ئۆزىنى
كىملەر ئېغىر ۋەيران ھالدا ياشى
ئىمانى ئازاپ ئىچىدە قالغان
ھاياتى ئۈچۈن ئۇنىڭ ئالدىدا
600 ھەممىسىدە ئەڭ ئاددىي ئىشنى
ھېچنېمىسى يوق ئۇنىڭدا
ئۇنىڭ ئالدىدا ئۆزىنى ئۇ
ئۆزىنى ئۆزى ئۈچۈن ئۆلتۈرگەن
ئۇنىڭ ئالدىدا ئۆزىنى ئۇ
595 ھۆرمەتلىك ئۆزىنى ئۇ
ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ئۇنىڭ ئالدىدا ئۆزىنى ئۇ
585 ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ئۇنىڭ ئالدىدا ئۆزىنى ئۇ
ئۇنىڭ ئالدىدا ئۆزىنى ئۇ
580 ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى
ھەممىدىن ئۈستۈن ئۆزىنى

وخدموه ربوات ربوات باشكالهم
وارسلوا له اصوات المجد لميعاد مكانه
وخرج البرق والبها المخوف من المركبة
ليجمع السمايين للمجد العظيم
ليكونوا قايمين صفوف صفوف على خدمته
ولموضع واحد يتفرسوا كل عساكرهم
وتستريح نظرة بنى النور على المركبة
ولا يميلو الهنا وهنا بالتمحيد
يفرحوا الكاروبيم كمثل انهم خاملينه
ويقدسوا السرافيم لما يتترسوا ببلده القدوس
ويسرون الصفوف كمثل انهم فى باب بيت الممكلة
ويهتفوا جميعهم لانهم استحقوا لينظروا مكانه العالى
يحركوا الجمع للجموع التى ارفع من اصحابهم
ويدعوا كلهم هدا لهدا لميعاد مكانه
يجتمعوا الصفوف ويقوموا كلهم فى باب الملك
وباشتعال نوره يختلجوا كلهم على بركاته
ويميلوا بحياتهم القوات وعظما القوات
ويعترفوا لانهم اوهلوا لينظروه فى بلده العالى
وبطل الطلب ولم يتبددوا بالتفتيش
لا قطار العلو للبلد الخفى الغير محدود
ينظروا كلهم لداك المكان العيريّة الدى اختار
ويستريحوا به ويزعقوا المجد لكرامته

ويباركوا الكاروبيم لانهم مرتبطين وحامليه
وتمجدوا الجموع لانهم اجتمعوا على تمجيده
ويرتلوا الالوف لانه اعطاهم ان يقوموا قدامه
ربحوا هولاى من ارتباط المركبة
وليس انه محتاج ان يحدّ داته على مركبة
سند هولاى القوات بنظر الرباط العيريّة
لكى من كل الاماكن يحضروا المجد لمكان واحد
واضطر لهولاى دلك الجمع العظيم

ᐊᓂᔑᓇᐯᒧᐎᓐ ᐋᒪᐢᑭᐅᐸᐃᒧᐎᓐ ᐊᑐᐢᑭᐅᐸᐃᒧᐎᓐ ᐃᓕᓴᐅᑎᓪ
ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ
ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ
ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ
ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ
ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ
ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ ᐊᑭᓐᓯᒪᔨᓐ ᐋᑲᐅᑭᐱᐅᓯᐅᑎᓪ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪ

لكى بالاجتماع ينسلوا هتفهم اليه
لمادا ترى اضطر لنطهر لحزقيال
مركوبه العالى بين الكلدانيين بالدهش العظيم
ان الملايكة مضطرين ان ينظرونه فى مكانه
هدا النبى ابن السبى مادا يطلب
من اجل مادا النظرة السمايين
نزلت للارض لينظر النبى المنظر العالى
هدا النبى المفرز كان حزين كتير
من اجل شبى شعب الرب الدى اندك
وكانت نفسه تتمرمر بالالام داخل منه
على اورشيليم قرية الملوك التى خربت
ويهتم بصهيون ام الاحبار وهيكل الدباح
الدى دخل لها خنازير الغاب وفسدوا جميع الحسن
وبيت داوود هولاى الدى اتفاضلوا بقرابينهم
اخطوا وانهانوا وصاروا عبيد بيت الكلدانيين
والشعوب النجسة التى اردل الرب صاروا اسياد
لبيت اسحق الدى اهان السكين بدبحه
وكان النبى يذضنك بالمناظر التى ينظر
وبعصمه الشعوب كم اتسلطوا على العبرايين
ولكم انهان منظر العبرانيين
ولكم ارتفعوا الكلدانيين بضباطتهم
ولما تفسر ونظر المراكب المزينة التى للسادات
صغرت نفسه من اجل التظام ابنا جنسه
نظر الكلدانيين بجيول مدرّسة وافيال مرتفعة
بلجواهر وصفوف الحجارة المكرمة
وكمثل انه اذحسد بمراكب الفرس
فاوراه الرب مركب مجدة ليتعزى به
لكى بالمركب المخوفة المنظر المتلية اسرار
يحفر ويزدرى بمراكب الفرس
وتعظم نفسه ان لاى سيد اوهل ليكون له
رب الدى هو رب كل السادات

ဟူသော ဤဘုရားအလောင်းသည်
ဒုဇ္ဇနတို့ကို ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ထိုဘုရားအလောင်းသည် ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။
ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်သော်လည်း
ဤသို့ ဆုံးမခြင်းငှါ ကြိမ်လုံးကို ကိုင်ဆောင်၏။

وصوت العجل والرعد والاجنحة يطرد منه
حزن السبى المصفح على ضميره
وعند ما يهتم بتفريغ هيكل صهيون
يتشجع بتلك المركبة البهية
وان خدمته فى الارض بطالة من اليهود
هودا بالكروبيم يرعد تمجيده غنيا
ويتعزى النبى هولاء المنظر التى نظر
ولا يظن على الكلدانيين انهم اسياد
وحسب مجد المركبة المرتفعة التى نظر
ردالة يحسب للفرس ومراكبهم
من اجل هدا نظر حزقيال الرويا العظيم
لكيلا يحزن بالمنظر الدى لاهل الكلدانيين
ابن الله هو نسيم النبوة
ولولا هو لم يخرج استعلان من ابوه
لا الجسد من دون النفس يتم له ان يقوم
ولا النبوة من دون اسرار ابن الله
ولا للانبياء اتكلم الاب الّا بابنه
وبغيره لم يعطا استعلان لاحد
اى غناء للشمس الا نورها
واى سر للاب الا بابنه
بيده يخرجوا الاسرار اللظهور من بيت الاب
وهو سر كل اسرار النبوة
به اجتر حزقيال بنبوته
والاستعلان العظيم التى نظر له نظر
وضع الابن وجهه لينزل للارض
ولهدا اعطا مناظر مناظر للانبياء
وايضا المركبه من اجله ربطها ابوه
ظهر بالنظر للسمايين
وايضا اشتها ابن الله ان يصير انسان
ومن اجل هدا كمثل انسان نظره حزقيال
ومن دلك الحين استعد ان يحل فى الكرسي

ولي سڑا ڪيو ڪه ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي
ڪنهن جي ڪوٺيءَ ۾ ڪير ناهي

ولاجل هدا صنع له كرسى ليجلس فيه
اختار ان يتنازل الى مقادير الانسانية
ومن اجل هدا لبس الاشباه المتصعة
لم تضبطه السما والارض بتخومهم
وانضبط بالكرسى كما شهد لك حزقيال
لم تمسكه الاقطار والامتداد والجهات
ولانه اختار مسكنته وتشهد مريم
نظره دانيال اتيا متمحد بالسحاب
كمثل انسان ليدين العوالم بضباطتهم
وايضا حزقيال نظره فى الكرسى العظم
على لمركبة جالس كمثل انسان وهو الله
صنع الشبه التى اخد من داخل البطن
يبصبص على اجنحة السمايين
من قبل ان يكون الشى الدى صار فى اخر الازمان
اشا ان يورى كيف يكون بدهش عظيم
ولانه مزمع ان يتجسم وينظره العالم
ظهر بشبه الجسم على المركبة
قبل ان يتجسم اظهر شبه الجسم
لكى عند ما يتجسم لا يتجدى من المتجاسرين
صنع لكرامته مجلس وكرسى ومركبة.
لانه اختار ان يتنازل للامور البشرية
لصق له هولاء التحتانيات التى لنا
لكى عند ما يتنازل لا يهينوه قواته
ومن اجل هدا نظره حزقيال كمثل انسان
لكى عند ما يصير بالحق ابن البشر يكون يعرفه
جلس فى الكرسى وضبطه الكرسى قدام حزقيال
لكى عند ما يضبطه بطن الجسد يحققه
قال النبى رايت رويا كمثل انسان
وكمثل منظر الله صار بالمجد العظيم
هده هى روح ابن الله التى اتدرّست
الهيا وانسانيا حيت هو واحد زعم

ملعلا كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
اب كي ماوا ىنوصم ولملم ابو دوا كه
ولكى ابو دوا ىنوصم ولكى ابو دوا موا 705
ولجو كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
ولجو كي ماوا ىنوصم ولملم جب مب دوا
ىلهأ ملع ىدهإ ولع ولكا جاؤ
ولجو كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
ولجو كي ماوا ىنوصم ولملم جب مب دوا
ىدهإ ولع ىدهإ ولكا ولملم 715
ولجو كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
ولجو كي ماوا ىنوصم ولملم جب مب دوا
ىدهإ ولع ىدهإ ولكا ولملم
ولجو كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
ولجو كي ماوا ىنوصم ولملم جب مب دوا
ىدهإ ولع ىدهإ ولكا ولملم 720
ولجو كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
ولجو كي ماوا ىنوصم ولملم جب مب دوا
ىدهإ ولع ىدهإ ولكا ولملم 725
ولجو كي ماوا ىنوصم ولكى ابو دوا كه
ولجو كي ماوا ىنوصم ولملم جب مب دوا

رايت فى رويا ان من ظهره والى فوق كمثك نار
ومن الرويا ايضا ان من ظهره والى اسفل كمثل نار
وان من الرويا ان من ظهره ولفوق كمثل بار
وايضا من الرويا ان من ظهره ولتحت هى هى النار
مادا اضطر النبى ان يضاعف الرويا
ويقول فوق ويتنى اسفل بنبوته
علو ابن الله وتنازله
اشا ان يظهر ان هو العلى وهو التحتانى
وهو الوسيط بين الجانبين قايم بالوساطه
صنع السلام بين العاليين والتحتانيين
وهكدا لف له السلام بنبوته
تلك التى نظر بشبه قوس السحاب محيط له
هى اية السلام التى اتا ليصنع مع التحتانيين
من اجل السلام يمتد القوس ويتعلق بالسحاب
اعطيت لنوح كمثل الموهبة الممتلية رحمه
لكى عند ما ينظروها اولاده يعرفوا انه قد صار السلام
وايضا حزقيال نظر لعلامه عند المركبة
وقال انه نظرها بشبه قوس السحاب
حول كرسى دلك المتجلل على المركبة
اية السلام التى فى السحاب نظر حزقيال
ليكون تعرف ان دلك الدى ظهر على مركبة
صنع السلام بين العاليين والتحتانيين
وهدة الاية اظهر بها السلام المحبوب
لان محيط بها لون القوس الدى كله سلام
جلس فى الكرسى بالمقادير الانسانيه
ليتعوّد وبعد دلك يتنازل بين الارضانيين
واحاط له البهاء والبهجة من كل جانب
كمثل لون القوس ليكرز بصلاح طريقه
وليشجع اهل سره بالنبوة
انه اتيا ليصنع سلام عظيم فى الارض كلها
وتلك الخصومة التى القا الحية بين الشجر

ئۇ ئەينەك دېگەن ئېغىزنى ئوڭۇپ ئېچىرىنى ئوت 735
ئاچا ھەمما ئاغىنە ئۈچۈرگە ئون
مەن ھازىرچە ئۆيلىرىگە ئۇلارنى ئاپىرىپ
ئەتە ئىشقا چۈشۈپ ئىشلەپ ئۆيلىرىگە
ئۇنىڭ ئىسمى چىن ۋېلىدا ئىدىكەن
ئوبۇلنىڭ ئوتا ئۇنى ئۆزىگە ئالغىلى 745
ئۆيگە ئېلىپ بېرىپ ئۇنىڭغا ئۆيلىنىپ
ئۇلار ئۆيلىرىگە كېلىپ ئىككى يىل
ئۇلارنىڭ ئىككى ئوغۇل بىر قىز
ئۇلار ئۆيلىرىگە كېلىپ ئىككى يىل
ئۇلارنىڭ ئىككى ئوغۇل بىر قىز 750
ئۆيلىرىگە كېلىپ ئىككى يىل
ئۇلارنىڭ ئىككى ئوغۇل بىر قىز
ئۆيلىرىگە كېلىپ ئىككى يىل 755
ئۇلارنىڭ ئىككى ئوغۇل بىر قىز
ئۆيلىرىگە كېلىپ ئىككى يىل
ئۇلارنىڭ ئىككى ئوغۇل بىر قىز
ئۆيلىرىگە كېلىپ ئىككى يىل 760

هو يبطلها ويستربح الاضطرّاب
والاب اخفى وادم العظيم التى كانو اغضابا
بالابن يصلحوا لانه قام كالوسيط
وعندما ينزل يصير السلام العظيم
وهدة هى علامة لون القوس المحيطة له
كان النبى حزين من اجل الحرب وسبى بلده
واوراه الربّ ان يكون السلام فى الارض كلها
ويرجع سبى العبرانيين لارض اليهودية
وبيت ادم يرجعو العدن باذن الله
لون القوس الدى فى السحاب هو السلام العظيم
صوّره الروح فى النبوة بداك الاستعلان
وليعرف النبى كيف يكون السلام
صوّر فى الكروبيم جميع بشارة ابن الله
ولو لا يمل العالم من التعليم
كلما يطلب الانسان يجد اسرار ربنا
ارتسمت البشارة كلها فى تلك المركبة
الحاملة لابن الله بحدة عظيمة
للاربع جهات تسرع لتضبط العالم كله
ولغرض واحد طرقها مقومه للصلبوت
اربعة كاروبيم حاملينه ليبجلوه
الرسل متى ومرقس ولوقا ويوحنا
وفى الكاروبيم اشباه اشباه مصفوفين
كما قيل يبشروا شعوب شعوب
وجوه الاسد عصمة الملوك والسلاطين
الدى استعبدوا تحت نير الصلبوت
وجوه التور العالم المرتبط كمثل بالنير
ويعمل جميعه للابن الدى صلب من اجله
وجوه الانسان جميع جنس البشر
الدى دخل جميعة ليفلح للاب بيد ابنه
وجوه النسر صورة الكرازة كلها
التى كمثل بالاجنحه طارت للعلو عند العاليين

765 אין זכרו נעלם אך מלמדו שמר

ואין זכרו נשכח מה נהגו בימיו

ואין זכרו עמהם מת מה רבו מעשיו

ומה יעשה אדם אחריו כעשותו בראשונה

770 ואין לו מנוחה מן המות

ומה יתרון לחכם על הכסיל

ומה יתרון לעני שיודע ללכת נגד החיים

ועשה את מלאכתו ואין צריך לאחרים

775 ויחשוב אין אלוה עמדו ואין אדם יכול

ומה יתרון לו בעמלו שיגע תחת השמש

ואין זכרו נשכח מה רבו מעשיו

ומה יעשה אדם אחריו כעשותו בראשונה

780 ויחשוב אין אלוה ויש אלהים

ואין לו מנוחה ויש מנוחה לצדיקים

ומה יתרון לו בעמלו שיגע תחת השמש

ואין זכרו נשכח מה רבו מעשיו

785 וטוב מזלו ויש מזל לרעים

ויחשוב אין אלוה ואין דין ואין מי יבחנו

ומה יתרון לו בעמלו שיגע תחת השמש

ואין זכרו נשכח מה רבו מעשיו

790 ומה יעשה אדם אחריו כעשותו בראשונה

ויחשוב אין אלוה ויש אלהים

ואין לו מנוחה ואין לצדיקים

ומה יתרון לו בעמלו שיגע תחת השמש

795 ואין זכרו נשכח מה רבו מעשיו

يد الانسان التى انتظرت تحت الاجنحة
هى اليمين التى اعطا ابن الله لرسله
وهى حاملة البشارة كلها فى كل الاماكن
وتسندها وتدبرها لتمسك الاقطار
بوضع يد الرسولية اغتنت الارض
بالمعمودية والكهنوة انحلت العقل.
ويد الانسان التى تحت الاجنحة راها ابن خوزى
هذة هى اليد التى غسلت اثم العالم
يد الانسان التى سندت تلك المركبة
من كل اجنابها صورة سر الرسولية
التى اغنت وضبطت العالم كله بوضع اليد
وهى ماسكة الكرازة فى كل الاماكن
الظهر المكتوب انه ممتلى عيون يطوفون
هو نور الكارازة الغطيم الغير محدود
والارجل الدى كتب انهم مبسوطين
هذا هو سر طريق ابن الله التى سارت بالبساطة
والعجل التى كتب انهم داخل العجل منظورين
هى البشارة الجديدة الممتلية اسرار داخل التوراة
العهود والعهود اختار ان يظهر
بالعجل والعجل المنظورين واحدة بواحدة
الروح الحية التى كانت فى العجل هو ربنا
الدى باتنينهم وضع كمثل النفس دخال الغضاى
والحيوانات التى يمضوا لا ينقلبوا
على طريق الرسولية التى ليس فيها انقلاب
وتلك التى الكروبيم مقابل وجهه وضع سعيه
هى هى ان واحد واحد الكارزين تلمد مكانه
سمعان فى رومية وخرجوا اصحابه للاماكن
ووضعوا وجوههم ليبشروا بكل الجهات
وكل واحد منهم خرج لبلده ولم يرد طريقه
وتبع سمعون ساروا كلهم بالرسولية
واشرقت واضت صورة الاسرار التى للكاروبيم

ಅಂಚಿನ ಮೂಲಕ ಹಾದುಹೋಗುವ ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳು

ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳು

ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

ಒಂದು ಅಡ್ಡಕತ್ತರಿಸುವ ರೇಖೆಯು ಎರಡು ಸಮಾನಾಂತರ ರೇಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೋನಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳು

والحيوانات عند ما يمضوا لم ينقلبوا
بتلك الرياسة التى صوّر سمعون رييس التلاميد
وبالرسل الاخر فى الاماكن
وكل واحد وجهه ليبشر فى مكانه
وباعتراف سمعون اسرعوا ولم ينقلبوا
توما فى الهند وتدى بين النهرين
متى فى اليهودية وبولس بين شعوب الارض
وحيث كل واحد واحد منهم سار ليتلمد بلده
اعترفوا كلهم مع سمعان كما اعترف هو
كمثل المركبة ارتبطت البسارة لتسعى فى العالم
وكمثل الكاروبيم خفت جناح الرسولية
وكمثل المصباح التى كان يمشى بين الحيوانات
اشرق نور الايمان فى كل الاماكن
وكما تمضى الروح يمضوا ايضا الحيوانات
فى رسل الابن بروح القديس كانوا يتحركوا
هو روح كان يجد بهم للاماكن
ولاين اشا يجد بهم ليبشروا
كتُب عن العجل انهم كانوا يمضوا مع الحيوانات
هي العهود كانوا يعينو الكراز؛
كتب الابن خرجوا مع التلاميد الخليقة
وفيهم جميع سعى بسارة ابن الله
مثال العجل اسرع يعلّم الفهيم
ليس ان الروح تطلب العجل؛ سعى طريقها
لم يحتاج الروح الحية التى كانت هناك
ليكون العجل وحينيد تسرع الروح
بل لتعرف ان جميع طريقها متساوية
هى روح بمثال العجل ظهرت
اشرق الاستعلان بالنبوة الحقيقية
وبالشبه نزل ابن الله للارض
وكمثل هولاء قيلوا من الاستعلان
لحزقيال الناظر المحلة بالسر العظيم

ચારુમતી પોતાની સખીઓ સાથે ઉદ્યાનમાં ફરવા ગઈ હતી. ત્યાં તેણે એક
સુંદર પુરુષને જોયો. તેને જોતાં જ તેના મનમાં કામદેવે પોતાનું સ્થાન
જમાવ્યું. તેણે પોતાની સખીને પૂછ્યું કે આ કોણ છે? તેની સખીએ
કહ્યું કે આ તો કામદેવ જેવા રૂપવાન કૃષ્ણના પુત્ર પ્રદ્યુમ્ન છે. તે
સાંભળીને ચારુમતી પ્રદ્યુમ્નને જોઈને મોહિત થઈ ગઈ. તેણે પોતાની
સખીને કહ્યું કે આ પ્રદ્યુમ્ન મારા પતિ થવાને યોગ્ય છે. તેથી તું
જઈને તેમને મારી પાસે બોલાવી લાવ. સખીએ પ્રદ્યુમ્ન પાસે જઈને
ચારુમતીનો સંદેશો કહ્યો. પ્રદ્યુમ્ન તો ચારુમતીના રૂપ પર મોહિત
થઈ ગયા હતા. તેથી તેમણે તરત જ ચારુમતીનો સંદેશો સ્વીકારી
લીધો. પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના મહેલમાં ગયા. ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નનું
સ્વાગત કર્યું. પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીનો હાથ પકડ્યો. ચારુમતીએ
પ્રદ્યુમ્નને પોતાના પતિ તરીકે સ્વીકારી લીધા. પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીને
પોતાની પત્ની તરીકે સ્વીકારી લીધી. પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના મહેલમાં
રહેવા લાગ્યા. ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નને પોતાના પતિ તરીકે સ્વીકારી
લીધા. પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીને પોતાની પત્ની તરીકે સ્વીકારી લીધી.
પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના મહેલમાં રહેવા લાગ્યા. ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નને
પોતાના પતિ તરીકે સ્વીકારી લીધા. પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીને પોતાની
પત્ની તરીકે સ્વીકારી લીધી. પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના મહેલમાં રહેવા
લાગ્યા. ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નને પોતાના પતિ તરીકે સ્વીકારી લીધા.
પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીને પોતાની પત્ની તરીકે સ્વીકારી લીધી. પ્રદ્યુમ્ન
ચારુમતીના મહેલમાં રહેવા લાગ્યા. ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નને પોતાના
પતિ તરીકે સ્વીકારી લીધા. પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીને પોતાની પત્ની
તરીકે સ્વીકારી લીધી. પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના મહેલમાં રહેવા લાગ્યા.
ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નને પોતાના પતિ તરીકે સ્વીકારી લીધા. પ્રદ્યુમ્ને
ચારુમતીને પોતાની પત્ની તરીકે સ્વીકારી લીધી. પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના
મહેલમાં રહેવા લાગ્યા. ચારુમતીએ પ્રદ્યુમ્નને પોતાના પતિ તરીકે
સ્વીકારી લીધા. પ્રદ્યુમ્ને ચારુમતીને પોતાની પત્ની તરીકે સ્વીકારી
લીધી. પ્રદ્યુમ્ન ચારુમતીના મહેલમાં રહેવા લાગ્યા

انغرس يا حزقيال وانظر السر العجيب
وتحمل نفسك هولاء المدهشات التى نظرت
بهدا الشبه التى على كرسى المركبة
تنظر سيّدك ياتى للارض عند ما ياتى اليها
انظره فى الكرسى جالس وهادى كمثل الانسان
ولا تنقسم ادا ما حملته ابنة البسر فى الارض
انظر فيه الان وخد سبهه على المركبة
لكى عند ما تنظره راكب الجحش لا يصغر لك
انظر ها الكاروبيم يرتعدوا منه ليباركوا
ولا تنقسم عند ما ينهان من اليهود
انغرس الان فى بها مجده العظيم
واعترف انه هو الدى يتنازل للمسكنه
خد شبهه وصور له متال داخل ضميرك
ليكون محفوظ عندك وتظهر للارض انه هو سيدها
هدا ينزل يخلص الارض من السابيين
ويصنع السلام فى العالم التى خرب من الاشعى
بهدا المتال الدى ظهر لك على مركبة
تنظر الارض اتضاعه عند ما يخلصها
بهولاى الوجوه التى استعار الان واظهر لك
بهم تنظره عند ما ينجسم فى البتول
لهدا المقدار يصغر وينزل عند ما يتجرد
لينظره العالم بشبه العبد وهو السيد
هدا هو المزمع ان ياتى بالجسد طاهر
ويعتق به جنس البشر من التعبّد
جميع طريق ابن الله صور بالاستعلان
عند حزقيال علمه اسرار ذلك المركبة
لان النبوة لهولاى الاتيين بعد زامن
تتقدم تنظر ولهم تخبّر وبعد دلك ينفعلوا
ليكون النبى مصدّق وعارف لبيت الله
لانه ابن سرّه عند ما يخرج استعلانه للخليقة
الى ان اتى ابن الله للعالم ونظره

ואלל נסמ אסמ׳ נסס ישכללמס׳
נסס נסמם כגכסא אס כי נאמ
אסל מאסלל כמכאי נסנסא אס כיגלמ
נסמם נאל לכיס אסלאיסם מס נאלסם
אסל אמיי נסס ינא כשמלל אמלסלי נסא
אסל תאסמלס ינכסא איסם סאסכלל נסא
אסל ישכללמס׳ שסנא מס נסאסא אס
סמאמ סאלל נאל נכסאסא כי ינאמ
אלל נאמ׳ נסס ינא כשמלל אמלסלי נסא
נסס נסמם כגכסא אס כי נאמ
אסל מאסלל כמכאי נסנסא אס כיגלמ
נסמם נאל לכיס אסלאיסם מס נאלסם
אסל אמיי נסס ינא כשמלל אמלסלי נסא
ינכסא נסא כי סכסא נאלל סנכסא נאל
ינאמלי נסנסא אסמ׳ נסס ישכללמס׳
אלל נסמ סאלאמיי נסס ישכללמס׳

ولا الانبياء كانوا محققين استعلانهم
اظهر ربنا نفسه فى العالم لما اتى اليه
واضا وجه النبوة وعرفه كل وحد
كم عظيم وكم دخيل ويتعلّم الاسرار
الالهية ويخرج يظهر للبشر
لو لا ان الله اشرق كمثل الانسان
ولا حرزقيال كان يتسمى بهدا الغنا
ولا كان يقال انه اتسلط على الخفيات
ولم يتمسكوا الشعوب بدرج نبوته
ولا كان ينطق خبره فى افم العالم
ولا وجد استعلانه فى كل الاقطار
والان من اجل ابن الله اتى الى العالم
هودا يتمحد حزقنال نظر سره
واتقدم عرّف كمثل اهليا للللاهوت
جميع طريق ابن الله وضورها بالمتال
وبالاستعلان رسم جميع كرازته
ولما اتى اتفاضل وعظم داك الدى اتنبا
واشرقت كلمته وعرف كل احد انها حق
وها اسمه الحسن ينمدح فى الجماعات
لولا اشرق ربنا فى الارض كمثل انسان
كان يكون استعلان حزقيال سادح كثير
وكانت تقال لمدا نظره كانسان
لداك الغير متشبه المتباهى بخفيته فى مكانه العال
وما هى هده التى نظر الكاروبيم بالبها العظيم
ولسيد الكاروبيم كانسان بغير بهجة
صغير هدا المنظر ليكون عند الله
ليضبطه الكرسى ولا ايضا السماء تمسك مجده
وكان الاستعلان ينتقص من الحكما
لولا ان ربنا اشرق بالجسد كانسان
والان اتى وصار من البطن ابن البشر
واشرق حسن النبوة فى العالم كله

صوا ملكلا لكا ملكتا ;دلوملا
لكلمحمد لا ملجملا حللا ;ملا 890
ملا ;للحا اب جزلما دمج لكجزلا
ملا ;لمحلما ملجم لكجزلا ماحس ماحلا
جز ٢لكلما ;اب جزلما ماحس ماحلا
ملا ;لمحلم لكلما حجرلا ملحجتلما
جزلم للا لما حوا لزا لكجلل ;جزحوس 900
ملجم لكلما لكا ملجتلما حللا ;ملا
لكلمحمد لا ملجملا حللا ;ملا 890
صوا ملكلا لكا ملكتا ;دلوملا

ملجم لكلما لكا ملجتلما حللا ;ملا
;دلوملا ملكلما لكا ملكتا ;دلوملا
اب حس ٢حللا ;دحلا ;دلوملا حوا ملكتلما حللا 895
ملا ;لمحلما ملجم لكجزلا ماحس ماحلا
اب حس ٢حللا ;دحلا ;دلوملا حوا ملكتلما حللا
ملا ;لمحلما ملجم لكجزلا ماحس ماحلا
جز ٢لكلما ;اب جزلما ماحس ماحلا
ملا ;لمحلم لكلما حجرلا ملحجتلما
جزلم للا لما حوا لزا لكجلل ;جزحوس 900
ملجم لكلما لكا ملجتلما حللا ;ملا
لكلمحمد لا ملجملا حللا ;ملا 890
صوا ملكلا لكا ملكتا ;دلوملا

ملجم لكلما لكا ملجتلما حللا ;ملا
;دلوملا ملكلما لكا ملكتا ;دلوملا
اب حس ٢حللا ;دحلا ;دلوملا حوا ملكتلما حللا 895
ملا ;لمحلما ملجم لكجزلا ماحس ماحلا
اب حس ٢حللا ;دحلا ;دلوملا حوا ملكتلما حللا
ملا ;لمحلما ملجم لكجزلا ماحس ماحلا
جز ٢لكلما ;اب جزلما ماحس ماحلا
ملا ;لمحلم لكلما حجرلا ملحجتلما
جزلم للا لما حوا لزا لكجلل ;جزحوس 900
ملجم لكلما لكا ملجتلما حللا ;ملا
لكلمحمد لا ملجملا حللا ;ملا 890
صوا ملكلا لكا ملكتا ;دلوملا

وصار المادّة لكل المعلمين فى الجماعات
ليفسروا على المركبة بصوت مرتفع
عند ما خرج الاله للخليقة كانسان
اتحقق الاستعلان ان حز قيال نظره كانسان
من حين حملته البتول فى صهيون بالمسكنه
قالوا هدا هو دلك الدى اختار وجلس على الكرسى
من حين اتضع ونظرته الارض بالحقاره
صدّق كل احد ان النبى نظر شبهه فى مكانه .
لو لم ترجع الاسرار وتشرق بالحق
ولا سر كان يتفسر لانه خفى
لو لم يتقدم يظهر بالنبوة
كيف ياتى كان امكان للشكوك اليه
وكانت تقال له من تلك التى فيلت من الاقربا
من هو هدا الدى البحر والريح يطيعو به
اتقدم ربط الرسولية بالنبوة
كمثل تلك العجلة الاخرى التى كانت منظورة
جاب الجديدة الى العتيقة والزقهم
كمثل اليمين عند ما يحمل مع الشمال
لكى ما تبشر الرسل فى الارض بابن الله
ان يسالوا من هو هدا الدى صار انسان
تجيب النبياء مع كارزين الايمان
ان هدا الدى نظرت على المركبة كمثل انسات
وصارت الجديدات محتلطين باسمه مع العتيقات
ورتلوا بخبره حيت لم يزددوا من كلامهم
اتكلم متى من اجل خبر ابن الله
انه حبُل به وولُد ومشى فى اسواق صهيون
وها حزقيال يشهد انه نظره كمثل انسان
ولم يردل احد شهادة اتنين ان يكون عارف
لو لا نظره كمثل ابسان فى النبوة
ولا ابن بشر اتحقق بالرسولية
بل لان النبوة صورة المتال

ဝန်ထမ်းဟောင်းများ ပင်စင်ယူခွင့်ပြုရေး ဥပဒေကြမ်း
အပေါ် ကိုယ်စားလှယ်များ ဆွေးနွေးကြသည်။ ဆွေးနွေးပွဲ
ပြီးဆုံးသည့်အခါ ဥပဒေကြမ်းကို ကိုယ်စားလှယ်
အများစုက လက်ခံအတည်ပြုခဲ့ကြသည်။ ဥပဒေကြမ်း
အား ကိုယ်စားလှယ်များ လက်ခံအတည်ပြုပြီးနောက်
ဝန်ထမ်းဟောင်းများ ပင်စင်ယူခွင့်ပြုရေး ဥပဒေကြမ်း
ကို ဝန်ကြီးဌာနများ၏ ဆွေးနွေးသုံးသပ်ချက်များ
ရရှိရန် ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့ထံ ပြန်လည်
တင်ပြသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရသည်။

ဝန်ထမ်းဟောင်းများ ပင်စင်ယူခွင့်ပြုရေး ဥပဒေကြမ်း
ကို ဝန်ကြီးဌာနများ၏ ဆွေးနွေးသုံးသပ်ချက်များ
ရရှိရန် ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့ထံ ပြန်လည်
တင်ပြသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရသည်။

ဝန်ထမ်းဟောင်းများ ပင်စင်ယူခွင့်ပြုရေး ဥပဒေကြမ်း
အပေါ် ကိုယ်စားလှယ်များ ဆွေးနွေးကြသည်။ ဆွေးနွေးပွဲ
ပြီးဆုံးသည့်အခါ ဥပဒေကြမ်းကို ကိုယ်စားလှယ်
အများစုက လက်ခံအတည်ပြုခဲ့ကြသည်။ ဥပဒေကြမ်း
အား ကိုယ်စားလှယ်များ လက်ခံအတည်ပြုပြီးနောက်
ဝန်ထမ်းဟောင်းများ ပင်စင်ယူခွင့်ပြုရေး ဥပဒေကြမ်း
ကို ဝန်ကြီးဌာနများ၏ ဆွေးနွေးသုံးသပ်ချက်များ
ရရှိရန် ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့ထံ ပြန်လည်
တင်ပြသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရသည်။

الرسولية حققت الجسم واعطت للعالم
وها يتبشر بالنبوة والرسولية
ان داك الدى تم له ان يكون صار واتى جسدانيا
ان يردل الشعب الرسل انهم غير حقيقيين
صوروه الانبياء كمثل انسان لمادا يتظلمون
ياتوا الانبياء الشهود الشيوخ التى لبيت الله
والناس الشباب الرسل التى بشروا به فى الامكان
وادا لتلوا الصبيان بالروح انه صار ابسان
تشهد الشيوخ انهم نظروه كمثل انسان
من شهادة الانبياء والرسولية
من يهرب الا الجاهل الناقص العقل
تعال ايها اليهودى صاحب ليل وهات معك
الدرج المحبوب التى لزقيال ابن السبى
واطلب بالتابوت وان لم يمتحى ها هو هناك
هاته نقره ونفسر استعلانه
ان ظلمت البتول ولم يصدق بالحمال
انها حبلت وولدت ابن الله ببتوليتها
مادا تقول على المركبة الحاملة له
لانه ظهر كمثل انسان حيت هو الله
حيت ليس تم جسما ولا اعضاء
نظره حزقيال كمثل انسان ولم تتدمر
ببطن الجسد اتجسد فيها وصار منها
لمادا ظلمته لما نظرته كانسان
ادن ولا حزقيال صادق كما تقول
ولا النبوة عتد ما تتكلم استعلانها محبوب
ولا المنظر على المركبه يحتاج تفسير
ولا سر صار بل حدها اللاهوتية
ان لم تصدق ان ابن الله صار انسان
الامر يسعر خلف الاب ليكون انسان
وللاب الخفى نظر حزقيال على المركبة
كمثل انسان ان ليس هى صورة وحيده

ملعا مه كي لمعين ةوذم ذاخ صمأ
ىلا ذاصيلمهب كنإ مئس ذاغ لدعهب
مصقس همم لاعز ذاخ اب ديلم مه
ولا لمهدف نإ لدم ىلا كم ىلح لازغب
ولا لمهدف نإ لدم ىلا كم ىلح لازغب
ىلا كنإ ذاصيلمهب كنإ مئس ذاغ لدعهب
مصقس همم لاعز ذاخ اب ديلم مه
ىلا ذاصيلمهب كنإ مئس ذاغ لدعهب
مصقس همم لاعز ذاخ اب ديلم مه
ولا لمهدف نإ لدم ىلا كم ىلح لازغب
ىلا كنإ ذاصيلمهب كنإ مئس ذاغ لدعهب
مصقس همم لاعز ذاخ اب ديلم مه
ولا لمهدف نإ لدم ىلا كم ىلح لازغب
ىلا كنإ ذاصيلمهب كنإ مئس ذاغ لدعهب
مصقس همم لاعز ذاخ اب ديلم مه
ولا لمهدف نإ لدم ىلا كم ىلح لازغب
ىلا كنإ ذاصيلمهب كنإ مئس ذاغ لدعهب
مصقس همم لاعز ذاخ اب ديلم مه

حسن لك ان تعطى الصورة للاب الخفى
ولانك صلبت الابن تهدى ان ليس هو
وقابل ان تقول ان الاب كمثل انسان
وان لم تومن ان ابنه اتشبه لنا
سهل لك ان يظلم جميع اسرار المركبة
وامتالها جميعهم تحسب كمثل لا شى
وداك الاستعلان ينطق بغير سر
من يصدقه او يسمعه . . . .
. . . . . .
. . . . . كما تقول
والكرسى الدى نظر النبى هناك من حجر
وكمل خبر الاب بالكرسى والانسان
اسقط من درجة الهديان ايها اليهودى
ونعال قوم معنا على بنيان الايمان
واتعلّم اسرار تفسير النبوة
انها كمثل الصورة ترمز لابن الله
متال صورت وحفظت النظر للارض كلها
ان الاب الخفى تم له ابن ويشا ان يظهره
وكمثل انسان اختار ان يوريه للبشر
ولهدا اوراه للنبوة كمثل انسان
وتلك المركبة التى نظر النبى بين الكلدايين
متال الابن ممتلية كلها للمتفرس فيها
ولهدا تلك المركبة نزلت للارض
لترسم فى النبوة نزول سيدها
والكرسى البهى واللون العفيف التى نظر هناك
حصن مريم التى مسك وحمل ابن الله
لانها هى ايضا شبه الكرسى المنظور
وابن اله هو الاتى بالجسد كما لانسان
ومند قط لم ينظر الاب بالعين ولا مند الابد
ولا الابن الى ان اتجسد وافتقد الارض
وهدا الشبه التى نظر النبى على المركبة

وإ، كم ؤكمها تاها حلولكا ،ابمالا كم
ا: مهرما صين حاتما صا محمحس ادا
ماصح ماصح كلحمولا ،امتم لاهز
وصنها صوا ،محولم حصصا كحتب ،اتم 990 ؤكمم ،حزا ،ياتا وفتاح اب لمرزا
حم لاحيدلا مس مزحصلا وإمحا ماتا
وحمحصكحمم ،اتاصس لبدا ذمالا تاذا
حم ااكح حصب اتحا ميو ها انذح حتب
وم فعي صوا وضمالا صوا كمرح ها ،نمكح صتب 995 حم محلاكح ،ابتاا وتصا كمضاده
اب ؤحمالم غزب صوا كمرح حاهتمكمصح
حصهما وصولحا ،ا صوا لحما ك، مزحصلا 985 وإ، كحتكما ،هتزصس تا غمز ادا
صا حاتما ؤم ،ابكالم لمرزاله
حزا صس ،حزا ،اذا ،لحما كزتحا ،الله

ان الابن اتا ليطلب الخراف الظالة
وجميع هولاء الاسرار المتالات التى فى المركبة
صوّروا الابن باشكالهم ومناظرهم
وان لم تصدق الرسل التى بشروا بالابن
ها الانبياء تصور استعلانه ضويا
نظر النبى الكرسى والجالس على المركبة
وصور متال حضن البتول الحاملة له
تعال ايها اليهود اقرا فى الانبياء وتجد
متال الابن ظاهرا كالضو تابت
به ارتبطت المركبة المتسعة بالمناظر
وبتغيرها حملت الاسرار وجابت للارض
كانوا يمضوا الاربع حياونات عند ما يمضوا
وهو كان يامر ويهديهم عند ما يقوموا
به يتحركوا العجل والروح لينتقلوا
وكحسب ارادته يرخيهم باشكالهم
لاجل ابن الله عطيت
النبوة مناظر لتخبر وتقول
واظهر شبهه الحفى لبنى سره
ليجيبوا لارض صورته وحسنه باستعلانهم
والا لمادا نظره حزقيال كانسان
الا ليعرّف باى شبه يشرق فى الارض
نظر العجل والروح الحية والبها العظيم
ومنظر النار والوجوه والاجنحة واللهيب
وصوت العجل والرعد الذى يخرج من الحيوانات
والنار المحرقة والمنظر المخوف الذى لاقرسطلس
والظهر المتقن الممتلى عيون لما يطوفو
ومركون وقايم كمثل المجلس المرتفع الذى للاهوت
وفوق منه كرسيا عاليا لاذن الله
وهو جالس كمثل انسان بدهش عظيم
الكاروبيم العبيد باشباه اشباه يظهرون
وهو السيد كمثل انسان ظهر

ꠀꠀꠀ

رسم الاب متال ابنه قدام الخليقة
وصوره واوراه كيف يشرق بين الارضابيين
نظر الاب متال ابنه وجبل ادم
واتقدم رسمه كمثل انه مزمع لياتى الارض
ومن اجل هدا قال نصنع انسان بمتالنا
بهدا الشبه ولدت مريم الوحيد
اشا الاب ان يرسله للارض كمثل انسان
واتقدم رسم الصوره فى ادم المتال العظيم
وَلهدا الشبه نظر حزقيال على مركبة
كمثل انسان على ظهور السمابيين
لداك ابن السبى الدى كان معتنى على السبية
جعل رسول وارسله للارض قدام محيه
لياتى يبشر على الخلاص الاتى لها
وضع وجهه بمحيه لخلاص العالم
وها نظرت كرامته فى السبى على المركبة
ركب العصمة واتى ليبنى العالم المهدوم
وضع وجهه ليتى للارض كمثل البشر
لانه يطلب يخلص البشر من السبية
ها بالكروبيم طريقه مسرع على المحى
ولم يتاخر لياتى ويصنع الخلاص
بصوت العجل الناطقة القى الرعب
على السابى ليرخى يده من السبية
ابن الله يخرج للارض كما نظرته
كمثل انسان على المركبة السمابيين
ادن يصدق الشعب الاعمى لابن الله
ان الاب ارسله كمثل انسان ليخلص العالم
ونظره النبى جالس على المركبة
ونزل ليرسم صورة محيه فى الارض
لمادا نظر الكرسى حزقيال ابن العبرانيين
ولمن يصلح الكرسى الا له
داك الدى اشا ان ياتى للحبل والولادة

ولما سمعوا الملأ أن كم صبرها في نفس موا
وأخذ يقول ما لا يليق بالمقام ولا يحسن
1045 ويسبه أشد السب وكل لسانه موسى
وقال يا رب أنت تعلم أن هذا الشعب
شعبك وأنت إلههم وقد أخرجتهم
بقوتك العظيمة ويدك القوية
1050 وذراعك الممدودة وبأياتك وعجائبك
وعلى جبل حوريب وغضبت عليهم
وأردت أن تفنيهم فوقفت موسى
عبدك المختار أمامك في الثغر
1055 لترد غضبك عنهم لئلا يهلكهم
وقال لا أقدر أن أفعل هذا الأمر
وأخذ يقول يا رب لا تهلك
شعبك وميراثك الذي فديته
بعظمتك وأخرجته بيدك القوية
1060 وأعطيته أن يكون شعبك الخاص
وأنت يا رب لم تكن له إلهاً
وعبد آلهة أخرى وصنع عجلاً
وذبح له وقال هذا إلهك
1065 يا إسرائيل الذي أخرجك من أرض مصر
وأغاظ الرب غيظاً عظيماً
وأراد أن يهلكهم
وقال موسى للرب لماذا يا رب
تحمي غضبك على شعبك
الذي أخرجته من أرض مصر
بقوة عظيمة ويد قوية
وذراع ممدودة
وبآيات وعجائب
وعلى جبل حوريب
وغضبت عليهم
وأردت أن تفنيهم
وقال موسى للرب لماذا يا رب
تحمي غضبك على شعبك
الذي أخرجته من أرض مصر
بقوة عظيمة ويد قوية
وذراع ممدودة
وبآيات وعجائب
وعلى جبل حوريب
وغضبت عليهم
وأردت أن تفنيهم

ويصير انسان يصلح ان يكون له اللكرسى
النبى بالروح نظر استعلان الابن
يبجلوه عجل النور بترحفهم
نظر المركبة والتغاييير المرتبطين فيها
وهو جالس كمثل الديان فى ارتفاع العلو
الروح تهب والنار تحرق ولم تنحس
تم ملايكة وخدام لابن الله
كما كتب انه صنعهم ارواح ونار
واقامهم على خدمته مند الابد
هدا هو الدهش ان من النار اشباه اشباه
واتقن منها العجل والاجنحة وممتليين نور
ربط لكرامته اقانيم مقطوعة من اللهيب
ووجوه واجنحه من النار بالدهش العظيم
قسم الروح والصور والاعصا
للاشباه وللقامات والتغاييير
صف النار اشباه اشباه اجنحه اجنحه
وجوه وجوه ايادى وارجل وخطوات
قطع من اللهيب جميع الاجناد
وانقسم النار لاشباه اشكالهم
نظر حزقيال رجل نورانى لابس حلة
وتلك الحلة من نار داك الملاك
نظر بالروح ودعا رجل لابس
حلة ولم تحترق بالنار لانها ليس حلة
شكل الحلة وشبه الرجل نظر هذاك
وهو ولباسه من اللهيب مكوّن كله
باصواتنا داخل بلدنا يستمعوا لنا
ينطقون خبر اللاهوت المرتفع
نظر سزقيال رجل قايم بين العجل
نظره كمثل رجل ومادا يدعيه الا رجل
الرمز الخفى قطع من النار واحد روحانى
وشده وصاغه بشبه الرجل نظر حزقيال

ولي ملكا هذا كتاب دون من ملكا
حكمتها علموا كما حتى من ولي
لك ذنبا ندم قلبي من يعتصمون
كم نور هذا عليه حتى من ولي
على كل يحتمي دون نصفها من عيشها
ولي من ولي في عيشها نحكم دون من
ويا هذا يحب من ولي ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي
ولي ملكا عيشها نحكم ولي

لون بهى لبست نار داك الملاك
ومن اجل هدا دعاها النبى حلة طاهرة
دخل بيت العجل هو داك اللابس الحلة الطاهرة
واخد الجمر بحفن النار ولما دا
ترى جمر نار بين عجل اللهيب
ورجل نورانى دخل يحمل الجمر بيديه
واتى الكاروبيم ومد يديه بين العجل
واخد الجمر ووضع فى حفن اللهيب
ولم يعرف احد هولاء الجمر الموخودين
ما هى طبايعهم او تغيير اشكالهم
هى تلك المركبة كلها نار واعمالها
ادن جمر النار المنظور اخر يكون
وحيت يستطيع داك الملاك النورانى
ان ينتر الجمر من اصابعه
مادا ترى اضطر ان يمد وياخد الجمر بحفن النار
وتخرج يدرى كما امر من العظمة
كاروبيم النار وَخدام اللهيب
وبين هولاء جمر نار منظور
اخد النورانى من المركبة التى كلها نار
ودرى الجمر الرجل النورانى ولمادا ترى
من اللهيب اتصّور وقام جميع المنظر
وليس ثم هناك شيا يتحرك الا النار
ومن بين الكاروبيم الملتهب كاروبى النار
وجمر النار اعطا لداك الرجل الدى هو ايضا نار
مادا يطلبوا هولاء الجمر فى المركبة
ها هنا تتفرس جميع الطلبة ويستريح القايل
لو طلب داك الكاروبى ان يحرق الارض
براس الجناح الواحد كان يحرك النار ويحرق المسكونة
المركبة بكل جوانها نار مرسومة
ولمادا الجمر كانو محفوظين فيها وهى بار
ابن الله هو حسن النبوة كلها

ولد اپنے ماں باپ کی خدمت کرے اور ان کی اطاعت میں رہے

1130 اور ان کی مرضی کے خلاف کوئی کام نہ کرے

والد اپنا مال اپنی خوشی سے دے

جو چاہے دے دلائے اپنی زندگی میں

جب مرے اپنا مال جس کو چاہے دے جائے

1135 اور اپنی مرضی سے اپنے بیٹوں میں بانٹ دے

مگر اپنی بیوی کو کچھ نہ دے

بیوی اپنے خاوند کی خدمت کرے

اور اس کی اطاعت میں رہے

1140 اور اس کی مرضی کے خلاف کوئی کام نہ کرے

اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو اپنے گھر میں نہ آنے دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

1145 کہیں باہر نہ جائے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

1150 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو قرض نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بخشے

1155 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بیچے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ خریدے

1160 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

1165 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو قرض نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بخشے

1170 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بیچے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ خریدے

1175 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

1180 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو قرض نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بخشے

1185 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بیچے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ خریدے

1190 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

1195 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو قرض نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بخشے

1200 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بیچے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ خریدے

1205 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

1210 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو قرض نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بخشے

1215 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بیچے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ خریدے

1220 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

1225 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو قرض نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بخشے

1230 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ بیچے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ خریدے

1235 اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی کو کچھ نہ دے

اور اپنے خاوند کی اجازت کے بغیر

کسی سے کچھ نہ لے

وخارج منه لا نبوة ولا استعلان
بجمر النار صوّر جواهر جسده
وبالمركبة مدبح قسد لاهوته
ابن الله هو الديان وهو المخلص
وهو المطهر العالم كله وهو المنتقم
بالجواهر التى فى المركبة صوّر جسده
لانهم كانوا موضوعين فيها المكافاه والغفران
عُطيت واحده لاشعيا لتغفر اتمه
وعند اورشليم دراه كمثل للانتقام
داخل المركبة جمر النار المقدسة
فى المدبح القدوس الجواهر المكرمة
فى المدبح الجسد وعلى المركة النار رحالة
فوق وتحت واحد هو سر الوحيد
داك الملاك لابس الحلة فى دلك الاستعلان
هو مثال الكاهن اللابس صورة ابن الله
ودخوله بين عجل تلك المركبة
هى هى دخول الكاهن ليقدس فى بيت الغفران
ودلك الدى مد الكاروبى الجمر لداك البرانى
ليعرف الكاهن ان ليس هو المسلط على الغفران
بينه للاب روح القدس جُعل وسيط
ويقسم ويعطى جسد ابن الله للكاهن ليخرج
يدريه فى الجمع على الابرار الخطاة
ليصنع الحكم ويغفر اتم العالم كله
الكاروبى التى داخل المركبة يمد يده
ويعطى الجمر لداك اللابس الحلة هناك
علّم هاهنا ان الروح قايم فى بيت الغفران
وهو يمد للكاهن الجسد ليقسمه
وليس هو الكاهن مسلط ان يدبح الوحيد
وقدام ابوه يكون دبيح عوّض الخطاه
بل روح القدس يخرج من الاب
وينزل سجان يحل فى الخبز ويجعله جسد

ونصا رصبرها حصهرا ثلاث حلا صوّحلا
وهو مثمح كرم كحمولا صبرها لمهرا كحا
وصيا وهلاث حاتّبب حمولا وجاهم رجاا
وصفكحب كرم حلاا حتّها كنكحا حكم
1165احمولا رحصا كحصحا رحيا كحصحب حصهرب صتّبرا
اوب صلّاحا رحكحب حيا ؤرر صرّحصلّا
كه صلّاحا هيصلّا صح حمولا لهوصها وحُبحب

1160:هحصم كحمولا رحصفب كرم كحرّيلحلّا
وحُبحب ؤرر صلّاحا رحكحب حيا وهلاّ صح لهوصها
حتّه صلّاحا رحجبب حيا وهلاّ ٢حصرّا
كحمو٢ ؤّارم رحرّلا حلاوحلّا وحرّحصبب
وحكحب رحرّلا حيا وهلاّ ٢حصرّا
1155احمولا ٢حصفرّا رّاهلّب رمح كرم حرّوحا رح٢ه
وحُبحب ؤرر صلّاحا رحفرّحسا وحمولا وحكهصسا
وحكحب رحرّلا حتّهرّاهم رّرب صرّوحلّا
1150:لهرّا صح لهوصها رؤا ؤّاحلحا
رّاب رّوحا حصهرّا رّحرّلا حصح كرم حرّحصبب حصرّحب

ويصيغ منه الجواهر المكرمة
ليلبّس نورا للانفس المخطبين له
وهو يادن للكاهن يقسم وحينيد يقسم
ويخرج بدرى على الحطاة ليتبرروا به
والروح الداخل هو الدى يمد للكاهن الخارج
كمثل الكاروبى هو مد لرجل الحلة
ويخد الكاهن بحفنة النار المطهرة
وخرج يعطى الغنا ليحل فى العالم كله
وهولاء الجمر التى كان فى حضن تلك المركبه
هده هى النار التى اشتعلت لتخرق حسك الارض
ومن اجل هدا لبس داك الملاك الحلة
ليصوّر كهنة اهل مكاننا باعماله
ليس بين الملايكة لبس ليلبس الملاك
بل ليظهر ويصوّر مثال الارضانيين
وايضا عظيم الاحبار عند ما كان يدخل القدس القداس
لباس الحريز اومر ان يلبس من النامس
ومن اجل هدا بشكل داك الكاهن العظيم
انتقدم الملاك الى المركبة الممتلية نار
واخد الجمر ومد له الكاروبى الدى داخل
واتصور مثال المدبح والكاهن والغفران
واتعلمت الارض باعمال تلك المركبة
جميع اسرار البيعة البتولية وخادميها
وداك الملاك الدى لبس الحلة واخد الجمر
رسم للكاهن ان يقلّب الجواهر
وروح القدس بالخفى قايم فى بيت الغفران
وهو يعطى الكاهن القدس ليطهر الشعب
ويقسم ويعطى بيد الكاهن جسد الابن
ويقسمه بين الجموع للعالم كله
كهنة الشعب يلبسوا الحلة فى قدس القداس
كمثل الملاك الدى لبس الحلة عند المركبة
ليس الملاك اخد من الكاهن المثال ولبس

ווּ כּמרו כּתּם מלוכּו מלוּמו תּו
וּכּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו
כּתּם וּמּוֹ מלוּכּו מלוּמו תּו

بل الكاهن بداك الملاك اتشبه
جميع صورة هولاء الاسرار نظر موسى
ونزل رسمها فى قبة الزمان باسورها
وكما نظر موسى نظر حزقيال
هولاء الاسرار التى بين الملايكة يرتلون
اتقدم سر البيعة لموسى ولحزقيال
وبه اشتهوا الملايكة ان يطلعون
لهذا العمل التى نزل ربنا وصنعه فى الارض
هو اتقدم بين العاليين منذ الابد
بهولاء الاسرار اشتهوا ان يطلعوا الملايكة
كما اشهوا الانبياء يوم الوحيد
ارتسم المذبح بتلك المركبة التى فيها الجمر
وهولاء الجمر بالجسد المطهر التى لابن الله
اسرار ربنا كانوا يخدمو بين العليين
وبالنعمة نزلوا يعطوا للتحتانيين
ولا العاليين وجدوا الحياة من دونك
ولا التحتانيين يقدروا يقوموا الاّ به
هو تنسيم العاليين والتحتانيين
ومنه يحيوا البشر والملايكة
يعطى البشر جسده ليقدسهم
والملايكة بهجة تجده ليبهيهم
منه يرضعوا الحياه ويتنسموا للتنغيم
الملايكة العاليين والناس التحتانيين بحدود هم
جعل العلو والغمق اماكن منظورة
وفيهم يحد عند العاليين والتحتانيين
العاليين يكون نياح عند المركبة
وللتحتانيين يكون تنفيس فى مذبح القدس
العالم يشبه البحر باضطرابه والمذبح هو الميناء
اذ اتعبوا الخطاة فى العالم يستريحوا فى الميناء
من الامواج والطرق والجهات
يصوّبو اليه المنسحقين ليستريحوا على مابدته

ودّيدها إلا مِنْحَمْلا إب حما ؟صا
وحدلم ذهب هصا ؛هْلِما دد٠٠٠همدلمصو 1200
دحصدحصو ،زاّبها ملمِا دهلم حاصمِّدمصو
وحها ؛هْهحصے ؛لمصؤو حم دمصو ملمْها
وِجْهّا صو صولم ؛هْنِب دلّا حقّملا

وهلے ازْدلب دهيّلا مِنْحم ؛مصِرا
اهلّا مصحا ؛هِنْح جْنِرا ؛دلهْنِب دحم
اهلّا ابصا ومزؤا دحهّا دلهْنِب حم
وِلا مصحّا ؛مصّدلا دهلم هلِهے
وِلا ؛مصے اهلّا صولم ؛هْنِب حم 1215
وِلا ؛مصے اهلّا صولم ؛هْنِب حم
وِلا مصحّا ؛مصّدلا دهلم هلِهے
لهب ازْدلب دهيّلا مِنْحم ؛مصِرا
لمدا صو لإزا ؛اهلّا حولم ؛هْنِب حم 1205
اهلّا هِنْحا ؛هِنْح جْنِرا ؛دلهْنِب دحم
اهلّا حِنْحا هِنْحے ؛لمصؤو دهلم
لإزا صو هصحا ؛هلّا حولم ؛ازْدحصا
وِلا ؛مصے دحم ولا حِنْحا ؛هْنِب دحم
هِنْحا صو صولم ؛هْنِب دحم
وحدلم ذهب هصا ؛هْلِما دد٠٠٠همدلمصو 1200
دحصدحصو ،زاّبها ملمِا دهلم حاصمِّدمصو
وحها ؛هْهحصے ؛لمصؤو حم دمصو ملمْها
وِجْهّا صو صولم ؛هْنِب دلّا حقّملا

وللعالیین المرکبة کمثل البیت المتصوب
ومنها یخرج النسیم المحی لعساکرهم
لکل الصغوم یوری نفسه بضباطتهم
وکما فیهم کفوا لینظروا فیه یظهر لهم
جسر العقل لیفز علی الخفیات
واتعالی لیتکلم خبر الوحید
ادلا امکان ولا الکاروبیم یقدروا یسیروا فیه
ولا السارافیم یرتفعوا بالاجنحة لیبلغو العلوه
ولا البروق یفزوا هناك لیمشوا
ولا النور المصنوع لیضی بجوارة
ولا المرکبة تصعد لهناك او تطلب
ولا العجل والجیوانات بتغاییرهم
لمکان حلول التالوت بالمجد العظیم
المکان المخفی من الخدمة ومن الخدام
ولم ینظر فیه لا ادهان ولا عقول
ولا افکار السمایین تبلغ الیه
ولا یستطیع جناح الکاروبیم یرتفع الی بهایه
ولا ملایکة ینظرونه بالکمار او یصعدوا له
هو البلد الفارغ الممتلی منها اللاهوت
ولا یخطر فیه لا عساکر ولا خدام
ولو صعدت النار لمیعاده احترقت هوفه
ولو هبت الریح الیه انتحت للوقت
ولیس تم طریق للنار والروح لتمشی فیه
ولا المشارق والاضوا لیحیطوا فیه
ولا البها والبهجة یتقدموا لیتقلبوا فیه
ولا مجد شی مخلوق یتقدم له
بلد عالی لم یتنازل ولم یتمجد
وهو مرتفع بعلوّه من الاراخنة العالیین
حتی الی این صعد العقل ولم یصعد لهناك
صعدوا الملایکة ومنهم ولفوق علو عظیم
ولیس تم هناك لا شباه ولا مرکبة

1230 ताकि तुझ पर कोई दोष न लगे
और तू निष्कलंक और निर्दोष
मसीह के दिन के लिये बना रहे।
1235 क्योंकि परमेश्वर सच्चा है, जिस ने तुम को
अपने पुत्र हमारे प्रभु यीशु मसीह की
सङ्गति के लिये बुलाया है।
1240 हे भाइयो, हम तुम से हमारे प्रभु यीशु मसीह के
नाम से बिनती करते हैं, कि तुम सब एक ही बात कहो,
और तुम में फूट न हो, बरन एक ही मन
और एक ही मत होकर मिले रहो।
1245 क्योंकि हे मेरे भाइयो, खलोए के लोग
तुम्हारे विषय में मुझ से कहा है, कि तुम में झगड़े होते हैं।
मेरा कहने का यह तात्पर्य है, कि तुम में से हर एक
कहता है, कि मैं पौलुस का हूँ, और मैं
अपुल्लोस का, और मैं कैफा का, और मैं
मसीह का हूँ।
1250 क्या मसीह बाँटा गया है? क्या पौलुस
तुम्हारे लिये क्रूस पर खींचा गया?
या तुम पौलुस के नाम पर
बपतिस्मा लिये गए?
1255 मैं परमेश्वर का धन्यवाद करता हूँ, कि
क्रिस्पुस और गयुस को छोड़ तुम में से
किसी को बपतिस्मा नहीं दिया,
ऐसा न हो कि कोई कहे, कि मैं ने
अपने नाम पर बपतिस्मा दिया।
1260 और स्तिफनास के घराने को भी;

ولا كاروبيم ولا ملايكة ولا خدام
التالوت فوق من كلمة كل الناطقين
اللاهوت فى البلد المبتعد من المفتشين
الاب والد الابن مولود الروج حياة
الازلى ليس احد يعرف بلده الا هو
ومن اجل مراحمه ظل ونزل من مسكنه
وظهر للعاليين بين اجتماعهم
اد ليس تم طريق للملايكة اليه هو انتازل
ونظروا مجد قواته بالاشباه
وبكل الاعالى بين الجموع يظهر نفسه
بالشبه الدى يعرف انهم يقدروا ينظروه فيه
للعاليين بالسى العظيم الغير منطوق
يظهر لهم كما فيهم كفوا لنظره
والجموع الاخر الوسطانيين ربط المركبة
وانزل صق الاسرار فيه لياتى بخبره العالم
ودخال المسكونه اتقن المدبع الحسدانى
وهو صار جسد لياكلوا منه بين مساكنهم
ونزل بالجسد للمكان الدى تحت الارض
ولا ايضا هناك تبلغ الكلمة لتنطق
ونظروا الاموات منحله هناك كما نظروا
حتى ان ولا اوليك يبتعدوا من نعمته
نظروا الاموات مايت متضع تحت الارض
وفى البشر افتقد الجموع المضروبين
وملايكة النور على مركبة اللهيب
والجموع الاخر بسبب اخر ارفع منا
وفوق من الكل اتداخل الى عند ابوه
المسكن الدى ليس هو من الخليقة الطبيعية
جميع الطبايع يتاخروا منه بتخومهم
ويتداخل هو لقدس الاقداس عند والده
ولان كاروبيم النار يعرفرا هدا السر
يصرخوا خميعهم بارتعاد مباركا من مكانه

ماڤ مەن لحما ماڤا ڽٮڔٮڵ ەٮمٮڵا
ەلٮڭٮما ەصڽڔۋا ٮماڭ ھضۋا لحمڵ ٱلە٠
ەحەد ڤيۋم ەلحەل لحمه كٮحۋا ۋاٮا
ەحڽەنۋا ەلمەد مەا ٮكٮماڵه
ۋا٠ مە ٮەڵا كه ٱلاٮم مە ٱنله ٱلاٮم
ەلۋەنۋا ەلمەلڭ ٮەحما ەۋەلڭٮا
ەلۋە ٱلاٮم مە ەلڭا ۋاڵ ەحەد ۋٮڵ 1290
ٱلمە ٮەڵا ٮكٮما ڽٮڔٮڵ ەڭڭٮا

ەلٮڭٮما ەصڽڔۋا ٮماڭ ھضۋا لحمڵ ٱلە٠
ەحەد ڤيۋم ەلحەل لحمه كٮحۋا ۋاٮا
ەحڽەنۋا ەلمەد مەا ٮكٮماڵه
ۋا٠ مە ٮەڵا كه ٱلاٮم مە ٱنله ٱلاٮم
ەلۋەنۋا ەلمەلڭ ٮەحما ەۋەلڭٮا
ەلۋە ٱلاٮم مە ەلڭا ۋاڵ ەحەد ۋٮڵ 1280
ەصڽڔۋا ٮماڭ ھضۋا لحمڵ ٱلە٠
ەحەد ڤيۋم ەلحەل لحمه كٮحۋا ۋاٮا
ەحڽەنۋا ەلمەد مەا ٮكٮماڵه
ۋا٠ مە ٮەڵا كه ٱلاٮم مە ٱنله ٱلاٮم
ەلۋەنۋا ەلمەلڭ ٮەحما ەۋەلڭٮا
ەلۋە ٱلاٮم مە ەلڭا ۋاڵ ەحەد ۋٮڵ 1270
ەصڽڔۋا ٮماڭ ھضۋا لحمڵ ٱلە٠
ەحەد ڤيۋم ەلحەل لحمه كٮحۋا ۋاٮا
ەحڽەنۋا ەلمەد مەا ٮكٮماڵه
ۋا٠ مە ٮەڵا كه ٱلاٮم مە ٱنله ٱلاٮم
ەلۋەنۋا ەلمەلڭ ٮەحما ەۋەلڭٮا
ەلۋە ٱلاٮم مە ەلڭا ۋاڵ ەحەد ۋٮڵ 1265
ەصڽڔۋا ٮماڭ ھضۋا لحمڵ ٱلە٠

نظر النبى نظرة العجل والحيوانات
والكاردبيم ووجوههم واجنحتهم
. . . . . .
واشتعال المركبة بالنور والبها
وضوت العجل ورعد الجنحة من الحيوانات
والتماجد المصفوفة التى يشجب المعلم من نطقهم
والكرسى المخوف على ظهورهم السمايية
والعالى جالس على داك الارتفوع الغير محدود
ولما ظن انه بلغ ونظر النضرة العالية
وحدّ العلو بجميع نظرة خفينة
حينيد حرك الرمز العجل والحيوانات
والمركبة لترفع صوتها على التمجيد
وزعقوا الكاروبيم كلهم بحركات اشكالهم
وصرخوا مباركا وقاره اين هو
لما طن النبى انه نظر بلده العالى
سمعهم يصرجوا مباركا من مكانه واخده الدهش
من المعرفة الالهية التى فى الكاروبيم
اتحركوا ليظهروا للبنوة ان بلده خفى
نظر حزقيال مجده ودهش من بهجته
وسمع حركات العجل وارتعد من عظمته
ولما اتصوّرت جميع النظرة داخل ضميره
لينخرج ويقول اين هو بلد اللاهوت
ضجة نفسه ان نظر الله بلده عالى
وسمع يصرخوا مباركا من مكانه واحدته الشناعة
واتبله ووقع فى الارض بالدهش العظيم
وحضن ظينه والتزقت نفسه لتراب الارض
وبالعجب اتفكر ظاهر
ان كان هدا ليس هو بلده اين هو بلده
ان هدة المركبة المتمجدة بالتغاييير
ليس هى بلده باى مكان يسهل يتحيله
ان هدا الرعد الى العجل الناطقة

ئاز كە كەلم جاۋۇپ مەيدە ئوز كېي مە
كېمىشا ەيپ ئىلەمەن ئېۋز كۇ ھلەئ
ەكې ۋىزلەز ئېۋىم ھىشا ىكە ۋىرلا
ئېۋز مە ئى كۇ ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن 1320
ھاجۋ ئوكې ۋاپېۋ كىمەم جاھىشلەمەن
كۇ كىشەمەن لېر ئىكشلەمەن جلا ھەمتا

ئاز كىمەم لېر ئېۋىشا ئېۋ ھلەمەن 1315
ھا ھاپېۋپ مۇكې ئاللا ئېمشلا
جەۋكې ئاز ئوز ىكلا ھشېۋ ئىما
ھشېۋپ مەم ئاللا ھاپېۋ جاھىشلەمەن
ئوكې ئوز ئوۋا ھلەمەن جلا ھەمتا

ھلەئ جە ۋېئەشا ئېۋ ئىلا ھشلا ئېر 1310
ھشېۋپ ئىشا ھشېۋپ ئاز جە ئاللا
ھلەئ جە ۋېئەشا ئېۋ ئىلا ھشلا ئېر
ھشېۋپ مەم ئاز ئوۋا كۇ ھلەمەن
ھشېۋپ ئاز ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن 1305
ئېۋ ھە ئاھم كې ئىشا جاللا ھېۋا
ھىشا ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن 1300
ھىشا ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن
ھىشا ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن
ھىشا ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن 1295
ئاللا كىمۇا ھاۋ ھشلا كۇھشلە
ئاز ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن
ھىشا ئوز ئوۋا كۇ ھلەمەن

والصوت المرتفع ليس من مكانه ارسل لى
اين امضى اطلب بلد اعظم من هدا
ان هدا المكان لم يكفى ليحده
ومن هدا الجمع المحمى بلده خفى
اى نار تنقدم لمكانه ولم تتنادى
نزول نزل الى المركبة من مسكنه
وله مكان مرتفع مخفى من العاليين
هدا هو الدهش ان الخدام الحاملين له
لبلد اخر يباركونه من اين هو
مسك الدهش لابن خورى سبعة ايام
بالرويا العظيم ولم يستطيع ان يتكلم
لمتلا تعجب ولم يتفرع للكلام
عظيما هو رؤياه من الناطقين والساكتين
ودهشه مرتفع من الملايكة بنى اللهيب
ومجده بهى من العساكر اللهبة
وان لنا نفس نقية كمثل النبى
سكّتنا الدهش بالرويا مثله
الملايكة لاجل ان ضمايرهم نقية
كمثل النبياء يرسلوا لمكانه كل البركات
اندهشوا به الكاروبيم لما نضروه نزل يفتقد هم
وباركوا بلده العالى برعب عظيم
بهولاء الاسرار انخطبت هده العروسة
وها بالاسرار يرتلوا هولاء الصوات السمايين
ليس تطلبه فوق ايها الخاطى عند ما تطلبه
ياتى اليك فى بلدك انتظره وها هو معك
ميعادك المدبح تعال انظره على المايدة
ومن تدرية جسده اشبع الخليقة كلها
كلما تشتهى الان ان تنظره بين الملايكة
وتسال نفسك ان تقبل تمجيده بين العلويين
ولعل هولاء كلهم درج باشكالهم
لو مسكوه كما تمسكه فى بيت التطهير

چنو کې لاړم کېږدا مو لاړم ځمکه ټاټا

کلاته خپه کې ېرځا ډمغلامس واښه لمپه

چنو کې لاړم ځمکه ېرځا ډمغلامس واښه لمپه 1325

ومنلم نمه اښا مصلې کلاړلا

چنو کې لاړم ناځ ځمکه ېرځا ځمکه ټاټا

ومنلم نمه اښا مصلې کلاړلا 1330

ځمکه مې ځا ملې ډمغ مو مې چرلا

ملمه اښا مو ډمس لپه کم ډا لځا کم

ولمه نمه اښا مو ډمس لپه کم ډا لځا کم 1340

ځمکه مې ځا ناڅ ناځ ډمغلامس ځمکه

ځمکه مو ولې مو کمکه ځاړم ملح

چنو کې لاړم ځمکه مو لاړم ځمکه ټاټا

کلاته خپه کې ېرځا ډمغلامس واښه لمپه

چنو کې لاړم ځمکه مو لاړم ځمکه ټاټا 1345

ځمکه مې ځا ناڅ ناځ ډمغلامس ځمکه

ځمکه مو ولې مو کمکه ځاړم ملح

چنو کې لاړم ځمکه مو لاړم ځمکه ټاټا 1350

مباركا من مكانه المدبح هو مكانه بين الارضانيين
لهدا اتقدم ايها الرجل المجروح واشفى نفسك
مباركا هو بمكانه هو على المركبة بين العاليين
ومنه يخرج البها ويسند السمايين
مباركا هو من مكانه الاب هو مكان ابنه
وبالطبيعه لم يكفيه الاّ هو
كلما فى العوالم والعالم هو قايم بيده
بين الملايكة بكمّل لهم احتياجهم
وفوق من الكل لاجل انه مخفى من الخليقة
وتحت الارض وهو حاملها ليلا تسقط
وخارج من الكل ولم يتفرغ منه مكان
ومن كل الجوانب هو عندك فى المدبح المقدس
هاهنا ربط العقل لانه طلب يتمرد منى
وبافكار شديدة ربط وحشيته
بهدا المكان وضع لنا علامة الابن الوسيط
لنقوم طريقنا كلها بالمسير اليه
هو حالا فى الخبز وممتزج جميعه فى الخمر لنشربه
نتنعم معه على مايدته واحدلا يفحصه
لا فى المركبة يتشبث العقل الكلام
لان ما لك بالخفيات الغير منطوقين
خبرهم ارفع من اللسان ولم ينطق
بل مد كلمتك فى بلدك لبنى شعبك
لان كل غنا السمايين نزل للارض
بعمنويل الدى هو الهنا معنا
دلك المدبح الخفى المتخدم سريا
بين الملايكة ها ظهر وقام بين الارضانيين
وابن الله صف جسده مقابل اتمنا
واتقدم وليضمد جراحاتنا وقروحنا
جميع الاسرار والامتال والحسنات السمايين
ها هم فيه لا احد يشتهى زايدا
ها فى خدمة المدبح القدس فى وقت الاسرار

ولدها جيوش حكمو تمهوس أب مندرجا
مينا كنتها كعلاو نذكا لخصح حو
1380ح جيلوا زجيو زمالا زشياب كو .
مكحمو ؟اا زياهب هوه حما ملتا
حو مدامضهب زاب ضيزا هو بمتمالا
مهضب لصحا مذكوا ؟تيا زكنا
كحتها زالحب تسا مهو زلمضيلو

ضي ح نمالا زمذكوا ناح ؟يوهس :

1370حيزوب صمزها مضملي كمصا كحمالا ليجا .
مضيص كولؤا ؟ا مذاؤجب ح حما اجا
زحكم كحصا ملبيا لنذ زحياب هوا
مهضب حاؤنا لهؤا زمتا تسا
1380ح جيلوا زجيو زمالا زشياب كو .
مكحمو ؟اا زياهب هوه حما ملتا
حو مدامضهب زاب ضيزا هو بمتمالا
مهضب لصحا مذكوا ؟تيا زكنا
كحتها زالحب تسا مهو زلمضيلو

ضي ح نمالا زمذكوا ناح ؟يوهس :

1370حيزوب صمزها مضملي كمصا كحمالا ليجا .
مضيص كولؤا ؟ا مذاؤجب ح حما اجا
زحكم كحصا ملبيا لنذ زحياب هوا
مهضب حاؤنا لهؤا زمتا تسا
1380ح جيلوا زجيو زمالا زشياب كو .
مكحمو ؟اا زياهب هوه حما ملتا
حو مدامضهب زاب ضيزا هو بمتمالا
مهضب لصحا مذكوا ؟تيا زكنا
كحتها زالحب تسا مهو زلمضيلو

مصفوفين وقايمين القوات باقانيمهم
ولو ان عين نفس صميرنا نقية كمثل النبى
ادهشنا تزاحم ترحفهم البهى
ولو ان لنا ادان تسمع روحانيا
ارعبنا الرعد المخوف التى لهتفهم
ها جسد ابن الله موضوع على المايدة
وصحيطين له القوات الروحانية
وببهجة قايمين كلهم بارتعاد
ويخدمونه مع التحتاييين ليلا يهان
واتقن المدبح عوض المركبة السماييين
ويتجلل فيه دلك الممتلية السموات بتمجيده
وهولاء الجمر التى كانو فى حضن المركبة
ها ينقسموا من المايدة العالم كله
وعوض الرجل اللابس الحلة قام الكاهن
وخرج يدرى الجواهر على المنتقصين
وواحد من رووسا القوات قايم عنده
وبروح القدس يمد للكاهن الخبز ليقسم
ويخرج الغنا الغير مدروك من بيت الاب
ليغنى كل العالم المحتاجين بافاقه
ويفيض انهار مياة الحياة فى الارض
من الينبوع التى فتحت الرمح على الجاجلة
واتقدمت البتول ونظرت العريس حطيبها مقتول
واحترقت بحبه وبركت تحصنه وتنتش جسده
وبشفاهها تمص الدم من ضرباته
وعلقت فى عنقها جميع الامه كمثل الطوق
وتدعى جميع الشعوب المايدة الملك لتنعمهم
من فتات جسد العريس لانهم كتيرين لها
وجميع الاسرار التى كانو مخفيين بين الملايكة
انخدموا فيها كمثل الكاتبة لاسماييين
واعطوا الطوبا القوات المخفية العالية
للبشر التى بلغوا واستحقوا للحياة

1385 ئۇنىڭ كۆڭلىدە ھېچ نېمە يوق ئىدى

ئۇنىڭ كۆڭلىدە ئۆتكەن ئىشلار ئايلىنىپ

1390 ئاخىرىدا ئۇنىڭ كۆزى ئالدىغا ئۇخلاپ

كېتىشتىن بۇرۇن ئىككىسى ئېغىز

سۆز قىلىشماي ئۇخلاپ قاپتۇ. ئەتىسى

ئۇيغانسا، ئۇنىڭ يېنىدا ھېچكىم يوق ئىكەن.

ئۇنىڭ قەلبىدە ئۆزىنى ئېچىپ

1395 ئۆتكۈزگۈسى كەلگەن سىرلار

ئۇنىڭ ئۆزىدىن باشقا ھېچكىم

يوق ئىدى. ئۇ ئۆزىنى ئالدانغان

ھېس قىلدى. ئۇ ئۆزىنى

ئۆلتۈرۈۋالغۇسى كەلدى.

1400 ئۇ ئۆزىنى ئۆلتۈرۈۋېلىش

ئۈچۈن ئۆيدىكى ئۇخلايدىغان

ئورنىغا كىرىپ ياتتى.

ولو تم حسد هناك بين الملايكة
انحسدوا الكاروبيم بالبشر القربيين
هولاء حاملينه بالرعب على ظهورهم
وهولاء ماسكيه بالحفن على يديهم
يصرخوا هولاء كالبعيدين مباركا من مكانه
ويأكلوا هولاء كالقربيين من مايدته
اعطا المركبة ظليته لتتمحل فيها
واعطا البيعه جسده ودمه بغير ظل
دعاها وقدمها لتجس جسمه وتمسك جسده
ليوريها الحق ظاهر كم يحبها
وجميع هولاء الاسرار التى كانو بين الملايكة
صارو لها وقامت فيهم على خدمته
ولم ينخدم فى المركبة شى اخر
بل هو بالسرا الخفية عند العاليين
بالابن قايمين العاليين والتحتيين
مباركا هو المصلوت الذى اتفسروا به جميع الاسرار
له المجد دايما وعلينا رحمته الى ابد الابدين امين

٧.

ذلك مثلما كان ذاك ؛ مثلما

٨

إنما ؛ بَعْدَ ؛ ثمانية

مئة ؛ ثلاثة وثلاثون ألفاً

ألف ؛ مليون ؛ مليار ؛ تريليون

ثم كذلك إلى ما لا نهاية

ثلاثة أرباع الشيء نصفه

واحد إلا ثمن ثمنه ∴

10

٥

ثلاثة أرباع الشيء نصفه

واحد إلا ثمن ثمنه

ثم كذلك إلى ما لا نهاية

ثلاثة أرباع الشيء نصفه

واحد إلا ثمن ثمنه ∴

15 ﻥ (1 ﺍﻟﻤﻴﺪ ﺩﻋﻴﺎ

ﺃﻧﺖ ﻟﻬﺎ ﻭﻛﻴﻼ ﺃﻳﻀﺎ

ﻣﻦ ﺩﻭﻧﻬﺎ ﻭﻛﻴﻼ

ﺟﺎﺩﻭﻟﻪ ﻣﺼﺮﺍ ﻣﺎﺭﻳﺎﻧﺎ

ﻣﺤﺎﻛﻤﻪ ﻣﺎﺭﻳﺎﻧﺎ (2 ⁘

20 ﺩﻳﻮﻥ ﻣﺤﺎﻣﻰ ﺩﻋﻮﻯ ﻣﺮﺍﻓﻌﺎ

ﻣﺤﺎﻣﻰ ﻣﺪﻋﻰ ﺇﻟﻴﻪ

ﺭﺳﻢ ﻣﺮﺍﻓﻌﺎ ﻭﻣﺤﺎﻣﻴﺎ

ﺩﻣﻮﻉ ﺩﻣﻌﺔ ⁘

ﺇﻟﻰ ﻣﺤﻜﻤﺔ ﺍﻟﺒﺪﺍﻳﺔ ﺍﻟﻤﺪﻋﻮ ﺑﻬﺎ

25 ﺭﺳﻢ ﻣﺪﻋﻰ ﺟﻮﺍﺑﺎ ⁘

ﻣﺤﺎﻣﻰ ﻣﺪﻋﻰ ﺇﻟﻴﻪ

ﺩﻳﻮﻥ ﻣﺤﺎﻣﻰ ﺩﻋﻮﻯ ﻣﺮﺍﻓﻌﺎ

ﺍﻟﻤﺪﻋﻰ ﻋﻠﻴﻪ ﻭﻛﻴﻼ (3 ﺭﺩﻋﻮﻯ

30 ﺍﻟﻤﺪﻋﻰ ﻋﻠﻴﻪ ﻣﺎﺭﻳﺎﻧﺎ ⁘

ملتما ٭ لا دق دصمح
زمزم حبرا لمكدص
دمدبم ابل حلا دلمح
ملح تسص زمكتص

35

دصوبح من زمرا ولز ٭
زمزم حبرا لمكدص
دمدبم ابل حلا دلمح
ملح تسص زمكتص

ولز لبح زمرا دلبم
ملح دلم ملز ملح صحز
ولز لبح زمرا دلبم
ملح دلم ملز ملح صحز

40

ولز لبح زمرا دلبم ٭
ملح دلم ملز ملح صحز
ولز لبح زمرا دلبم
ملح دلم ملز ملح صحز

45

ولز لبح زمرا دلبم ٭
ملح دلم ملز ملح صحز
ولز لبح زمرا دلبم
ملح دلم ملز ملح صحز

50

55 مصدلا بوجلا مزلا

ةيلإ مدقملا رشبلا

ةرضحلا ىدل ةمرحلا

ةلزانملا ىلإ ةعجارملا ❊

60 ةيناثلا ةعومجملا

ةيلوألا ةعومجملا ىلإ ةدوعلا

ةيلوألا ةعومجملا ىلإ ةدوعلا ❊

65 مصدلا ىوق مزلا

ةيلإ مدقملا رشبلا

ةرضحلا ىدل ةمرحلا

ةلزانملا ىلإ ةعجارملا ❊

70 ةيناثلا ةعومجملا

ةيلوألا ةعومجملا ىلإ ةدوعلا ❊

b

ڈاکٹر صاحب کی خدمت میں

[صبح] السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

کل شام کو آپ کی خدمت میں حاضر ہونے کا ارادہ تھا

مگر طبیعت اچھی نہ ہونے کی وجہ سے نہ آ سکا ۔

آج صبح کو بھی طبیعت اچھی نہ ہونے کی وجہ سے

حاضر ہونے سے معذور ہوں ۔

آپ کی خدمت میں کچھ عرض کرنا تھا

5

محبت نامہ لکھنے کی عادت ڈالیے

ڈاکٹر صاحب کو اپنی صحت

کا حال لکھتے رہیے

10

صبح (؟ صادق) اچھے ہیں

کل شام کو آپ کی خدمت میں حاضر ہونے کا ارادہ تھا

مگر طبیعت اچھی نہ ہونے کی وجہ سے

15

حاضر ہونے سے معذور ہوں ۔

آج صبح کو بھی طبیعت

اچھی نہ ہونے کی وجہ سے

20

او لعبتا مزمحوا ایا دی
زما ژوند ژوبله کړ
واړه ډغې مولې مړه دي
کاڼه لمر ژړا مې ایا ۞

25

او لعبتا مزمحوا ایا دی
تا مږدلا ولې مشا دی
ولې غمجا ولې اړا دی
کاڼه لمر ژړا مې ایا ۞

30

او ډغې لعبتا مزمحوا ایا دی
لعبتې ځانې ځپې دی
ولې زلمې ځلېدلې دی

35

او ډلې غنما ایا دی
مدغې زمکا ډله دی
ولې زلمې ځلېدلې دی
کاڼه لمر ژړا مې ایا ۞

40

ای لڪڻا ڪيڻتا ايڏا ڏي
ڏيئي اڇو ڪاغذ ڏي
ڪنهن ڪم لاءِ ڪاغذ گهرجي ٿو؟ (8
ڪاغذ تي لکڻ لاءِ ٿو گهرجي: ٭ لکڻ ڏيڻ ڏاڍو ڏکيو ڪم آهي

ڪاغذ ڪيئن ٺهي ٿو
ڪاغذ ٺاهڻ جا ڪارخانا
ڪاغذ ڪيئن ٺهي ٿو؟ (9
ڪاغذ ٺاهڻ لاءِ ڪپهه، ڪپهه ۽ ڪپهه ٭ لکڻ ڏيڻ ڏاڍو ڏکيو ڪم آهي